



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**Compte rendu intégral**

**Integraal verslag**

**Séance plénière du  
VENDREDI 23 NOVEMBRE 2007**

(Séance du matin)

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 23 NOVEMBER 2007**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

<b>SOMMAIRE</b>		<b>INHOUD</b>	
EXCUSÉS	12	VERONTSCHULDIGD	12
COMMUNICATIONS PARLEMENT	FAITES AU	MEDEDELINGEN AAN HET	12
Cour constitutionnelle		Grondwettelijk Hof	
COUR DES COMPTES	13	REKENHOF	13
Rapport		Verslag	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
AVIS N° 23 DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	13	ADVIES NR. 23 VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST	13
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
UNION ÉCONOMIQUE BENELUX	14	BENELUX ECONOMISCHE UNIE	14
Rapport annuel		Jaarverslag	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	14	BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	14

RAPPORT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	15	VERSLAG VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING	15
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
PROJETS D'ORDONNANCE	15	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	15
Dépôt		Indiening	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	16	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	16
PROPOSITION D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE RÉSOLUTION	16	VOORSTEL VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE	16
Proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Alain Zenner, Serge de Patoul et Mme Nathalie Gilson relative au partenariat public-privé en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-356/1 - 2006/2007)		Voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Alain Zenner, Serge de Patoul en mevrouw Nathalie Gilson betreffende publiek-private samenwerking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-356/1 - 2006/2007)	
Proposition de résolution de M. Christos Doulkeridis et Mme Céline Delforge visant à encourager la multimodalité et à faciliter l'usage des transports publics par la création de la carte Hypermobil (n° A-382/1 - 2006/2007)		Voorstel van resolutie van de heer Christos Doulkeridis en mevrouw Céline Delforge ertoe strekkende de multimodaliteit aan te moedigen en het gebruik van het openbaar vervoer te vergemakkelijken door de Hypermobil-kaart in te voeren (nr. A-382 /1 - 2006/2007)	
Prises en considération		Inoverwegingen	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	17	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	17
Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-416/1, 2 et 3 - 2006/2007) ;		Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-416/1, 2 en 3 - 2006/2007);	
Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-417/1, 2 et 3 - 2006/2007) ;		Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-417/1, 2 en 3 - 2006/2007);	
Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (nos A-418/1 et 2 - 2006/2007) ;		Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-418/1 en 2 - 2006/2007);	
Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (nos A-419/1 et 2 - 2006/2007).		Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-419/1 en 2 - 2006/2007).	
<i>Discussion générale conjointe – Orateurs : M. Didier Gosuin, rapporteur, Mme Julie Fiszman, rapporteuse, M. Rudi Vervoort, M. Guy Vanhengel, ministre, M. Eric Tomas, président.</i>	18	<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Didier Gosuin, mevrouw Julie Fiszman, rapporteur, de heer Rudi Vervoort, de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Eric Tomas, voorzitter.</i>	18
<i>Discussion des articles</i>	33	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	33
Projet d'ordonnance modifiant l'article 30octies de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché régional de l'électricité (nos A-413/1 et 2 – 2006/2007)	37	Ontwerp van ordonantie tot wijziging van artikel 30octies van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt (nrs A-413/1 en 2 - 2006/2007)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	37

Projet d'ordonnance modifiant l'article 325 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (nos A-378/1 et 2 – 2006/2007)	38	Ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van artikel 325 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (nrs. A-378/1 en 2 - 2006/2007)	38
<i>Discussion générale – Orateur : Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.</i>	38	<i>Algemene bespreking – Spreker: mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.</i>	38
<i>Discussion des articles</i>	39	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	39
Proposition d'ordonnance de M. Michel Colson, M. Didier Gosuin et M. Olivier de Clippele relative au logement social acquisitif visant à autoriser les sociétés immobilières de service public à vendre leur patrimoine d'habitations inoccupé à certaines conditions (nos A-291/1 et 2 – 2005/2006)	40	Voorstel van ordonnantie van de heren Michel Colson, Didier Gosuin en Olivier de Clippele betreffende de sociale koopwoningen en ertoe strekkende de openbare vastgoedmaatschappijen toe te staan hun leegstaande woningen onder bepaalde voorwaarden te verkopen (nrs A-291/1 en 2 - 2005/2006)	40
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Michel Colson, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat, Mme Michèle Carthé, M. Yaron Pesztat, M. Erland Pison, M. Denis Grimberghs.</i>	40	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Michel Colson, mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris, mevrouw Michèle Carthé, de heer Yaron Pesztat, de heer Erland Pison, de heer Denis Grimberghs.</i>	40
Proposition d'ordonnance de Mme Els Ampe, M. René Coppens et consorts portant fixation des modes de sépulture, de la destination des cendres ainsi que des rites de la conviction philosophique pour les funérailles pouvant figurer dans l'acte de dernières volontés (nos A-326/1 et 2 - 2006/2007)	51	Voorstel van ordonnantie van mevrouw Els Ampe, de heer René Coppens, c.s., tot vaststelling van de wijzen van lijkbezorging, de asbestemming en de rituelen van de levensbeschouwing voor de uitvaartplechtigheid die kunnen opgenomen worden in de laatste wilsbeschikking (nrs A-326/1 en 2 - 2006/2007)	51
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Danielle Caron, rapporteuse, M. René Coppens, Mme Els Ampe.</i>	51	<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Danielle Caron, rapporteur, de heer René Coppens, mevrouw Els Ampe.</i>	51
<i>Discussion des articles</i>	56	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	56

AVIS	57	ADVIEZEN	57
Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002		Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002	
- de la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2007 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-428/1 - 2007/2008)		- van de begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2007 van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-428/1 - 2007/2008)	
<i>Discussion générale</i>	57	<i>Algemene besprekking</i>	57
INTERPELLATIONS	58	INTERPELLATIES	58
- de Mme Brigitte De Pauw	58	- van mevrouw Brigitte De Pauw	58
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,  concernant "les conséquences de la libéralisation du marché de l'énergie".		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,  betreffende "de gevolgen van de vrijmaking van de energiemarkt".	
Interpellation jointe de Mme Els Ampe,  concernant "le marché libéralisé de l'énergie".		Toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe,  betreffende "de vrijgemaakte energiemarkt".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Danielle Caron, Mme Marie-Paule Quix, M. Willem Draps, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Jos Van Assche, M. Yaron Pesztat, Mme Brigitte De Pauw.</i>	63	<i>Samengevoegde besprekking – Sprekers: mevrouw Danielle Caron, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Willem Draps, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jos Van Assche, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	63

QUESTIONS ORALES	85	MONDELINGE VRAGEN	85
- de M. Didier Gosuin	85	- van de heer Didier Gosuin	85
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la globalisation des marchés passés par une commune pour des fournitures similaires qui intéressent différents services ou institutions communales".		betreffende "het globaliseren van de opdrachten van een gemeente voor leveringen ten behoeve van verschillende diensten of gemeentelijke instellingen".	
- de M. Didier Gosuin	86	- van de heer Didier Gosuin	86
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la valeur de la Charte sociale".		betreffende "de waarde van het sociale charter".	
- de M. Didier Gosuin	86	- van de heer Didier Gosuin	86
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le pourcentage de contractuels dans les communes".		betreffende "het percentage contractuelen in de gemeenten".	

- de M. Didier Gosuin

87

- van de heer Didier Gosuin

87

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "la charge de pension sur la masse salariale acquittée par les différentes communes".

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de pensioenlast in de loonmassa betaald door de verschillende gemeenten".

- de M. Didier Gosuin

87

- van de heer Didier Gosuin

87

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'adaptation de la Charte sociale".

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de aanpassing van het sociale charter".

- de M. Didier Gosuin

88

- van de heer Didier Gosuin

88

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "l'irrespect manifesté à l'égard des allochtones par des membres du personnel d'Actiris".

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "het gebrek aan respect vanwege het personeel van Actiris ten aanzien van de allochtonen".

- de M. Didier Gosuin

88

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "l'imposition d'une condition de connaissance du néerlandais aux recrutements".

- van de heer Didier Gosuin

88

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "het stellen van een voorwaarde inzake de kennis van het Nederlands bij aanwerving".

- de M. Didier Gosuin

88

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "la réalisation du cadastre des dispositifs d'émission de radiations non ionisantes".

- van de heer Didier Gosuin

88

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "het opstellen van een kadaster van de bronnen van niet-ioniserende stralingen".

- de M. Didier Gosuin

89

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "l'octroi ou non de permis d'urbanisme pour ériger des zones résidentielles sécurisées (gated communities)".

- van de heer Didier Gosuin

89

aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de al dan niet toekenning van stedenbouwkundige vergunningen voor gated communities".

- de M. Didier Gosuin

89

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "les dérogations aux conditions de logement à offrir à des personnes expulsées".

- van de heer Didier Gosuin

89

aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de afwijkingen van de huisvestingsvooraarden voor uitgezette personen".

- de M. Didier Gosuin

89

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant "l'obligation de relogement de personnes expulsées par les sociétés immobilières de service social".

- van de heer Didier Gosuin

89

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende "de verplichting tot herhuisvesting van door de OVM's uitgezette personen".

- de Mme Valérie Seyns

90

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant "la collecte des déchets des tsiganes qui occupent le terrain devant l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek".

- van mevrouw Valérie Seyns

90

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

betreffende "de ophaling van afval op de door zigeuners bezette terreinen voor het militair ziekenhuis te Neder-over-Heembeek".

PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.  
VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h35.*

- *De vergadering wordt geopend om 9.35 uur.*

**M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 23 novembre 2007.

**De voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 23 november 2007 geopend.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Benoît Cerexhe ;
- M. Vincent De Wolf ;
- Mme Magda De Galan ;
- Mme Françoise Schepmans ;
- Mme Jacqueline Rousseaux ;
- Mme Nadia El Yousfi ;
- Mme Fatiha Saïdi.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- De volgende regerings- en parlementsleden zijn verontschuldigd:

- de heer Benoît Cerexhe;
- de heer Vincent De Wolf;
- mevrouw Magda De Galan;
- mevrouw Françoise Schepmans;
- mevrouw Jacqueline Rousseaux;
- mevrouw Nadia El Yousfi;
- mevrouw Fatiha Saïdi.

**COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT**

*Cour constitutionnelle*

**M. le président.**- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

**MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT**

*Grondwettelijk Hof*

**De voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

### *Cour constitutionnelle*

**M. le président.**- Par lettre reçue le 8 novembre 2007, la Cour constitutionnelle transmet son rapport portant sur la jurisprudence de l'année 2006.

– Pour information.

### *Grondwettelijk Hof*

**De voorzitter.**- Bij brief, ontvangen op 8 november 2007, bezorgt het Grondwettelijk Hof zijn verslag over de rechtspraak van het jaar 2006.

– Ter informatie.

## **COUR DES COMPTES**

### *Rapport*

**M. le président.**- Par lettre du 14 novembre 2007, la Cour des comptes transmet au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport sur les projets de budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2008, adopté en assemblée générale le 14 novembre 2007.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## **REKENHOF**

### *Verslag*

**De voorzitter.**- Bij brief van 14 novembre 2007 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn verslag over de ontwerp-begrotingen 2008 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, goedgekeurd in algemene vergadering van 14 november 2007.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## **AVIS N° 23 DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**M. le président.**- Par lettre du 16 octobre 2007, le président du Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-

## **ADVIES NR. 23 VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**De voorzitter.**- Bij brief van 16 oktober 2007 bezorgt de voorzitter van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 10 februari 2000 tot oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het

Capitale, l'avis n° 23 du Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur le "projet d'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 18 juillet 2002 portant exécution de l'ordonnance relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique", adopté en assemblée plénière du 2 octobre 2007.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het advies nr. 23 van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het "ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 18 juli 2002 houdende uitvoering van de ordonnantie betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie", aangenomen in plenaire vergadering van 2 oktober 2007.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

## UNION ÉCONOMIQUE BENELUX

*Rapport annuel*

**M. le président.** - Par lettre du 8 novembre 2007, le secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux transmet le rapport annuel du secrétariat général Benelux 2006.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## BENELUX ECONOMISCHE UNIE

*Jaarverslag*

**De voorzitter.** - Bij brief van 8 november 2007 bezorgt de adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie het jaarverslag van het secretariaat-generaal Benelux 2006.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

**M. le président.** - Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

## BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

**De voorzitter.** - Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## RAPPORT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**M. le président.** - Par lettre du 9 novembre 2007, le ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, transmet, en application de l'ordonnance du 5 septembre 1991 portant transposition et mise en oeuvre dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes, le rapport couvrant la période du 1er septembre 2006 jusqu'au 31 août 2007, que le gouvernement a approuvé le 8 novembre 2007.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## PROJETS D'ORDONNANCE

*Dépôt*

**M. le président.** - En date du 6 novembre 2007, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, faite à Strasbourg le 9 septembre 1996 (n° A-429/1 - 2007/2008).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**M. le président.** - En date du 19 novembre 2007, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (n° A-433/1 - 2007/2008).

## VERSLAG VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

**De voorzitter.** - Bij brief van 9 november 2007 bezorgt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, met toepassing van de ordonnantie houdende de omzetting en uitvoering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het recht van de Europese Gemeenschappen, het verslag dat slaat op de periode van 1 september 2006 tot 31 augustus 2007, dat de regering op 8 november 2007 heeft aangenomen.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

*Indiening*

**De voorzitter.** - Op 6 november 2007 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake de inzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 (nr. A-429/1 - 2007/2008) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**De voorzitter.** - Op 19 november 2007 werd het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (nr. A-433/1 - 2007/2008) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

**M. le président.** Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué : 41

M. Benoît Cerexhe : 20

Mme Evelyne Huytebroeck : 8

Mme Françoise Dupuis : 10

Mme Brigitte Grouwels : 2

M. Emir Kir : 17.

Mme Huytebroeck, je vous prie de transmettre le mauvais bulletin à vos collègues.

## PROPOSITION D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE RÉSOLUTION

*Prises en considération*

**M. le président.** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de

## SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

**De voorzitter.** Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

de heer Charles Picqué: 41

de heer Benoît Cerexhe: 20

mevrouw Evelyne Huytebroeck: 8

mevrouw Françoise Dupuis: 10

mevrouw Brigitte Grouwels: 2

de heer Emir Kir: 17.

Mevrouw Huytebroeck, gelieve dit slechte rapport aan uw collega's mede te delen.

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE

*Inoverwegningnemingen*

**De voorzitter.** Aan de orde is de inoverwegningneming van het voorstel van ordonnantie van de

MM. Didier Gosuin, Alain Zenner, Serge de Patoul et Mme Nathalie Gilson relative au partenariat public-privé en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-356/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Christos Doulkeridis et Mme Céline Delforge visant à encourager la multimodalité et à faciliter l'usage des transports publics par la création de la carte Hypermobil (n° A-382/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

### **PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (NOS A-416/1, 2 ET 3 - 2006/2007) ;**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (NOS A-417/1, 2 ET 3 - 2006/2007) ;**

heren Didier Gosuin, Alain Zenner, Serge de Patoul en mevrouw Nathalie Gilson betreffende publiek-private samenwerking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-356/1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de inoverwegening-neming van het voorstel van resolutie van de heer Christos Doulkeridis en mevrouw Céline Delforge ertoe strekkende de multimodaliteit aan te moedigen en het gebruik van het openbaar vervoer te vergemakkelijken door de Hypermobil-kaart in te voeren (nr. A-382 /1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

### **ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (NRS A-416/1, 2 EN 3 - 2006/2007);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (NRS A-417/1, 2 EN 3 - 2006/2007);**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES  
VOIES ET MOYENS DE  
L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES  
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (NOS  
A-418/1 ET 2 - 2006/2007) ;**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL  
DES DÉPENSES DE  
L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES  
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (NOS  
A-419/1 ET 2 - 2006/2007).**

*Discussion générale conjointe*

**M. le président.** - La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est aux rapporteurs Mme Julie Fiszman et M. Didier Gosuin.

La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin, rapporteur.** - Conformément à la répartition des tâches entre ma collègue et moi-même, il m'appartient de faire rapport sur les débats qui résultent de l'audition de la Cour des comptes et des considérations que celle-ci a émises sur le budget ajusté 2007.

En matière de recettes d'abord, la Cour des comptes acte une baisse de 0,9% par rapport au budget initial, essentiellement dans les impôts régionaux et les transferts en provenance de l'agglomération.

En revanche, malgré cette diminution globale, il est acté une augmentation substantielle de 29,5 millions d'euros pour ce qui concerne l'impôt des personnes physiques. La Cour analyse cette dernière recette et relève une distorsion quant à l'inscription correspondante au budget des voies et moyens de l'Etat fédéral. Elle relève également une différence avec la méthodologie de calcul suivie par la Région.

En matière de dépenses, la Cour constate une réduction de 1,4% des moyens d'action et de 2,2% des moyens de paiement. Elle parcourt les diverses divisions organiques en soulignant quelques augmentations ou diminutions significatives. Par exemple, elle relève une augmentation dans la

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDEN-  
DE DE AANPASSING VAN DE MIDDE-  
LENBEGROTING VAN DE AGGLO-  
MERATIE BRUSSEL VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2007 (NRS A-418/1  
EN 2 - 2006/2007);**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDEN-  
DE DE AANPASSING VAN DE ALGEME-  
NE UITGAVENBEGROTING VAN DE  
AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2007 (NRS A-419/1  
EN 2 - 2006/2007).**

*Samengevoegde algemene besprekking*

**De voorzitter.** - De samengevoegde algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Julie Fiszman en de heer Didier Gosuin, rapporteurs, hebben het woord.

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin, rapporteur (in het Frans).** - *Ik geef een verslag van het debat na de hoorzitting van het Rekenhof en van de opmerkingen van het Hof bij de begrotingsaanpassing voor 2007.*

*Het Rekenhof stelt vast dat de inkomsten 0,9% lager liggen dan in de oorspronkelijke begroting. Dat ligt vooral aan de gewestbelastingen en de overdrachten vanuit de agglomeratie.*

*De personenbelasting is echter aanzienlijk gestegen, met 29,5 miljoen euro. Volgens het Rekenhof stemt dit bedrag niet overeen met het bedrag dat werd ingeschreven in de middelenbegroting van de federale overheid. Bovendien gebruikte het gewest een andere berekeningswijze.*

*De actiemiddelen en de betalingsmiddelen zijn gedaald met respectievelijk 1,4% en 2,2%. Het Rekenhof stipt hier en daar specifieke stijgingen of dalingen aan, zoals een verhoging van de uitgaven voor schuldenbeheer en een daling van de uitgaven voor de plaatselijke besturen en voor de participatie aan het Contract voor economie en tewerkstelling.*

gestion de la dette et une diminution dans la division relative aux pouvoirs locaux et pour la prise de participation dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi.

Après quelques corrections mineures, la Cour constate le respect des objectifs budgétaires. Cependant, lors du débat, deux commissaires sont revenus sur la recette supplémentaire de 29,5 millions d'euros inscrite au titre de l'IPP (impôt des personnes physiques).

Comme je l'ai dit, la Cour met en évidence le changement de méthodologie dans le calcul opéré par la Région pour évaluer les recettes du budget ajusté 2007. La Cour ne conteste pas le fondement de cette méthodologie mais, en termes de transparence, elle regrette que la manière d'opérer ne coïncide plus entre, d'une part, l'institution ordonnatrice des moyens - c'est-à-dire l'Etat fédéral - et, d'autre part, la Région qui reçoit les montants dus.

Dès lors, la Cour insiste sur une nécessaire convergence en précisant toutefois que la vérité budgétaire ne ressortira que du budget économique de février 2008 et du budget de la Région de 2008.

Un débat s'ensuit sur l'effet de solidarité et de croissance économique qui influence favorablement les recettes de l'impôt des personnes physiques enregistrées par la Région. Du reste, à la demande du président, la Cour s'engage à transmettre dans un rapport ultérieur des indications plus précises quant aux différents paramètres et leur évolution, qui fondent les versements dus et intervenus au titre de l'IPP provenant de l'Etat fédéral.

Diverses autres interrogations et questions ont trait à des opérations plus mineures en termes de moyens et de montants en jeu sur quelques articles budgétaires. Le débat se conclut de la sorte en commission entre les députés et les représentants de la Cour.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman, rapporteuse.-** Je remercie M. Gosuin pour son exposé très complet sur les principales questions qui ont été traitées en commission lors de l'audition des représentants de

*Na enkele kleine correcties is het Rekenhof van oordeel dat de regering de budgettaire doelstellingen heeft nageleefd. Tijdens het debat kwamen twee commissieleden echter terug op de 29,5 miljoen euro extra inkomsten uit de personenbelasting.*

*Zoals gezegd, heeft het gewest daarvoor een nieuwe berekeningswijze gebruikt. Het Rekenhof betwist de waarde van deze methode niet, maar betreurt dat de federale staat, die deze middelen verstrekt, en het gewest verschillende methodes gebruiken. Het Rekenhof wil dat daar een einde aan komt. Het stelt dat de budgettaire werkelijkheid pas duidelijk zal worden uit het economische budget van februari 2008 en de gewestbegroting voor 2008.*

*Er volgde een debat over de positieve effecten van het solidariteitsprincipe en de economische groei op de inkomsten uit de personenbelasting. Op verzoek van de voorzitter zal het Rekenhof in een volgend verslag meer nauwkeurige informatie verstrekken over de verschillende parameters.*

*Tot zover de gedachtewisseling tussen de parlementsleden en de vertegenwoordigers van het Rekenhof.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman, rapporteur (in het Frans).-** In zijn inleidende uiteenzetting merkt de minister verheugd op dat de begrotingen binnen de voorgeschreven termijn zijn ingediend en dat voor

la Cour des comptes. Je me concentrerai sur l'exposé du ministre et la discussion générale qui l'a suivi, avec les commissaires.

Dans son exposé, le ministre s'est félicité d'avoir pu déposer le budget dans les délais réglementaires. Il a expliqué brièvement que, pour le budget 2008, la présentation suivrait la nouvelle ordonnance organique que nous avons votée en 2006. Nous y reviendrons certainement. Ensuite, le ministre a analysé le feuilleton de l'ajustement 2007. Globalement, les recettes totales 2007 étaient initialement estimées à 2.553.897.000 euros. Les recettes totales ajustées s'élèvent à 2.531.053.000 euros, soit une diminution de près de 23 millions d'euros. Les détails de ces ajustements de recettes ont été commentés par le ministre.

En matière de dépenses, le total des crédits de liquidations passe de 3.011.004 d'euros à l'initial 2007 à 2.943.884 d'euros à l'ajusté 2007, soit une diminution de 67 millions d'euros. Les crédits d'engagements passent, quant à eux, de 3.233.812.000 d'euros à 3.189.937.000 d'euros, soit une diminution de près de 43 millions d'euros.

Le ministre s'est d'abord concentré sur la réponse à certaines questions posées en présence de la Cour des comptes et évoquées par M. Gosuin. Il a plus particulièrement fourni des explications sur les modalités des droits constatés. Ceci renvoie aux propos de M. Gosuin sur la remarque de la Cour des comptes concernant le changement de méthodologie.

Le ministre a également commenté la méthodologie de calcul pour la part attribuée de l'impôt sur les personnes physiques (IPP) et a donné quelques réponses concernant les fonds structurels européens et les remarques des commissaires à propos de la non-transmission du budget de la STIB et de la SDRB en 2007, situation corrigée en 2008.

Au cours de la discussion générale, les commissaires ont notamment soulevé une série de questions et émis des remarques sur différents facteurs. Je citerai les principaux : la diminution des recettes globales, l'augmentation de l'effet de solidarité via l'augmentation de l'intervention de solidarité nationale et de l'appauvrissement de notre Région en matière de recettes de l'IPP par habitant, la non-utilisation des crédits, en particulier dans certaines politiques, les recettes de l'eurovignette, le

*de begroting 2008 de nieuwe presentatie van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 is gevuld.*

*Vervolgens analyseert de minister het aanpassingsblad 2007. De totale ontvangsten voor 2007 werden oorspronkelijk geraamd op 2.553.897.000 euro. De totale aangepaste ontvangsten bedragen 2.531.053.000 euro. Dit is een daling van bijna 23 miljoen euro. Wat de uitgaven betreft, waren de vereffeningskredieten in de initiële begroting geraamd op 3.011.004 euro. De aangepaste kredieten bedragen 2.943.884 euro, of een vermindering met 67 miljoen euro. De vastleggingskredieten waren geraamd op 3.233.812.000 euro en bedragen uiteindelijk 3.189.937.000 euro, of een vermindering met ongeveer 43 miljoen euro.*

*De minister heeft zich eerst geconcentreerd op enkele vragen die gesteld werden in aanwezigheid van het Rekenhof, met name over de modaliteiten van de geconstateerde rechten. Dat staat in verband met de opmerkingen over de verandering van berekeningswijze.*

*De minister heeft ook deze berekeningswijze besproken en enkele antwoorden gegeven over de Europese structuurfondsen en de opmerkingen van de commissieleden over het niet overdragen van de begroting van de MIVB en de GOMB in 2007, wat gecorrigeerd wordt in 2008.*

*Tijdens de algemene besprekking hadden de commissieleden vragen en opmerkingen over de algemene vermindering van de inkomsten, de verhoging van de nationale solidariteit en de verarming van het gewest in termen van inkomsten uit personenbelasting per inwoner, het ondergebruik van kredieten, de inkomsten uit het eurovignet, de overdrachten vanuit de agglomeratie, het gewestelijke vastgoedbeleid, de administratieve boetes in verband met de elektriciteitsmarkt, het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting, de MVV, de verlaging van kredieten voor economische zaken en voor kinderopvang, de begrotingsaanpassing, het Woningfonds, artikel 18 van het dispositief, de hervorming van de registratie- en schenkingsrechten, de gevolgen van fiscale hervormingen voor de middelen van het gewest, de evolutie van de inkomsten in verband met de onroerende voorheffing en de personenbelasting in de*

transfert des recettes de l'agglomération, la politique des biens immeubles de la Région, les amendes administratives relatives à l'organisation du marché de l'électricité, l'opération relative au Fonds d'amortissement des emprunts du logement social - dite opération FADELS -, les opérations de la SAF, la diminution des crédits en matière économique et des crédits accordés aux crèches, l'ajustement, le Fonds du logement, l'article 18 du manteau, les réformes des droits d'enregistrement et de donation que nous avons votées et, en particulier, sur les effets positifs et négatifs des réformes fiscales qui peuvent aussi obérer les moyens d'action de la Région.

Des remarques ont également été émises sur l'évolution des recettes afférentes au PRI et à l'IPP dans le budget de l'agglomération, sur les rentrées pour la politique de l'eau et la prise de participation dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi, sur l'évolution des recettes et dépenses de la STIB, sur la mise à l'emploi des ACS, sur les ajustements de crédits budgétaires relatifs aux travaux subsidiés, sur la baisse des recettes et les aspects très préoccupants de celle-ci, soulevés par certains commissaires, sur la politique de lutte contre les inondations et sur l'ajustement de la dotation de la SLRB.

Certains commissaires ont encore insisté sur la diminution des droits de succession et des droits d'enregistrement et sur les mécanismes qui engendreraient cette diminution. Enfin, une question a également été posée sur les charges de la gestion de la dette.

J'ai été relativement exhaustive à propos des thèmes abordés en commission.

Dans ses réponses, le ministre a notamment justifié les ajustements relatifs aux recettes engendrées par la perception de droits de succession et d'enregistrement et a évoqué, entre autres, les problèmes de perception de certains impôts par l'Etat fédéral. Il a également évoqué les préjudices subis par notre Région suite à certains "rulings" octroyés par l'Etat fédéral sur le plan du régime des droits d'enregistrement et de TVA. En outre, le ministre a donné des explications relatives à toutes les thématiques évoquées lors de la discussion générale.

Le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du

*begroting van de agglomeratie, het waterbeleid, de deelname aan het Contract voor de economie en de tewerkstelling, de inkomsten en uitgaven van de MIVB, de GESCO's, de aanpassing van kredieten voor gesubsidieerde werken, de strijd tegen overstromingen, de dotatie van de BGHM en het schuldenbeheer.*

*De minister heeft de wijzigingen inzake de ontvangsten uit de inning van de successie- en registratierechten verantwoord en onder meer gewezen op de inningsproblemen van de federale overheid. Hij merkte eveneens op dat een aantal rulings van de federale overheid met betrekking tot de registratierechten en de BTW-tarieven nadelig zijn voor het gewest.*

*De aanpassing van de middelenbegroting 2007 van het Brussels Hoofdstelijk Gewest werd met 9 tegen 4 stemmen aangenomen.*

*De aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2007 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de aanpassing van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting 2007 van de Agglomeratie werden met 10 tegen 4 stemmen aangenomen.*

*Voor de bijlagen die door de commissieleden werden gevraagd, verwijst ik naar het schriftelijk verslag.*

*(Applaus)*

budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 a été adopté par 9 voix contre 4.

Le projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 a été adopté par 10 voix contre 4, ainsi que les projets de règlement contenant l'ajustement du budget 2007 de l'Agglomération.

En ce qui concerne les annexes demandées par les commissaires, je vous renvoie au rapport écrit.

*(Applaudissements)*

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - Cet ajusté n'a pas la même portée que les ajustés précédents. Auparavant, ils étaient relativement techniques, dans la mesure où l'on se situait dans des budgets qui se présentaient avec des effets d'annonce, des recettes quelque peu mirobolantes, des politiques et des dizaines de millions d'euros qui pouvaient faire rêver.

Le présent ajusté nous oblige à revenir les pieds sur terre. En effet, d'une part, la fragilité de la Région bruxelloise est mise en évidence dans le domaine de ses recettes. Celles-ci se révèlent très fluctuantes, car elles dépendent d'une conjoncture immobilière qui se tasse actuellement. D'autre part, on constate que, pour maintenir un certain nombre d'apparences, il faut recourir à des techniques qui - pour la première fois depuis le début de cette législature - sont soulignées négativement par la Cour des comptes. Nous étions pourtant habitués à recevoir des rapports de la Cour des comptes relativement favorables. Forcément, lorsque l'argent rentre, on ne peut émettre que des avis favorables !

Or, aujourd'hui, on se situe à un tournant qui devra être appréhendé à sa juste mesure par la majorité. Ce n'est pas encore le cas aujourd'hui. Je ne me réjouis évidemment pas d'une diminution des recettes, mais nous répétons depuis le début que le danger des effets d'annonce est de faire miroiter des dizaines de millions et la naissance de politiques dont on n'a pas l'assurance de pouvoir maîtriser tous les tenants et aboutissants.

L'ajusté 2007 se révèle donc aujourd'hui être un

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - Deze aanpassing heeft niet dezelfde draagwijdte als de vorige aanpassingen. De vorige aanpassingen waren veeleer technische aanpassingen, nodig omdat de ontvangsten te rooskleurig waren voorgesteld zodat het leek of er tientallen miljoenen euro beschikbaar waren.

De voorliggende aanpassing brengt ons weer met de voeten op de grond. De ontvangsten van het Brussels Gewest zijn bijzonder kwetsbaar omdat ze afhangen van de vastgoedconjunctuur, die momenteel aan het inzakken is. Voor de eerste keer deze legislatuur heeft het Rekenhof de technieken veroordeeld die de regering gebruikt om de schone schijn op te houden.

Dit is dus een keerpunt voor de huidige meerderheid. We hebben al sinds het begin van de legislatuur gewezen op het gevaar van een opgeklopte begroting. De aanpassing 2007 doorprikt de mythe dat een olifboomcoalitie automatisch leidt tot een beter klimaat en een positieve internationale conjunctuur.

ajusté de cassure de cette espèce de mythe selon lequel il suffirait de se réunir autour d'un Olivier pour qu'automatiquement, le ciel soit bleu, tous les fruits soient mûrs, le climat change et la conjoncture internationale évolue favorablement.

**M. Rudi Vervoort.** - Même l'Olivier doit être arrosé de temps en temps !

**M. Didier Gosuin.** - Bref, cette croyance mythique selon laquelle il suffit de réaliser une alchimie de partis pour voir automatiquement changer du tout au tout les horizons budgétaires semble aujourd'hui mise à mal.

Ceci montre la modestie nécessaire en politique et la prudence avec laquelle il convient de communiquer, notamment si l'on fait croire au citoyen que l'on peut faire naître des projets, certes sympathiques sur le papier, mais sans assurance aucune quant à leur faisabilité. L'ajustement 2007 doit se lire - et la Cour des comptes l'a dit - avec le budget 2008. La Cour des comptes a certes, acté les recettes de 29,5 millions à l'IPP, mais a regretté la différence de méthodologie utilisée.

En 2008, le verdict est tombé : pour équilibrer 2007, une nouvelle méthodologie de calcul a été momentanément mise sur pied permettant d'enregistrer deux fois la même recette, c'est-à-dire deux fois 29,5 millions. Or, selon la Cour des comptes, cet enregistrement n'aurait dû être fait qu'en 2008, ce qui a été le cas. Ce double enregistrement donne ainsi une apparence d'équilibre budgétaire.

Le ministre dira, à juste titre, que ces 29,5 millions sont peu de chose au vu de l'état du compte, au regard des engagements et des ordonnancements réels. Mais aujourd'hui, pour la première fois, la Cour des comptes émet une analyse critique par rapport aux opérations budgétaires. La majorité devra donc revoir sa manière de gouverner et, sans aucun doute, s'adresser franchement aux Bruxellois et aux Bruxelloises.

Autre analyse : la différence significative enregistrée au niveau des impôts régionaux reflète la traduction d'une baisse de la conjoncture immobilière. Des fluctuations existent. De par une mauvaise situation en 2007, les recettes doivent être diminuées de manière drastiques et la situation 2008 ne s'annonce pas sous les meilleurs auspices ; et

**De heer Rudi Vervoort** (*in het Frans*).- *Zelfs een olifboom moet af en toe water krijgen!*

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *De aanpassing bewijst dat de alchemie tussen een aantal partijen niet voldoende is om de begrotingsvooruitzichten plots te doen keren.*

*Dit toont hoe voorzichtig politici moeten zijn voor ze de burger sympathieke beloften doen, zonder zekerheid of die wel haalbaar zijn. De begrotingsaanpassing 2007 moet naast de begroting 2008 worden gehouden. Het Rekenhof heeft de 29,5 miljoen uit de personenbelasting geacteerd, maar betreurt de verschillende berekeningswijze. Deze nieuwe methode werd ingevoerd om dit bedrag twee keer te kunnen meetellen en zo de begroting 2007 in evenwicht te krijgen. Volgens het Rekenhof had dat pas in 2008 mogen gebeuren.*

*De minister zal zeggen dat die 29,5 miljoen maar een kleine fractie zijn van de volledige begroting, maar dit is wel de eerste keer dat het Rekenhof kritiek heeft op de gewestbegroting.*

*De meerderheid moet dus anders gaan regeren en zich openhartig richten tot de Brusselaars. De daling van de vastgoedconjunctuur verklaart het verschil op het vlak van de gewestbelastingen. De slechte situatie in 2007 doet de inkomsten drastisch dalen. Voor 2008 ziet het er niet beter uit en toch beginnen sommigen te dromen van nieuwe budgettaire trucjes of een heropleving van de vastgoedsector. Deze chaotische inschatting van de economische situatie van het gewest, roept vragen op.*

*Om met de daling van de inkomsten een budgettair evenwicht te halen, moeten de uitgaven worden verminderd. Dit kan natuurlijk niet lineair. Vreemd genoeg worden vooral de meest symbolische beleidsdomeinen getroffen. Zo gaat er 22 miljoen minder naar de gemeenten, zogenaamd bij gebrek aan projecten. Plots ontstaan er spanningen tussen de gemeenten en de regering. Dit bedrag is immers bijna de helft van de inspanning die het gewest beloofd heeft voor de vermindering van de tekorten*

puis soudain, on se prend à rêver à de nouvelles embellies budgétaires ou à de nouvelles croissances immobilières. Il est donc nécessaire de s'interroger sur cette évolution plutôt chaotique dans la manière d'appréhender la situation économique et immobilière de notre Région.

Enfin, j'en arrive à un autre fait révélateur de ce budget ajusté : afin d'atteindre l'équilibre, vu l'importante diminution des recettes et malgré l'artifice de 29,5 millions à l'IPP, il convient de diminuer les dépenses. Il s'agit d'un exercice contraignant, mais obligatoire. Cette diminution n'est évidemment pas linéaire. Il est assez étonnant de constater que les diminutions les plus significatives sont effectuées dans les politiques les plus emblématiques. Une diminution de 22 millions au détriment des communes, justifiée nous dira-t-on, par une absence de projets. Alors que, lors des années précédentes, la situation était florissante, soudain, des tensions semblent s'installer entre les communes et le gouvernement ! Vingt-deux millions d'euros, ce n'est pas une somme négligeable. C'est quasiment la moitié de l'effort que le pouvoir régional a consenti dans le cadre de la réduction des déficits et de l'harmonisation fiscale.

Les moyens d'ordonnancement dans la politique du logement passent de 6,6 millions à 500.000 euros ; c'est une diminution étonnante qui traduit encore la difficulté d'enclencher ce grand projet. Dans le cas du financement des crèches, le budget passe de 1,5 million d'euros à rien. Cela n'empêche pas les ministres d'annoncer que de grands programmes sont lancés et que le secteur bouge.

Selon nous, il conviendra à l'avenir que la projection pluriannuelle soit beaucoup plus prudente quant à la possible évolution en dents de scie de recettes qui sont purement conjoncturelles. De même, il importera de dégager des moyens au service de politiques susceptibles d'être accomplies dans des délais mieux resserrés. En effet, nous devons bien nous rendre compte aujourd'hui qu'une bonne partie du budget est sauvée par l'accumulation de sommes non dépensées. Hormis la réduction linéaire de l'utilisation de crédits de 71 millions que nous retrouvons depuis trois ans, nous devons observer la sous-utilisation des politiques mises à disposition des différents ministres.

Bref, pour le MR, cet ajusté de mi-législature

*en de fiscale harmonisering.*

*De ordonnancerkredieten voor het huisvestingsbeleid gaan van 6,6 miljoen naar 500.000 euro, het budget voor de kinderdagverblijven van 1,5 miljoen euro naar nul. Toch kondigen de ministers grote projecten aan en beweren ze dat de sector in beweging is.*

*In de toekomst moet er in de meerjarenraming veel meer rekening worden gehouden met de conjuncturele schommelingen van de inkomsten. De beleidsmiddelen moeten ook sneller ter beschikking worden gesteld. Het begrotingsoverschot wordt immers voor een groot deel gerealiseerd als gevolg van het feit dat bepaalde kredieten niet aangewend werden. Het valt op dat de middelen die ter beschikking worden gesteld van bepaalde ministers worden onderbenut.*

*Deze begrotingsaanpassing geeft ons een duidelijk beeld van de werkelijke financiële situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik roep de regeringsleden op tot meer bescheidenheid en realiteitszin.*

*(Applaus bij de MR)*

ramène les uns et les autres à la réalité budgétaire de Bruxelles et devrait encourager les discours à plus de modestie et à plus de réalisme quant aux possibilités qui nous sont offertes et aux promesses que l'on peut raisonnablement faire aux citoyens.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**M. le président.-** La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort.-** M. le ministre, cet exercice est un peu particulier, car il n'est pas courant de découpler le débat sur l'ajustement et le budget lui-même. Aujourd'hui, nous participons au débat sur l'ajustement 2007, tandis que, dans deux séances, le débat portera sur le budget même.

En termes d'exercice, dans la mesure où nous disposons du budget initial 2008, il est évidemment difficile de faire abstraction de l'un par rapport à l'autre. A d'autres niveaux de pouvoir, locaux notamment, la discussion sur les ajustés a lieu indépendamment d'un projet de budget qui n'existe pas encore à ce moment-là. L'approche et la technique sont tout de même nettement différentes. Cela mérite d'être souligné.

L'opposition, et c'est son droit légitime, fait preuve d'une certaine amnésie lorsqu'elle parle d'une sous-utilisation budgétaire. M. Gosuin, vous devez quand même vous souvenir qu'en d'autres temps, au travers du mécanisme de la turbine, les sommes non utilisées de l'exercice précédent étaient versées dans l'exercice suivant afin de mener des politiques. Finalement, le non-utilisé fait partie intégrante de la gestion budgétaire. Dès lors, ne venez pas dire maintenant que la diminution des montants de l'ajusté résulterait de notre absence de politiques ou que nous nous contenterions d'effets d'annonce parce que nous ne dépensons pas. Intellectuellement, ce raisonnement est un peu court.

Vous savez aussi qu'entre l'engagement, l'ordonnancement et la liquidation, un certain temps s'écoule. Dès lors, il n'est pas illégitime qu'une somme valablement ordonnancée qui ne sera pas liquidée en cours d'exercice soit reportée à l'année suivante. De plus, les projets sont en route, qu'il s'agisse des crèches, des logements, etc. Il s'agit donc d'une bonne gestion.

**De voorzitter.-** De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort (in het Frans).-** Doorgaans worden de besprekingen van de begrotingsaanpassing van het ene jaar en die van de nieuwe begroting van het volgende jaar samengevoegd. Dat is nu uitzonderlijk niet het geval.

Ook in de gemeenten worden beide besprekingen van elkaar losgekoppeld.

Volgens de oppositie zijn bepaalde kredieten onderbenut. Mijnheer Gosuin, u moet zich toch herinneren dat tijdens eerdere legislaturen ongebruikte kredieten van het ene begrotingsjaar doorgeschoven werden naar de volgende begroting? U moet de zaken niet voorstellen alsof de regering helemaal geen werk maakt van het beleid, omdat een aantal kredieten onbenut blijven.

U weet best dat er wat tijd verloopt tussen de vastlegging, de ordonnancering en de betaling van kredieten. Het kan dan ook gebeuren dat een ordonnanceringskrediet dat niet is uitbetaald, naar het volgende begrotingsjaar wordt overgeheveld. Overigens staan er heel wat projecten in de steigers.

Dat is gemakkelijke kritiek. De inkomsten roepen zeker vragen op. Dat is niet nieuw. Er spelen ook conjuncturele effecten mee, waardoor de inkomsten op termijn zullen verminderen. We moeten dan ook dringend nadrukken over het fiscale beleid. We hebben immers middelen nodig om een beleid te kunnen voeren voor onze medeburgers.

Wij delen niet de obsessie van de MR, dat de fiscale druk moet verminderen. Ze moet echter efficiënter en rechtvaardiger verdeeld worden. We streven niet naar belastingen om de belastingen, maar we hebben ze nodig voor het voeren van een beleid om de uitdagingen voor het gewest te

Il ne faut donc pas venir dire que nous ne faisons rien sous prétexte que nous diminuons le montant de nos dépenses.

Je trouve la critique un peu légère. En revanche, nous devons tous constater qu'en termes de recettes, il y a bien évidemment lieu de se poser des questions. Le phénomène ne date pas d'aujourd'hui, et nous savons que des effets conjoncturels interviennent au niveau de nos recettes propres. Ceux-ci vont à présent avoir tendance à s'amoindrir. Les recettes risquent donc, à terme, de diminuer. Je pense ici aux droits d'enregistrement et de succession. Nous disons depuis longtemps qu'une réflexion doit clairement être menée en matière de politique fiscale. Elle est indispensable pour se donner les moyens nécessaires à l'aboutissement de politiques légitimes au profit de nos concitoyens.

Nous disons, à l'inverse de ce que le MR a toujours dit, que l'obsession ultime n'est pas de voir diminuer la pression fiscale. Celle-ci doit sans doute être répartie autrement pour être la plus efficace, la plus juste et la plus redistributive possible. Le but n'est évidemment pas de taxer pour taxer, mais de pouvoir mener des politiques répondant aux défis qui se présentent à notre Région. Ce sont des politiques emblématiques bien connues : le logement, l'emploi, l'économie et tous ses secteurs périphériques, comme les transports ou les déplacements. Tout cela fait éminemment partie de la réflexion à mener. Il ne faut également pas oublier les pouvoirs locaux, qui représentent une part assez importante du budget régional.

Cette réflexion est à mener, et tous les groupes y reviendront sans doute lors de la discussion du budget 2008, puisque nous aurons à ce moment une vision plus globale des perspectives pour les années à venir. Mais nous trouvons malgré tout matière à nous réjouir de l'exécution de ce budget, même si les recettes sont en diminution. Certaines politiques se mettent en oeuvre et d'autres continuent. Je ne les citerai pas toutes, mais je pense au Plan logement et à l'effort important - que vous avez souligné en commission - consenti en faveur des pouvoirs locaux. Le refinancement des pouvoirs locaux n'a pas été un mince défi à relever !

Ceci mérite d'être souligné, comme M. Gosuin l'a fait en commission, bien que je ressente une différence de discours entre la commission et la plénière. Mais c'est normal et cela fait partie du jeu

*beantwoorden op het vlak van huisvesting, tewerkstelling, economie en alles wat daarmee verband houdt. We mogen ook de plaatselijke besturen niet vergeten.*

*De fracties zullen hier verder over debatteren tijdens de begrotingsbesprekingen, wanneer we een duidelijker beeld zullen hebben van wat we de komende jaren kunnen verwachten. Zelfs met minder inkomsten, zullen er positieve zaken in de begroting staan, zoals de voortzetting van het Huisvestingsplan en een aanzienlijke inspanning voor de plaatselijke besturen.*

*De heer Gosuin heeft in de commissie het belang van deze laatste inspanning benadrukt. In de plenaire vergadering hoor ik plots andere geluiden, maar dat is het politieke spel. De heer Gosuin spreekt hier onder toezicht van zijn fractie en ik zal hem niet verwijten dat hij zich kritisch opstelt.*

*Mijnheer de minister, om wat vooruit te lopen op de zaken, de begroting 2008 zal realistisch zijn.*

*De begroting moet een instrument zijn voor de uitvoering van het regeerakkoord. Als meerderheidsfractie wensen wij dat de aangevangen beleidsmaatregelen worden voortgezet en dat er op de nieuwe uitdagingen wordt ingespeeld, zelfs al is er steeds minder begrotingsruimte.*

*(Applaus bij de PS)*

politique. Je ne vais pas lui reprocher d'être critique ! Dites-vous, M. Gosuin, qu'il s'agit de lieux de travail et non d'une tribune ! C'est vrai, en commission, on est sérieux, et ici, on peut se permettre de dire d'autres choses ! C'est une vision que l'on ne partage pas forcément. Je n'ai pas trouvé que le fond de vos propos était tout à fait identique. Certains accents étaient différents, mais, à présent, vous parlez sous le contrôle de votre groupe. Je lirai le compte rendu avec grand intérêt.

En conclusion, nous arrivons tout doucement en fin de législature. Le temps passe vite, M. le ministre. Le budget 2008 sera réaliste, même si j'anticipe quelque peu sur la discussion que nous aurons à ce sujet.

Il devra permettre d'aller plus loin encore dans la réalisation de notre accord de majorité. Il est important de souligner que le budget doit également être un instrument visant à réaliser les politiques. Ici, il s'agit singulièrement de notre accord de majorité. Nous formulons le voeu, en tant que groupe faisant partie de cette majorité, que l'on poursuive les politiques entamées et que l'on rencontre les défis qui se profilent à l'horizon. Même si l'on sait que cela se fera dans un cadre plus difficile et plus restreint.

*(Applaudissements sur les bancs du PS)*

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Je viens d'apprendre que la tribune de la séance plénière permet des effets de manche. J'en profiterai donc ! Auparavant, je souhaiterais cependant donner une réponse précise et circonscrite sur l'estimation de l'impôt des personnes physiques et sur le problème soulevé dans le rapport de la Cour des comptes, débattu en commission. Je vous demande de ne pas vous endormir, car la chute sera bonne !

Comme je l'avais expliqué en commission des Finances dans un premier temps, lors de l'élaboration de l'ajusté 2007, un montant de 805,4 millions d'euros a été inscrit sur la base du montant calculé comme étant les versements ajustés 2007. Ensuite, il est apparu que ce montant de 805,4 millions d'euros ne correspond pas au montant qui sera effectivement versé en 2007. En principe, 29,5

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** Wat de raming van de personenbelasting betreft, had ik reeds in de commissie Financiën vermeld dat er bij de opmaak van de aanpassing van 2007 eerst een bedrag van 805,4 miljoen euro was ingeschreven. Dat bedrag stemde evenwel niet overeen met het bedrag dat effectief zal worden doorgestort. In principe zal er 29,5 miljoen euro minder worden gestort.

Bij de initiële raming voor 2008 werd opnieuw uitgegaan van het bedrag dat op dat ogenblik door de federale overheid werd vooropgesteld, namelijk 870 miljoen euro. Het Rekenhof heeft dit bedrag goedgekeurd.

Idealiter zou een middelenbegroting moeten voorzien in ontvangsten die post voor post voor de volle

millions d'euros de moins que prévu nous seront versés. Lors de l'estimation initiale pour 2008, nous nous sommes à nouveau basés sur le montant qui nous avait été communiqué en tant que versements initiaux 2008, soit 870 millions d'euros. La Cour des comptes a avalisé ce montant pour 2008. Il s'agit d'un chiffre avancé par le fédéral.

Idéalement, un budget des voies et moyens devrait prévoir des recettes qui, ultérieurement, se verront réalisées poste par poste à 100%. Du fait qu'il s'agit d'estimations, en pratique, cela ne se passe évidemment jamais ainsi. Un budget des recettes s'apprécie surtout dans son ensemble. Un élément essentiel en la matière est le respect des critères de prudence. Comme chaque année, et la Cour des comptes l'admet à chaque fois, le budget régional est élaboré suivant ces critères. Je le répète, c'est donc en premier lieu le budget des voies et moyens dans son ensemble qui doit être réalisé. Sur la base des derniers éléments dont nous disposons en matière des réalisations pour 2007, ce sera effectivement le cas. Ainsi, les recettes des droits d'enregistrement - l'une des recettes les plus importantes - ont fort augmenté en octobre et novembre. C'est évidemment une très bonne nouvelle.

Nous pouvons déjà espérer une plus-value de 10 à 11 millions d'euros par rapport au montant ajusté. Cela vaut également en matière de taxes régionales autonomes que nous percevons nous-mêmes, où l'on peut escompter une plus-value d'un même montant d'ici la fin de l'année et ce, justement, grâce aux critères de prudence que nous appliquons rigoureusement.

Je crois avoir ainsi répondu d'une façon correcte et explicite aux questions soulevées par cette discussion que nous avons eue au sujet des 29 millions. Pour 24 ou 25 millions, le montant est récupéré dans d'autres recettes estimées. Ne vous faites donc pas de souci. A ce sujet, je répète ce que j'ai déjà dit à de multiples reprises.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Les budgets ne sont que des estimations et sont dès lors sujets à discussion. C'est le rôle de l'opposition de critiquer les montants inscrits et de tenter de semer le trouble année après année. J'ai, moi aussi, fait partie de l'opposition.*

*honderd procent worden gerealiseerd. Aangezien het om ramingen gaat, is dit in de praktijk natuurlijk nooit het geval. Bij de raming van de ontvangsten gaat het in de eerste plaats om het geheel. Essentieel hierbij is het voorzichtigheidscriterium. Zoals elk jaar, en het Rekenhof beaamt dit telkens, wordt de gewestbegroting volgens dat criterium opgesteld. Het is belangrijk dat het plaatje in zijn geheel klopt.*

*Met de laatste elementen waarover we aangaande de realisaties 2007 beschikken, zal dit het geval zijn. Zo hebben de registratierechten, één van de voornaamste inkomstenbronnen, zich in oktober en november stevig herpakt. Dat is uiteraard zeer goed nieuws.*

*Het ziet ernaar uit dat de ontvangsten 10 of 11 miljoen euro hoger zullen liggen dan geraamd. Een gelijkaardig surplus valt te verwachten voor de autonome gewestbelastingen, precies omdat we zo voorzichtig zijn geweest in onze ramingen.*

*Ik meen dat ik hiermee duidelijkheid heb verschafft. Van de genoemde 29 miljoen euro wordt 24 of 25 miljoen weer goedgemaakt door budgettaire meevallers. Er is dus geen reden voor bezorgdheid.*

*(verder in het Nederlands)*

Begrotingen zijn ramingen en over ramingen kan men altijd discussiëren. Dat is trouwens het prettige van het parlementair debat: jaar na jaar kan de oppositie de ingeschreven bedragen bekritisieren, becommentariëren en proberen twijfel te zaaien. Dat is het voorrecht en de rol van de oppositie en zij doet dat goed. Ikzelf heb nog deel uitgemaakt van de oppositie en ik weet dan ook wel hoe dat moet.

Naast de ramingen moet het budgetair beleid van het gewest echter worden afgemeten aan de resultaten. Dat is het moment waarop kan worden geconcludeerd of de regering al dan niet een correct financieel beleid en begrotingsbeleid voert.

Sinds mijn aantraden kunnen wij toch spectaculaire resultaten voorleggen. Ik heb ze in een schema, dat ik straks zal laten rondgaan, gezet. In de blauwe kolommen - speciaal voor de heer Gosuin - vindt u de overschotten. Hoewel er in verscheidene debatten in commissie en plenaire vergadering getwijfeld werd aan de ramingen, hebben we voor

*La politique budgétaire de la Région doit être mesurée à l'aune des résultats. Depuis mon entrée en fonction, nous avons pu enregister des résultats spectaculaires. Les surplus figurent dans un schéma que je ferai circuler. Malgré les doutes qu'avaient suscité les estimations en commission et en séance plénière, les résultats sont de 400 millions d'euros supérieurs à ce que le Conseil supérieur des finances nous impose. Chaque année, l'opposition dresse un tableau apocalyptique, mais les résultats s'avèrent ensuite excellents. Avec de tels chiffres, nous faisons proportionnellement mieux que la Flandre qui se targue de mener une politique budgétaire très stricte.*

*(pousuivant en français)*

Nous nous trouvons à présent - et M. Didier Gosuin a absolument raison sur ce point - à un tournant que je nommerai pas quant à moi une "cassure". Ces dernières années, nous avons fait l'impossible pour optimaliser nos recettes. Nous l'avons encore évoqué hier en commission : il y avait un certain retard concernant le paiement de la mainmorte et nous l'avons résorbé. Nous avons créé le Fonds de coordination financière, qui obtient d'excellents résultats et qui nous a permis de gagner, année par année, 800 millions de francs belges rien qu'en charges d'intérêt. Nous avons réformé les procédures et nous sommes la première entité fédérée à disposer d'une comptabilité double.

Sans fausse modestie, nous avons réalisé un travail ingrat, ainsi que le soulignait l'illustre Eugène Moreau, avec peu de visibilité politique, mais qui doit permettre au gouvernement de fonctionner correctement et d'avoir les moyens de ses ambitions.

**M. Rudi Vervoort.**- Je vous rassure : vous communiquez davantage qu'Eugène Moreau !

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- M. Gosuin, vous avez raison quand vous dites que nous nous trouvons à un tournant, car nous constatons que les ambitions et les besoins ressentis en Région bruxelloise sont nettement supérieurs aux moyens dont nous disposons. Vous avez également raison quand vous dites qu'il faut lire ce budget ajusté 2007 à la lumière du budget 2008. La seule raison pour laquelle nous venons plus tôt avec le budget ajusté est qu'en procédant ainsi, nos administrations

maar liefst 400 miljoen euro betere resultaten geboekt dan wat de Hoge Raad van Financiën ons oplegt. Elk jaar heeft de oppositie apocalypticke beelden opgehangen, maar achteraf bleken de resultaten uitstekend mee te vallen. Met onze voorliggende cijfers doen we het, verhoudingsgewijs, zelfs beter dan Vlaanderen, dat er prat op gaat een heel strikt en grondig budgettair beleid te voeren.

*(verder in het Frans)*

*We hebben de afgelopen jaren veel inspanningen gedaan om de inning van de inkomsten te verbeteren. Zo hebben we ervoor kunnen zorgen dat de inkomsten uit de dode hand sneller worden geïncasseerd. We hebben het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (FCCB) opgericht, wat tot een besparing van ongeveer 20 miljoen euro heeft geleid. Voorts werd een aantal procedures hervormd en is het Brussels Gewest het eerste dat werkt met een dubbele boekhouding.*

*Het is ondankbaar werk, zoals de heer Eugène Moreau wel eens pleegde te zeggen, omdat de resultaten niet erg zichtbaar zijn, maar het draagt wel bij tot een beter bestuur.*

**De heer Rudi Vervoort** (*in het Frans*).- *Ik kan u verzekeren dat u meer communiceert dan Eugène Moreau!*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (*in het Frans*).- *Mijnheer Gosuin, u zegt terecht dat we op een keerpunt staan omdat de noden en ambities van het Brussels Gewest niet evenredig zijn met de middelen. U wijst er ook terecht op dat de aangepaste begroting van 2007 in het licht van de begroting van 2008 moet worden bekeken. De enige reden waarom we de aangepaste begroting eerder bespreken, is dat de diensten dan voldoende tijd hebben om alle overschrijvingen en dergelijke*

et leurs divers départements peuvent plus aisément réaliser tous les transferts et les obligations budgétaires en fin d'année que lorsque cela doit se faire la dernière semaine avant le congé de Noël. Là encore, c'est une question de bonne gestion.

Etant donné que nous sommes à ce fameux tournant, je voudrais adresser une proposition très concrète à l'opposition MR. Ainsi que les interventions en commission de M. Didier Gosuin l'ont confirmé, nous sommes tous d'accord pour dire que, dans sa globalité, la gestion budgétaire et financière de cette Région est correcte et rigoureuse. Nous sommes en effet à un tournant, car nous savons que, par rapport à nos moyens, nous ne parvenons pas à financer nos ambitions et à rencontrer les besoins de tout un chacun.

Quand je me promène en ville et que j'ai des contacts avec le citoyen bruxellois, ce dernier en a ras-le-bol de la politique politique que nous connaissons maintenant dans le cadre du grand débat relatif à la formation du gouvernement fédéral. En principe, je suis farouchement opposé à toute initiative qui va au-delà des compétences de l'assemblée dans laquelle on siège.

Le bourgmestre d'Evere pourra en témoigner : je n'aime pas les motions déposées lors de conseils communaux pour demander des interventions à d'autres niveaux de pouvoir. Voilà pourquoi je trouve cette initiative déplacée en notre assemblée également. Cependant, aujourd'hui, je plaide pour une exception, en l'occurrence pour un message clair et fort qui pourrait être soutenu par l'ensemble des parlementaires bruxellois.

Quel est ce message ? À travers toutes nos discussions, nous percevons un consensus quant à une demande de refinancement de cette capitale, refinancement que j'ai expliqué à de multiples reprises en commission et à propos duquel j'ai fourni les éléments nous autorisant à nous présenter en demandeurs. Depuis quelques années, je prône le chiffre de 500 millions d'euros supplémentaires, pour nous permettre d'investir là où les besoins sont les plus importants.

Puisqu'il nous faut lire cet ajustement 2007 avec le budget 2008, dont nous discuterons dans deux ou trois semaines ici même, je voudrais soumettre au MR une proposition, tout en lui laissant le temps de la réflexion. Il s'agirait pour les Bruxellois, tous

*uit te voeren.*

*Iedereen is het ermee eens dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een correct financieel beleid voert. Het probleem is dat we onvoldoende middelen hebben om onze ambities waar te maken.*

*Uit mijn contacten met Jan met de pet blijkt dat de mensen het getouwtrek inzake de federale regeringsvorming beu zijn. Ik ben een tegenstander van moties en dergelijke die het bevoegdheidsniveau van de assemblee in kwestie overstijgen.*

*Ik hou ook niet van moties op gemeentelijk of gewestelijk vlak die tot doel hebben een financiële bijdrage van een ander gezagsniveau te vragen. Vandaag pleit ik niettemin voor een uitzondering, aangezien er binnen het parlement een consensus lijkt te bestaan over een betere financiering van de hoofdstad. Ik heb in commissie meermaals de elementen uiteengezet die een dergelijke vraag verantwoorden. Om op de belangrijkste behoeften van het gewest te kunnen inspelen, is een extra dotatie van 500 miljoen euro nodig.*

*Om een sterk en duidelijk signaal te kunnen geven, roep ik alle parlementsleden, zowel uit de meerderheid als de oppositie, op om te erkennen dat het beheer tijdens de vorige en de huidige regeerperiode correct is geweest en dat wij daarom de financiële middelen kunnen vragen waarop wij recht hebben.*

*(verder in het Nederlands)*

Wij moeten vragen waarop we recht hebben.

*(verder in het Frans)*

*Als het parlement de begroting bij consensus goedkeurt, is dat een duidelijk signaal van eensgezindheid over het financieel beleid en de noodzaak van een herfinanciering.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

ensemble, ceux de la majorité comme de l'opposition, d'affirmer, de reconnaître que la gestion pratiquée durant les législatures précédente et actuelle est saine et correcte, et qu'elle nous permet de revendiquer les moyens financiers auxquels nous avons droit.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous devons demander ce à quoi nous avons droit.*

*(poursuivant en français)*

Le fait de montrer notre unité par un vote de consensus au sein du parlement bruxellois, pour affirmer notre volonté d'être refinancés et pour démontrer que nous sommes tous d'accord de dire que nous vivons dans une Région bien gérée, serait un message clair et fort.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.-** M. le ministre, hier en commission, vous aviez parlé de revendications et je vous avais conseillé de retrouver M. Leterme, qui se trouvait dans un restaurant bruxellois. Vous ne l'avez pas trouvé, mais vous avez trouvé une autre formule. Je vous en remercie.

La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** M. le ministre, je me réjouis de votre proposition. J'y reviendrai en conclusion de ma réponse.

Tout d'abord, sans vouloir m'éterniser sur l'IPP, il est néanmoins incontestable que l'on ne choisit pas sa méthode en fonction de l'arrangement ou du profit que l'on peut en tirer. J'ai bien noté que, pour 2007, vous avez utilisé une méthode qui n'était pas identique à celle de l'Etat, alors que pour 2008, vous vous êtes inspiré des chiffres de l'Etat. La Cour des comptes a révélé que, ce faisant, vous avez compté deux fois 29,5 millions d'euros.

D'ailleurs, vous l'admettez, puisque vous me dites : "Ne vous en faites pas, car je suis un ministre prudent et j'ai sous-estimé un certain nombre de recettes". Nous verrons bien, mais quoi qu'il en soit, sur le plan de l'IPP, une somme de 29,5 millions a été inscrite au budget 2007 sans justification aucune à la lecture du budget 2008.

**De voorzitter (in het Frans).-** *Ik had u gisteren voorgesteld uw eisen voor te leggen aan de heer Leterme. U hebt echter een andere formule gevonden.*

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *Het voorstel van de minister verheugt mij.*

*Wat de personenbelasting betreft, lijkt het mij logisch dat de regering de methodologie niet telkens aanpast omdat dit toevallig goed uitkomt. Voor 2007 hebt u een andere methode gebruikt dan de federale overheid, voor 2008 gaat u dan weer wel uit van de federale cijfers. Daardoor wordt volgens het Rekenhof tweemaal het bedrag van 29,5 miljoen euro op de begroting ingeschreven. U antwoordt enkel dat andere inkomsten werden onderschat en we ons dus geen zorgen hoeven te maken. Dat valt nog te bezien.*

*Ik ben het met u eens dat de rekeningen de belangrijkste toetssteen van het regeringsbeleid zijn. Jammer genoeg wordt daar nooit een debat over gevoerd of een persconferentie aan gewijd. De oppositie kan alleen maar reageren op de begrotingen en de uitspraken van de regering.*

Deuxièmement, vous avez raison de relever une perversion dans le débat politique. L'opposition réagit à des budgets et à des effets d'annonce. Vous affirmez que, si vous deviez comptabiliser les budgets, nous n'aurions pas le graphique de l'évolution. Selon vous, ce qui importe, ce sont les comptes. Or, il n'y a jamais de débat à cet égard. La réalité du travail politique, ce ne sont pas les effets d'annonce, mais nous ne disposons pas d'autres éléments.

C'est au travers des comptes que nous voyons quel a été le travail vraiment accompli par les ministres. Or, comme par hasard, aucun débat n'est organisé à ce propos ! De même, il n'y a ni interview, ni conférence de presse de ministres, et donc pas non plus de l'opposition, pour expliquer ce qui a été réalisé au terme d'une année budgétaire.

Par contre, des ministres annoncent ce qu'ils vont réaliser. Et l'opposition sourit doucement, sachant qu'il ne s'agit que d'effets d'annonce faisant croire aux Bruxellois et aux Bruxelloises des choses qui ne verront pas le jour. C'est le jeu politique dans lequel nous sommes enfermés. L'opposition ne peut donc se taire lorsque qu'elle constate ces effets d'annonce de la majorité. Nous nous prononçons et la majorité reçoit la monnaie de sa pièce. En effet, il est rare que ce soit l'opposition qui lance le débat budgétaire de l'année suivante !

On constate que ce jeu politique qui consiste à communiquer davantage par annonce ou par proposition farfelue, intéressante objectivement mais irréaliste dans le temps dévolu, prend de plus en plus de place dans un certain nombre de départements. Ce jeu conduit inexorablement à un divorce politique entre le citoyen qui entend des déclarations et ce qui se passe réellement sur le terrain.

Je suis prêt à changer la manière de travailler et à débattre de ce qui est effectivement réalisé. Nous pourrions alors nous prononcer sur un résultat, et non une idée. Mais ce n'est actuellement pas dans ce jeu que se retrouvent majorité et opposition. Il conviendrait dès lors de mieux communiquer quant aux réalisations futures. Car, quel que soit l'arbre qui pousse, on constate qu'entre effets de manche et réalité, il y a des surplus budgétaires qui entraînent une diminution sensible de la dette.

Je ne puis changer seul le jeu politique. Mais je suis

*Ministers kondigen aan wat ze willen realiseren en de oppositie lacht, want ze weet dat er van heel wat plannen niet veel terecht zal komen. Dat is het politieke spel. Het gebeurt zelden dat de oppositie het initiatief neemt voor een debat over de begroting van het volgende jaar. In een aantal departementen spelen onrealistische aankondigingen, die een positieve indruk moeten wekken bij de Brusselaars, een steeds grotere rol. Zo ontstaat er echter een kloof met de burger, die ziet wat er in werkelijkheid gebeurt.*

*Ik wil best debatteren over wat er werkelijk is gerealiseerd, over resultaten in plaats van over ideeën. Alleen zit het politieke spel nu niet op die manier in elkaar. Er moet meer communicatie komen over toekomstige verwezenlijkingen. Het verschil tussen de plannen en de werkelijkheid levert begrotingsoverschotten op waarmee de schulden kunnen worden verminderd.*

*Ik ben bereid om het politieke spel te veranderen, maar dat kan ik niet alleen.*

*Sinds 1989 is er een probleem met de berekeningswijze van de herfinanciering van het gewest. Er is echter duidelijk een tekort en ik ben bereid om te participeren aan een werkgroep hierover.*

prêt, si vous faites des propositions, à travailler au changement de nos pratiques politiques.

En ce qui concerne le refinancement, l'analyse politique souligne depuis 1989 que la faille se situe au niveau du mode de calcul du refinancement de cette Région. Chacun mesure ici le travail accompli dans le contexte qui était le sien à son époque. Il y a effectivement un déficit de refinancement de Bruxelles. Vous nous proposez la mise sur pied d'un groupe de travail pour se mettre d'accord : je suis prêt à y participer.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - Je n'ai pas parlé de groupe de travail, mais d'un message fort. Un budget voté à l'unanimité, c'est quelque chose d'unique en politique !

**M. Didier Gosuin.** - Nous n'allons pas voter simplement votre budget. Mais nous souhaitons que la majorité, dans son unanimité, nous fasse une proposition d'objectivation et de demande de refinancement de Bruxelles et de la Région bruxelloise. Nous sommes prêts à collaborer à l'élaboration de ce texte. Il deviendrait une revendication légitime de tous les Bruxellois, et ceci sans autre forme de contrepartie, car c'est notre dû par rapport à la richesse produite et aux emplois créés.

Si la majorité nous fait une telle proposition dans les termes qui sont les vôtres, j'affirme que le MR est prêt à y souscrire. J'attends donc, dans les quinze jours ou les trois semaines, votre texte issu, à l'unanimité, de tous les partis de la majorité.

**M. le président.** - La discussion générale conjointe est close.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL  
DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE POUR  
L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (NOS A-  
416/1, 2 ET 3 – 2006/2007).**

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).** - *Ik sprak niet over een werkgroep, maar over een krachtig signaal. Een unaniem goedgekeurde begroting zou uniek zijn.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *We zullen niet zomaar uw begroting goedkeuren, maar staan positief tegenover een tekst waarin om een objectieve herfinanciering van Brussel wordt gevraagd. We zien een voorstel van de meerderheid in die zin welwillend tegemoet. Wij willen aan zo'n tekst meewerken en er een legitime eis van alle Brusselaars van maken. Brussel heeft recht op een herfinanciering op grond van de rijkdom en de banen die hier worden geproduceerd.*

*Ik verwacht dus binnen enkele weken een tekst waar alle meerderheidspartijen kunnen achter staan.*

**De voorzitter.** - De samengevoegde algemene besprekking is gesloten.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-  
DE DE AANPASSING VAN DE ALGEME-  
NE MIDDELENBEGROTING VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST VOOR HET BEGROTINGS-  
JAAR 2007 (NRS A-416/1, 2 EN 3 –  
2006/2007).**

*Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL  
DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE  
BUDGÉTAIRE 2007 (NOS A-417/1, 2 ET 3 –  
2006/2007).**

*Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en tot de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 en 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij stemmen later over het geheel van ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-  
DE DE AANPASSING VAN DE ALGEME-  
NE UITGAVENBEGROTING VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR  
2007 (NRS A-417/1, 2 EN 3 - 2006/2007).**

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en tot de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

*Tableau budgétaire**Begrotingstabel*

Pas d'observation ?

Geen bezwaar?

Adopté.

Aangenomen.

*Article 1*

Pas d'observation ?

Geen bezwaar?

Adopté.

Aangenomen.

*Articles 2 à 20**Artikelen 2 tot 20*

Pas d'observation ?

Geen bezwaar?

Adoptés.

Aangenomen.

La discussion des articles est close.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen later over het geheel van ontwerp van ordonnantie.

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (NOS A-418/1 ET 2 – 2006/2007).****ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (NRS A-418/1 EN 2 - 2006/2007).***Discussion des articles**Artikelsgewijze bespreking*

**M. le président.**– Nous passons maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement.

**De voorzitter.**– Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en tot de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening.

*Tableau budgétaire**Begrotingstabel*

Pas d'observation ?

Geen bezwaar?

Adopté.

Aangenomen.

*Article 1*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 en 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij stemmen later over het geheel van ontwerp van verordening.

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT  
L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL  
DES DÉPENSES DE  
L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES  
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (NOS  
A-419/1 ET 2 – 2006/2007).**

**ONTWERP VAN VERORDENING HOUDEN-  
DE DE AANPASSING VAN DE ALGEME-  
NE UITGAVENBEGROTING VAN DE  
AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2007 (NRS A-419/1  
EN 2 - 2006/2007).**

*Discussion des articles*

**M. le président.**– Nous passons maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement.

*Tableau budgétaire*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 1*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**– Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en tot de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening.

*Begrotingstabel*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Articles 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT  
L'ARTICLE 30OCTIES DE  
L'ORDONNANCE DU 19 JUILLET 2001  
RELATIVE À L'ORGANISATION DU  
MARCHÉ RÉGIONAL DE  
L'ÉLECTRICITÉ (NOS A-413/1 ET 2 –  
2006/2007).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

La rapporteuse, Mme De Galan, est excusée pour raisons médicales et se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

*Article 1*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Artikelen 2 en 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij stemmen later over het geheel van ontwerp van verordening.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 30OCTIES VAN DE ORDONNANTIE VAN 19 JULI 2001 BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE GEWESTELIJKE ELEKTRICITEITS-MARKT (NRS A-413/1 EN 2 - 2006/2007).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw De Galan, rapporteur, laat zich verontschuldigen en verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Articles 2 et 3*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT  
L'ARTICLE 325 DU CODE BRUXELLOIS  
DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE  
(NOS A-378/1 ET 2 – 2006/2007).**

*Discussion générale*

**M. le président.** - La discussion générale est ouverte.

La parole est aux rapporteurs, Mme Isabelle Molenberg et M. Mohamed Azzouzi.

En l'absence regrettable des rapporteurs, il n'y aura pas de rapport.

La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.** - Je souhaite signaler que, par cette petite proposition de rien du tout, nous allons permettre le traitement valable de 130 plans particuliers d'aménagement (PPA) sur le territoire, ce qui est en soi n'est pas négligeable. J'aperçois quelques municipalistes dans la salle. C'est la solution à un dossier quelque peu ridicule, quoique logique, qui date de 1946 ; et je trouve cet élément intéressant. Cela concerne exactement 130 PPA, qui étaient réalisés avec un souci du détail quelque peu moindre que celui avec lequel les PPA sont réalisés aujourd'hui.

Etant donné qu'ils datent d'avant 1962, ils ne sont pas forcément les plus adaptés. Il était clair que nous devions prévoir des capacités de dérogation, ce que la loi n'avait pas prévu. Nous nous trouvons

*Artikelen 2 en 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN-  
DE WIJZIGING VAN ARTIKEL 325 VAN  
HET BRUSSELS WETBOEK VAN  
RUIMTELIJKE ORDENING (NRS. A-  
378/1 EN 2 - 2006/2007).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de rapporteurs, mevrouw Isabelle Molenberg en de heer Mohamed Azzouzi.

Ze zijn jammer genoeg afwezig, dus is er geen verslag.

Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).** - *Door deze wijziging kunnen we 130 bijzondere plannen van aanleg (BPA's) op een geldige manier behandelen. Het probleem dateert uit 1946 en draait om 130 BPA's die minder gedetailleerd waren dan tegenwoordig de gewoonte is.*

*Deze plannen zijn niet meer aangepast, maar wettelijk gezien konden we er niet van afwijken. Deze dwaze situatie kunnen we eenvoudig oplossen. Hier zijn veel gemeenten en veel aanvragen bij betrokken. We zullen de burger dus beter kunnen dienen.*

*(Applaus bij de PS)*

parfois, sur le terrain, dans le domaine de l'urbanisme, en fonction de l'historique et du désintérêt des uns et des autres, - que je viens encore de constater -, dans des situations absolument stupides. Voilà une façon assez directe d'y remédier : 130 PPA sur les territoires de la Région sont concernés. Beaucoup de communes, beaucoup de demandes sont concernées elles aussi. Nous allons ainsi pouvoir beaucoup mieux répondre aux demandes des citoyens.

Cela valait la peine d'être dit. Je vous remercie, M. le président !

*(Applaudissements sur les bancs du PS)*

**M. le président.**- La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

*Article 1*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. MICHEL COLSON, M. DIDIER GOSUIN ET M. OLIVIER DE CLIPPELE RELATIVE AU LOGEMENT SOCIAL ACQUISITIF VISANT À AUTORISER LES SOCIÉTÉS IMMOBILIÈRES DE SERVICE PUBLIC À VENDRE LEUR PATRIMOINE D'HABITATIONS INOCCUPÉ À CERTAINES CONDITIONS (NOS A-291/1 ET 2 – 2005/2006).**

*Discussion générale*

**M. le président.**– La discussion générale est ouverte.

Je constate que, pour ce point également, la rapporteuse est absente. Je n'ai pourtant reçu ni excuse ni information quant à son désir de se référer au rapport écrit. Nous prendrons néanmoins le rapport écrit comme base de la discussion. Cette proposition a été rejetée en commission.

La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.**– Une fois n'est pas coutume, je citerai Blaise Pascal...

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**– Sur l'infiniment petit ?

**M. Michel Colson.**– Je citerai Blaise Pascal pour tenter de résumer le débat que nous avons eu en commission du Logement au sujet de ma proposition : "Vérité en-deçà des Pyrénées, erreur au-delà".

J'ai voulu en effet, modestement, avec les cosignataires, ouvrir un débat sur l'acquisitif social en Région bruxelloise. Notre Région, et personne ne le conteste, compte le taux de propriétaires occupants le plus bas du pays. Et pourtant, la crise du logement y est d'autant plus intense.

A cet égard, je rappelle que la production publique de logements, qu'elle soit le fait des SISP, de la

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEREN MICHEL COLSON, DIDIER GOSUIN EN OLIVIER DE CLIPPELE BETREFFENDE DE SOCIALE KOOPWONINGEN EN EERTOE STREKKENDE DE OPENBARE VASTGOEDMAATSCHAPPIJEN TOE TE STAAN HUN LEEGSTAANDE WONINGEN ONDER BEPAALDE VOORWAARDEN TE VERKOPEN (NRS A-291/1 EN 2 - 2005/2006).**

*Algemene besprekking*

**De voorzitter.**– De algemene besprekking is geopend.

Aangezien de rapporteur afwezig is, zal het schriftelijk verslag als uitgangspunt van het debat dienen. Het voorstel werd in de commissie verworpen.

De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson (in het Frans).**– *Ik wil Blaise Pascal citeren...*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**– *Met betrekking tot de oneindige kleinheid?*

**De heer Michel Colson (in het Frans).**– *Het debat in commissie kan worden samengevat met de uitspraak van Blaise Pascal: "Wat aan deze kant van de Pyreneeën de waarheid is, is dwaling aan de andere kant".*

*Brussel telt relatief gesproken het geringste aantal eigenaars van het land, terwijl de huisvestingscrisis hier het grootst is.*

*Uit de cijfers blijkt dat 88% van de gezinnen die een lening van het Woningfonds verkregen, in aanmerking kwam voor een sociale woning. Sociale huisvesting is dus geen noodlot: er zijn (kandidaat)-sociale huurders die eigenaar wensen*

SLRB, de la SDRB, des contrats de quartier, et de tous les autres dispositifs confondus est d'environ 500 logements publics par an.

Deuxièmement, il a été constaté que 88% des ménages qui ont obtenu un prêt au Fonds du logement - quand ils peuvent l'obtenir parce que, cette année, ce ne fut pas le cas pour tous - se trouvaient dans les conditions d'accès au logement social. Il est donc clair que le logement social n'est pas une fatalité et qu'il existe des candidats locataires sociaux qui souhaitent devenir eux-mêmes propriétaires.

Le troisième constat, c'est que notre Région compte actuellement plus de 2.000 logements sociaux vides. La secrétaire d'Etat conteste ce chiffre en argumentant que 1.800 d'entre eux font l'objet d'un projet de rénovation ; il n'en reste pas moins que la situation sur le terrain est plus qu'interpellante et que le nombre de logements sociaux vides augmente d'année en année.

"Vérité en-deçà des Pyrénées, erreur au-delà", disais-je. Pourquoi ? Mais tout simplement parce qu'en Wallonie, le gouvernement régional wallon, composé d'une majorité PS-cdH et, à l'époque, présidé par M. Elio Di Rupo lui-même, préconisait de vendre jusqu'à 10% du parc régional social wallon, alors que le taux de propriétaires occupants est plus important en Wallonie qu'à Bruxelles. La vente de logements sociaux constitue donc encore en notre Région, à ce jour, un tabou.

Et pourtant, ma proposition était bien plus timide que le projet du gouvernement régional wallon PS-cdH. Il s'agit en effet d'une possibilité et donc non d'une obligation pour les sociétés immobilières de service public de vendre des logements vides inscrits sur une liste établie par la SLRB à deux types de public-cible : d'une part, ceux qui sont déjà locataires de logements sociaux et, d'autre part, ceux qui sont dans les conditions pour y avoir accès, qu'ils y soient inscrits ou non comme demandeurs.

De plus, un droit de préemption était prévu au profit des SISP afin de récupérer, le cas échéant, ces logements s'ils étaient remis en vente. Enfin, la proposition prévoyait que le produit de vente serait obligatoirement réaffecté à la rénovation et/ou à la construction de logements sociaux.

Une fois de plus, je regrette profondément, mais pas

*te worden.*

*Een ander punt is dat er in Brussel ca. 2.000 sociale woningen leegstaan. Volgens de staatssecretaris zou er voor 1.800 woningen een renovatieproject bestaan, maar dat verandert niets aan de situatie op het terrein, aangezien het aantal leegstaande sociale woningen elk jaar toeneemt.*

*Waarheid aan de ene kant van de Pyreneën en dwaling aan de andere kant. Waarom? De Waalse regering heeft enkele jaren geleden al voorgesteld om 10% van haar openbare woningbezit te verkopen, terwijl dit in Brussel nog altijd een taboe blijft.*

*Mijn voorstel is nochtans heel wat bescheidener dan dat van de Waalse regering. Het gaat immers om een mogelijkheid en niet om een verplichting voor de openbare vastgoedmaatschappijen om hun leegstaande woningen te verkopen ten voordele van personen die reeds huurder van een sociale woning zijn of die in aanmerking komen voor een sociale woning. Bovendien voorziet mijn voorstel in een voorkooprecht ten voordele van de OVM's, zodat zij eventueel de woning kunnen terugkopen. Tot slot stel ik voor dat de opbrengst van de verkoop enkel zou worden aangewend voor de renovatie en/of de bouw van sociale woningen.*

*Ik betreur ten zeerste dat mijn voorstel wegens een taboe is verworpen. Dit voorstel heeft niet tot doel de sociale huisvesting te privatiseren, maar om meer mensen de mogelijkheid te bieden om een eigendom te verwerven.*

*(Applaus bij de MR)*

amèrement, que cette proposition soit rejetée au nom d'un tabou. Elle ne vise aucunement à privatiser le logement social, elle vise essentiellement à socialiser l'accès à la propriété.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**M. le président.**- La parole est à Mme Carthé.

**Mme Michèle Carthé.**- La vente de certains logements sociaux est donc l'un des éléments de réponse qu'avance le groupe MR à la crise du logement en Région bruxelloise ! Cela revient à croire que l'on peut faire de la régulation publique en vendant les bijoux de famille.

L'accord de gouvernement est pourtant clair : « Le moratoire sur l'aliénation de logements sociaux sera maintenu ». Par ailleurs, cet accord de gouvernement rappelle que le principe premier de l'action du gouvernement sera d'encourager, y compris à l'échelon local, toutes les initiatives ayant pour effet d'accroître le nombre de logements publics. Il s'agit de l'un des éléments centraux du dispositif préconisé par notre majorité pour répondre à la crise du logement en Région bruxelloise.

Pourquoi certains, sur les bancs du MR, s'obstinent-ils à oublier, à occulter et à ignorer que le nombre de Bruxellois qui répondent aux conditions d'accès au logement social représente près de 50% de la population bruxelloise ? Nous sommes bien en Région bruxelloise, M. Colson, nous ne sommes pas en Wallonie ! Près de 30.000 demandes de location d'un logement social sont en attente. Le manque de logements sociaux est donc criant.

Le parc de logements sociaux ne représente actuellement que 8% du parc total de logements en Région bruxelloise, ce qui est particulièrement faible par rapport à d'autres villes européennes. L'accroissement de ce type de logements constitue donc un levier fondamental pour répondre aux souhaits d'une partie importante de la population d'accéder à un logement en fonction de ses moyens.

Parallèlement, d'autres leviers sont activés, tels que les moyens octroyés aux Agences immobilières sociales (AIS) et au Fonds du logement, qui permet l'accès à la propriété au bénéfice d'une population à faible revenu. Les moyens dévolus à la rénovation

**De voorzitter.**- Mevrouw Carthé heeft het woord.

**Mevrouw Michèle Carthé** (*in het Frans*).- *Het is verbijsterend dat de MR voorstelt om sociale woningen te verkopen als antwoord op de huisvestingscrisis!*

*In het regeerakkoord staat nochtans duidelijk dat er geen sociale woningen worden verkocht en dat alle initiatieven ter bevordering van openbare huisvesting worden aangemoedigt.*

*Bijna de helft van de Brusselse bevolking komt in aanmerking voor een sociale woning. Waarom verwijgt de MR dat? Er staan 30.000 mensen op de wachtlijst. De noden zijn hier anders dan in Wallonië.*

*Slechts 8% van de Brusselse woningen zijn sociale woningen. In vergelijking met andere Europese steden is dat bijzonder weinig. Er zijn net meer sociale woningen nodig om te beantwoorden aan de vraag van een groot deel van de bevolking naar een betaalbare woning.*

*Er gaan ook meer middelen naar de sociale verhuurkantoren en het Woningfonds, waardoor ook minder bemiddelde Brusselaars een woning kunnen kopen. Bovendien wordt er steeds meer geld uitgetrokken voor de renovatie van sociale woningen.*

*Een voorstel om sociale woningen te verkopen, getuigt van minachting voor de kansarmen! Het is totaal verkeerd om te beweren dat een dergelijke maatregel meer sociale gemengdheid zou opleveren. Volgens de PS kan werkelijke sociale gemengdheid enkel op niveau van het hele gewest worden gerealiseerd.*

*Er is dan ook nood aan een evenwichtige verdeling van sociale woningen over alle gemeenten, want dat is nu niet het geval. Dertig procent van de in het Huisvestingsplan geplande woningen, zullen sociale woningen zijn. Dat is tenminste een*

des logements sociaux sont également en constante augmentation.

Face à la crise du logement, avancer comme solution la vente du peu de logements sociaux dont la Région dispose est non seulement un non-sens, mais également du mépris envers la population fragilisée ! En outre, déclarer que la vente de logements sociaux entraînerait une plus grande mixité sociale est totalement illusoire. C'est un véritable leurre, une tromperie. Le groupe PS tient à rappeler qu'une réelle mixité sociale ne peut se concevoir qu'à l'échelle de l'ensemble du territoire de la Région.

A quand une répartition équilibrée des logements sociaux dans toutes les communes, qu'elles soient du nord, du sud ou du centre de la Région ? C'est loin d'être le cas. Il existe bien des communes qui jouent la carte du logement social, et d'autres qui ne le font pas. Rappelons que le Plan logement réserve 30% de ses constructions au logement moyen. C'est cela, assurer la mixité sociale, dans une Région où l'accès pour tous à un logement décent est très loin d'être une réalité, et doit rester un objectif politique prioritaire.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.-** La parole est à M. Peszat.

**M. Yaron Peszat.-** Je souscris aux propos de Mme Carthé. L'enjeu du moment, dans la crise du logement que nous traversons, est évidemment d'augmenter considérablement l'offre de logements sociaux et de logements moyens. Comme cela a été rappelé, le parc de logements sociaux représente 8% du parc immobilier. C'est fort peu, en comparaison des autres Régions et capitales d'Europe. Nous sommes la lanterne rouge en la matière et nous devons donc absolument et prioritairement consacrer d'importants moyens à la production de logements sociaux. C'est le point de départ de la politique de ce gouvernement, et il faut la soutenir.

Ensuite, si l'on vend, on diminue le parc de logements sociaux. Cela paraît évident, sauf au MR. C'est donc exactement le contraire de ce qu'il convient de faire. Vous répliquez qu'il faudrait dédier le produit de la vente à la construction de nouveaux logements sociaux. Mais de deux choses l'une : soit, on vend suffisamment cher pour pouvoir

*maatregel ter bevordering van de sociale gemengdheid!*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.-** De heer Peszat heeft het woord.

**De heer Yaron Peszat (in het Frans).-** *Ik ga akkoord met mevrouw Carthé. Er is nood aan meer sociale woningen en woningen voor middeleninkomens. In vergelijking met andere steden telt Brussel zeer weinig sociale woningen. Er moet daar dringend werk van worden gemaakt.*

*De MR stelt voor om de opbrengsten van de verkoop van de sociale woningen aan nieuwe sociale huisvesting te besteden. Ofwel wordt een sociale woning voldoende duur verkocht om er een nieuwe te kunnen bouwen, wat eigenlijk een nul-operatie is zonder sociale meerwaarde.*

reconstruire et l'opération est neutre, puisqu'elle revient à supprimer un logement d'un côté pour en bâtir un de l'autre, même si on ne socialise pas le parc, soit, ...

**M. Michel Colson.** - Notre proposition ne visait pas à vendre cher.

**M. Yaron Pesztat.** - Soit, on vend suffisamment cher pour pouvoir reconstruire, et l'opération est neutre, mais on manque l'objectif social, soit on vend bon marché pour atteindre l'objectif social, mais on ne renfloue pas suffisamment les caisses pour construire du logement neuf. Je ne vois donc pas au terme de quel raisonnement vous parvenez à répondre à la demande sociale en vendant des logements sociaux. Malgré toutes les bonnes intentions qui vous animent peut-être, in fine, vous allez diminuer en importance le parc de logements sociaux.

Je terminerai en disant que le groupe ECOLO n'est pas idéologiquement opposé à la vente de logements sociaux. Mais le moment de crise que nous traversons est, par excellence, le plus mal choisi pour le faire. Dans le cas d'un parc plus important, et en dehors d'une telle situation de crise, je ne dis pas que nous ne pourrions pas envisager de vendre éventuellement certains logements sociaux sous certaines conditions. Mais actuellement, nous connaissons une grave crise du logement et il est donc prioritaire d'augmenter l'offre et la production de logements sociaux.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

**M. le président.** - La parole est à M. Pison.

**M. Erland Pison (en néerlandaïs).** - *Contrairement à la majorité, je considère qu'il s'agit d'une bonne proposition. Nous sommes convaincus de l'effet responsabilisant de la propriété et de ses répercussions positives sur la mixité sociale et la renaissance d'un quartier.*

*L'argument de la liste d'attente est insuffisant, parce que le logement social ne suffit pas à résoudre les problèmes de logement. Ceux-ci sont liés à des problèmes économiques et sociaux plus profonds. Si l'intervention des pouvoirs publics se limite aux listes d'attente, elle entraînera la formation de*

**De heer Michel Colson (in het Frans).** - *We hebben niet voorgesteld om de sociale woningen duur te verkopen.*

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).** - *Anders verkoop je de sociale woningen goedkoop uit sociale overwegingen, maar dan is er te weinig geld om nieuwe woningen te bouwen. Het is hoe dan ook een slecht idee.*

*ECOLO is niet per se gekant tegen de verkoop van sociale woningen, maar gelet op de woningnood is dit het slechtst mogelijke moment om dat te doen.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.** - De heer Pison heeft het woord.

**De heer Erland Pison.** - In tegenstelling tot de meerderheid vind ik het voorstel in essentie goed. Wij herhalen steeds hetzelfde: wij zijn ervan overtuigd dat eigendom verantwoordelijk maakt en dus op een gezonde manier een wijk doet heropleven. Het bevestigt de mens in zijn waardigheid als hij eigendom kan verwerven. De geroemde en noodzakelijke sociale diversiteit kan op die manier spontaan tot stand komen. Huurders blijven enkele jaren in een wijk of een gemeente; eigenaars vestigen zich vaker permanent.

Het argument van de wachtlijst is voor mij

*ghettos, ce que nous ne souhaitons évidemment pas.*

*Je n'ai pas approuvé le projet en commission, parce qu'il définit le groupe-cible de manière trop large, en incluant les demandeurs d'asile et les illégaux, dont le statut précaire est en contradiction flagrante avec l'acquisition d'un bien immobilier. Lors de la discussion de mon amendement en commission, la majorité et l'auteur de la proposition se sont retranchés dans un mutisme qui en dit long. Cela démontre que la soi-disant droite « convenable » n'est pas systématiquement à droite. L'absence de débat ne décharge ni l'auteur, ni la majorité, de leurs responsabilités.*

onvoldoende, omdat sociale huisvesting niet voldoende is om de huisvestingsproblemen op te lossen; het gaat ten slotte over dieperliggende economische en sociale problemen in onze maatschappij. Als het overhedsingrijpen zich beperkt tot de wachtlijsten, dan is het gevolg getto-vorming, waar wij vanzelfsprekend tegen zijn.

Niettemin wilde ik in de commissie het voorstel niet goedkeuren. De doelgroep is te ruim gedefinieerd. Ook illegalen kunnen een goedkopere sociale woning aankopen. Los van het feit dat sommigen wachten op hun regularisatie - het debat ter zake zou ons te ver leiden - blijft het een feit dat de aankoop van een onroerend goed haaks staat op het precaire statuut van onder meer asielzoekers en illegalen. Ik vind dat een zeer ongezonde redenering en vrees dat de indiener er onvoldoende over heeft nagedacht.

Bij de bespreking van mijn amendement in commissie zwegen de meerderheid en de indiener veelbetekenend, wat aantoont dat zogezegd "fatsoenlijk" rechts niet zo consequent rechts is. Het staat natuurlijk eenieder vrij om niet te reageren op een amendement van het Vlaams Belang; wij zijn dat ondertussen gewend. Ik verwacht evenmin een polemieke over mijn amendement. Maar de afwezigheid van debat ontslaat de indiener noch de meerderheid van hun verantwoordelijkheid.

**M. le président.**- La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.**- La proposition d'ordonnance déposée par l'opposition, même si elle ne nous satisfait pas pleinement, a le mérite de porter un débat de société qui n'est pas sans importance. Il est admis par la majorité d'entre nous que la propriété de son logement est un facteur d'intégration sociale et qu'il appartient donc aux pouvoirs publics de tout mettre en oeuvre pour favoriser l'accès à la propriété pour les populations les plus défavorisées.

D'une point de vue idéologique, le cdH n'est pas opposé à l'idée que des allocataires sociaux deviennent propriétaires de leur habitation. Un certain nombre de mécanismes existent en Région bruxelloise pour favoriser la chose; je pense notamment aux initiatives prises par le Fonds du

**De voorzitter.**- De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Dit voorstel van ordonnantie heeft de verdienste een belangrijk maatschappelijk debat op gang te brengen. Een eigen huis is een factor van sociale integratie en de overheid moet er alles aan doen om ervoor te zorgen dat ook de armsten eigenaar kunnen worden van een woning.*

*De cdH is er niet principieel tegen dat sociale huurders eigenaar kunnen worden van hun woning. Er bestaan in Brussel mechanismen die dit bevorderen, zoals het Woningfonds.*

*Met onze beperkte budgettaire mogelijkheden moeten we echter kiezen voor andere prioriteiten, zeker in de sociale huisvesting. Slechts 8% van de woningen in het gewest zijn sociale woningen en er*

logement.

Cependant, le contexte actuel et les contraintes budgétaires auxquelles nous sommes soumis nous obligent à faire des choix politiques en fonction des priorités qui nous semblent devoir prévaloir, en particulier dans le cadre du logement social, en prenant en considération que le parc du logement social est plutôt réduit dans notre Région (8%) et qu'il y a une trop longue liste d'attente de locataires demandeurs d'un logement social, et sachant aussi qu'une partie plus importante encore de la population bruxelloise pourrait être susceptible d'y avoir accès. La moitié de la population de la Région bruxelloise pourrait en effet se prévaloir du droit à avoir accès à un logement social.

Dans de telles circonstances, il est un peu particulier d'introduire un mécanisme qui, comme l'a dit M. Pesztat, ne pourrait contribuer qu'à diminuer le nombre de logements publics disponibles, à moins d'injecter en permanence beaucoup d'argent pour construire toujours plus de logements sociaux et compenser la différence qu'il y aura entre le coût de ces nouveaux logements et le produit des ventes (à prix modéré) des habitations bon marché.

Aujourd'hui, et dans la situation particulière de Bruxelles, ce n'est pas une bonne idée, mais une fausse bonne idée. Ce qui ne veut pas dire pour autant que cette question est à vouer aux oubliettes à tout jamais. Il y a une différence de nature, puisque vous évoquez la situation wallonne, que je souhaite mettre sur la table et qui est propre à Bruxelles : nous sommes en ville. Il y a une différence de nature par rapport à la politique foncière que nous pouvons mener sur un territoire limité.

Si nous devions un jour nous prononcer dans le sens d'un soutien à l'accès à la propriété en travaillant au départ du parc public, il conviendrait de réfléchir à des modes opératoires permettant de maintenir à long terme la capacité de maîtrise foncière dans les mains des pouvoirs publics.

Cela devrait faire plaisir au MR. Sur cette question, une réflexion est nécessaire, mais qui nous place dans un temps différent par rapport à la proposition que vous avez imaginée et qui mènera à l'utilisation d'outils de nature différente que ceux mis en oeuvre en Région wallonne en la matière.

*is een lange wachtlijst voor potentiële sociale huurders, terwijl de helft van de bevolking voldoet aan de criteria.*

*In die omstandigheden kunnen we geen mechanisme invoeren dat het aantal beschikbare openbare woningen nog zal beperken, tenzij we permanent grote sommen geld injecteren om steeds meer sociale woningen bij te bouwen en het verschil bij te passen tussen de bouwprijs en de goedkope verkoopprijs.*

*Er is een groot verschil tussen Brussel en Wallonië. Brussel is een stad. Op ons beperkte grondgebied moeten wij een ander grondbeleid voeren.*

*Als we er ooit voor willen zorgen dat de burgers eigenaar kunnen worden van openbare woningen, moeten we ervoor zorgen dat de overheid de gronden zelf op lange termijn in handen houdt.*

*Daar moeten we echter grondiger over nadenken.*

**M. le président.** - La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.** - Nous nous répétons un peu.

Je dois avouer ma perplexité à la suite de certains propos tenus notamment par M. Colson. Ce dernier déclare que le logement social n'est pas une fatalité - il était d'ailleurs inutile de convoquer M. Smet à cet effet. Mais qu'est-ce que cela signifie ?! Je vous pose la question, et réfléchissez-y bien !

La proposition n'est pas rejetée au nom d'un tabou. Je suis peut-être atypique, mais je n'ai pas énormément de tabous. Je suis une feuille de route, qui consiste à essayer de répondre à cette crise du logement, en vue de quoi le gouvernement m'a confié plusieurs instruments.

De même, je ne suis pas formatée. Simplement, il me semble que quelques arguments ne sont pas pertinents.

M. Grimberghs a rappelé que les conditions différaient de celles qui prévalaient en Région wallonne. Pouvez-vous admettre qu'en dehors de toute crise du logement et de toute actualité immédiate, cette ville comprend autant de locataires que de propriétaires ? C'est la donne présente.

Quand j'ai commencé à réfléchir à cette question, il y a quelques années, je me suis interrogée. Puis, je me suis aperçue que le nombre de locataires n'avait rien à voir, puisqu'il avait même légèrement diminué à la marge en fonction des taux d'intérêt.

De toute éternité, cette ville a compris 50% de locataires. Donc, en réponse à l'affirmation selon laquelle il faut être propriétaire pour être responsable, je vous signale que la moitié de la population bruxelloise ne l'est pas. Alors, maniez vos concepts, de grâce !

J'ai déjà été témoin de ce genre de dérives dans certaines assemblées et je sais quelle direction on prend en tenant de tels propos. M. Colson, je suis sûre que vous ne le souhaitez pas. Dès lors, je vous demande de prendre garde.

La proposition n'est pas rejetée au nom d'un tabou, mais en raison de la grande misère de votre raisonnement. Comme cela été dit plus diplomatiquement par mes collègues, eu égard aux

**De voorzitter.** - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).** - *De uitspraken van de heer Colson slaan me met verstomming. Hij beweert dat sociale huisvesting geen onvermijdelijke noodzaak is.*

*Ik ben niet tegen het voorstel van de MR, omdat het taboe zou zijn. Voor mij zijn er niet veel taboes. Het komt er gewoon op aan om de woningnood zo goed mogelijk te bestrijden. Sommige argumenten houden echter geen steek.*

*De heer Grimberghs wees er reeds op dat de omstandigheden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest totaal verschillen van die in Wallonië. U weet toch dat Brussel evenveel huurders als eigenaars telt?*

*Als u beweert dat het van verantwoordelijkheidszin getuigt om een woning te kopen, impliceert u eigenlijk dat de helft van de Brusselse bevolking onverantwoordelijk is!*

*Ik weet welke richting u uit wilt met zulke uitspraken.*

*Ik wijs uw voorstel af, omdat uw argumenten nergens op lijken.*

*Uw voorstel wil onder meer de huisvestingsmaatschappijen een inventaris doen opstellen van sociale woningen die al langer dan een jaar leegstaan. Ik zou ze gewoon kunnen verzoeken om me het cijfer mee te delen, maar dat zult u allicht onvoldoende vinden. De jaarlijkse activiteitenverslagen zijn openbaar. Ik vind het niet nodig om de huisvestingsmaatschappijen extra te belasten.*

*U beweert ook dat er geen behoorlijk huisvestingsbeleid kan worden gevoerd, omdat er 2.000 sociale woningen leegstaan.*

*Daarvan worden er wel 1.200 woningen gerenoveerd. Het is niet mijn schuld dat de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCLM) de vooruitgang afremt.*

*Volgens de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij werden 621 van de woningen die eind 2005 leegstonden tijdelijk niet gebruikt. De MR wijst me er vaak op dat we wettelijk verplicht zijn om de bewoners van sociale woningen die*

paramètres de la crise du logement et de l'immobilier, et aux conditions de gestion des logements sociaux que vous semblez parfois ignorer, je vais revenir rapidement sur quelques chiffres.

Votre proposition d'ordonnance propose de réaliser auprès des sociétés un inventaire de leurs logements inoccupés depuis plus d'un an. Cela ne va pas vous satisfaire si je vous dis que je peux le leur demander par circulaire. De toute manière, les rapports annuels d'activité sur lesquels vous vous basez sont publics. Cette pression supplémentaire sur les sociétés n'est pas du tout indispensable.

Je souhaite analyser les chiffres que vous mentionnez, car cela commence à devenir lassant.

"On ne peut pas construire de logements ni les rénover ; on ne peut pas développer de politiques - bref, on ne peut rien faire -, en raison de l'existence de 2.000 logements inoccupés dans le parc du logement social".

Cela fait trois ans que j'entends cet argument, mais je voudrais vous dire quelque chose. Primo, il y a 1.200 logements qui sont inscrits dans un programme de rénovation et je n'en peux absolument rien si la commission des Monuments et Sites ne nous aide pas à avancer plus vite, bien que je vous confirme que cela avance.

Secondo, concernant le nombre de logements vides recensés par la SLRB à la fin 2005, 621 se trouvaient en situation de vide locatif. Or, qu'est-ce que le vide locatif ? Je reçois tous les jours des questions parlementaires émanant de votre groupe pour me dire qu'il faut rénover et reloger des personnes dans le parc, car c'est une obligation légale. C'est ce que nous faisons, mais en faisant tourner des logements vides. Comment voulez-vous faire autrement ?

Sur les 33 sociétés, l'on compte 600 logements concernés par un vide locatif ! Ce n'est quand même pas grave ! Cela signifie qu'un an ou deux à l'avance, l'on a convenablement préparé la rénovation lourde d'un quartier, l'on y a relogé des personnes, mais tant qu'on y fait de la rénovation, on peut effectivement dire que ces logements sont vides.

Votre raisonnement ne tient pas la route. Si vous

*worden gerenoveerd onder te brengen in andere sociale woningen. Dat doen we ook, maar daardoor staat er onvermijdelijk wel eens wat leeg.*

*Uit de cijfers blijkt dat de situatie best meevalt. Door de renoviewerken worden de leegstandcijfers nu eenmaal de hoogte in gestuwd.*

*De sociale huisvestingsmaatschappijen hebben de opdracht om alle leegstaande woningen weer gebruiksklaar te maken. De MR kan daar toch niet tegen zijn?*

*Er zijn 200 à 300 woningen die nog wachten op een vernieuwing van de elektriciteitsinstallatie of andere werken, maar er wordt werk van gemaakt.*

*Het heeft geen zin om de woningen die in slechte staat zijn te verkopen. U denkt toch niet dat de raden van bestuur van de sociale huisvestingsmaatschappijen uit idioten bestaan? Als ze bepaalde woningen weer kunnen verhuren, zullen ze dat zeker niet nalaten.*

*Waarom zou iemand een appartement kopen als de renoviewerken duurder zijn dan de verkoopprijs? Ik vind het een slecht idee om sociale woningen te verkopen. Als de prijzen stijgen, moeten we openbare huisvesting renoveren en bouwen.*

*Een aantal Brusselaars wil natuurlijk graag eigenaar worden, maar ik denk niet dat ze daarvoor torenhoge schulden willen aangaan.*

*Ik vind het geen goede zaak dat de huisvestingsmaatschappijen van een recht van voorkoop genieten als een woning niet verkocht wordt. Dat kan nefast zijn voor de financiën van de sociale huisvestingsmaatschappijen. Het is een politiek onverantwoorde keuze.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

vous adressez aux gestionnaires des logements sociaux, vous apprendrez qu'aujourd'hui ils ont pour mission spécifique de mettre dans le circuit tous les logements inoccupés. Certains sont inscrits dans des programmes de rénovation, et le vide locatif doit leur servir à procéder aux rénovations dans le respect des habitants. Une fois encore, je crois que ni M. Didier Gosuin, ni personne dans son groupe politique ne s'y oppose.

Nous restons donc avec 200 ou 300 logements qui n'ont pas pu être pris en compte, car il manquerait par exemple une rénovation électrique sur le compte de la société pour être mis dans le circuit. Vous pouvez compter sur moi : ces 286 logements seront traqués. Ce débat aura au moins servi à cela.

Imaginer la revente de ces logements qui, par définition, sont les plus isolés et les plus abîmés - si ce n'était pas le cas, ils seraient dans le circuit - n'aiderait personne, ni d'un point de vue qualitatif ni d'un point de vue quantitatif. Ne prenez pas les conseils d'administration de ces sociétés pour des crétins : s'ils avaient pu les mettre dans le circuit, ils l'auraient certainement fait !

J'épargne le calcul au mètre carré à cette honorable assemblée, mais je puis vous assurer qu'il est impossible, pour qui que ce soit, d'investir correctement en devant débourser plus que le prix de vente d'un appartement de 90m<sup>2</sup> afin de le mettre dans un état correct. Je me range évidemment du côté de ceux qui ont dit à cette tribune qu'il est incohérent de vouloir vendre du logement public alors que - de manière générale et, ainsi qu'on a pu le constater lors de la récente réunion portant sur l'avenir de la ville, ou de l'une des rencontres que j'organise régulièrement - , il faut répondre à la hausse du prix du foncier par la construction et la rénovation du logement public sur du terrain public, et non par le logement privé et le logement de haut de gamme. Nous sommes en-deçà de tous les niveaux et nous ne pouvons pas faire ce que vous préconisez.

Bien sûr, un certain nombre de Bruxellois aimeraient sans doute être propriétaires. J'en suis convaincue et je n'ai jamais dit le contraire. Cependant, je ne suis pas certaine qu'ils aimeraient être surendettés pour ce faire. C'est l'un des risques encourus en ces temps de crise actuelle.

Certains paramètres n'ont pas été pris en

considération. J'ajoute que je ne trouve pas très sérieux d'avoir créé un droit de préemption pour les sociétés au cas où la vente n'aurait pas réussi. J'invite chacun à réfléchir à ce que cela suppose. C'est sympathique, mais qu'est-ce que cela entraîne ? Que l'argent sort par tous les côtés, y compris des caisses des sociétés de logement social. Cela n'a pas grand sens. Cette ligne politique est irresponsable et ne peut pas être suivie actuellement. Si vous étiez aux affaires, vous ne la mèneriez pas, j'en suis persuadée.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.**- J'ai dit en commission que j'avais la modestie de vouloir introduire un débat sur le logement social acquisitif. Mais je constate et je mesure les propos du cdH et d'ECOLO. Je souhaite réagir aux propos tenus, tant par Mme Carthé que par Mme Dupuis. Vous pouvez ne pas être d'accord, Mme Carthé, mais, objectivement, oser dire que ma proposition relève du mépris, est une affirmation qui va trop loin.

Ma pratique quotidienne de président de CPAS, qui est appuyée par le parti socialiste - dans l'opposition dans ma commune - en témoigne. Je trouve que vous avez dépassé les bornes. Je constate d'ailleurs que le discours du PS n'est pas tout à fait le même que celui des deux autres composantes de la majorité que j'ai entendues ce matin.

Les propos de Mme Dupuis évoquent la misère de ma proposition et tentent, par un raisonnement vicieux, de me faire dire que les propriétaires sont tous des gens responsables et que, par conséquent, les 50% de locataires en Région bruxelloise sont des irresponsables. Mme Dupuis, sachez qu'à ce jour, je suis locataire, et que je ne me considère pas comme quelqu'un d'irresponsable.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Je n'ai pas utilisé tous ces termes-là. C'est vous qui le dites.

**M. Michel Colson.**- J'ai commencé par citer Blaise Pascal et je terminerai par une autre citation au sujet

**De voorzitter.**- De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson (in het Frans).**- *Mijn voorstel had gewoon tot doel een debat over de sociale koopwoningen op gang te brengen. De uitspraak van mevrouw Carthé dat mijn voorstel van minachting getuigt, gaat voor mij dan ook een brug te ver.*

*Mevrouw Dupuis tracht mij bovendien via een cirkelredenering te doen zeggen dat alle eigenaars verantwoordelijke mensen zijn en dat bijgevolg de 50% huurders in het gewest onverantwoordelijk zijn. Ik ben tot op vandaag huurder en beschouw mijzelf niet als onverantwoordelijk.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *U legt mij woorden in de mond die ik niet heb gezegd.*

**De heer Michel Colson (in het Frans).**- Zoals mevrouw Milquet heeft gezegd: "Respect is nooit

du débat de ce matin. Je resterai dans la même famille philosophique en citant Mme Milquet : "Le respect n'est jamais une faiblesse et en manquer n'est jamais une force".

(*Applaudissements*)

**M. Denis Grimberghs.**- Vous aurez des mauvais points de Joëlle ! C'est une bonne citation, mais c'est un coup monté. Si vous terminez chaque fois votre intervention par une phrase de Joëlle Milquet et que nous devons alors applaudir toute votre intervention, ce n'est plus possible !

(*Rires*)

**M. le président.**- La discussion générale est close.

En application de l'article 86.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME ELS AMPE, M. RENÉ COPPENS ET CONSORTS PORTANT FIXATION DES MODES DE SÉPULTURE, DE LA DESTINATION DES CENDRES AINSI QUE DES RITES DE LA CONVICTION PHILOSOPHIQUE POUR LES FUNÉRAILLES POUVANT FIGURER DANS L'ACTE DE DERNIÈRES VOLONTÉS (NOS A-326/1 ET 2 - 2006/2007).**

#### *Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Caron.

**Mme Danielle Caron, rapporteuse.**- Je ne souhaite pas uniquement me référer au texte écrit. Il s'agit en effet d'une ordonnance importante qui

*een teken van zwakheid en een gebrek aan respect is nooit een teken van kracht".*

(*Applaus*)

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Dat is een goed citaat, maar als u telkens uw betoog met een uitspraak van mevrouw Milquet beëindigt om applaus te krijgen, moet u niet op ons rekenen.*

(*Gelach*)

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 86.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW ELS AMPE, DE HEER RENÉ COPPENS, C.S., TOT VASTSTELLING VAN DE WIJZEN VAN LIJK-BEZORGING, DE ASBESTEMMING EN DE RITUELEN VAN DE LEVENS-BESCHOUWING VOOR DE UITVAART-PLECHTIGHEID DIE KUNNEN OPGENOMEN WORDEN IN DE LAATSTE WILSBESCHIKKING (NRS A-326/1 EN 2 - 2006/2007).**

#### *Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Caron, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Danielle Caron, rapporteur (in het Frans).**- *Deze ordonnantie is belangrijk voor ons en voor alle Brusselaars. Mevrouw Ampe en de*

touche chacun d'entre nous, nos familles ainsi que l'ensemble des Bruxellois. Mme Els Ampe et M. René Coppens, coauteurs, ont fait en commission un exposé introductif de la proposition d'ordonnance, qui porte fixation des modes de sépultures et de la destination des cendres, ainsi que des rites de la conviction philosophique pour les funérailles, pouvant figurer dans l'acte des dernières volontés.

Mme Ampe signale qu'à l'heure actuelle, seuls les habitants de Flandre et de Wallonie peuvent transmettre à leur commune des consignes sur l'organisation de leurs funérailles. Ces consignes concernent la crémation ou l'inhumation, ainsi que le choix du rite. Cette possibilité n'existe pas encore à Bruxelles, ce qui explique l'initiative de cette proposition d'ordonnance.

Beaucoup de personnes sont préoccupées par leur décès et par la manière dont leur famille organisera leur cérémonie d'adieu. Il est important de tenir compte des convictions philosophiques de la personne décédée. A cette fin, la proposition d'ordonnance présentée permet à tout citoyen bruxellois de se rendre dans son administration communale pour y remplir un formulaire déterminant la manière dont sa cérémonie d'adieu doit être organisée. La commune doit tenir compte de ces dernières volontés et les transmettre à l'entreprise de pompes funèbres.

Depuis les accords du Lambermont, cette matière relève des compétences régionales. La législation actuelle permet l'enregistrement par les communes des dernières volontés relatives au mode de sépulture, mais pas en ce qui concerne les convictions philosophiques ou religieuses. Cette proposition d'ordonnance tente de combler cette lacune en permettant que le choix des convictions philosophiques qui devront s'appliquer aux cérémonies funèbres soit enregistré dans une déclaration faite à l'officier de l'état civil de sa commune. Le déclarant a le choix entre, d'une part, l'inhumation et sept sortes de crémation et, d'autre part, la manière dont la cérémonie funèbre sera organisée. Il est également possible de combiner ces deux types de systèmes.

Lors de la discussion générale, il a été débattu de plusieurs questions. Cette proposition d'ordonnance établit un cadre. La mise en oeuvre est confiée au gouvernement, qui fixera les modalités

*heer Coppens hebben eerst hun voorstel besproken om de wijze van lijkbezorging, de asbestemming en de levensbeschouwelijke rituelen voor de uitvaartplechtigheid vast te stellen die kunnen worden opgenomen in de laatste wilsbeschikking.*

*Tot nu toe kunnen alleen inwoners van Vlaanderen en Wallonië aan het gemeentebestuur richtlijnen bezorgen voor de organisatie van hun uitvaart. In Brussel was dat nog niet mogelijk.*

*Veel mensen zijn begaan met hun overlijden en de organisatie van hun afscheidsceremonie. Hun levensbeschouwing moet daarin tot uiting komen. Volgens deze ordonnantie zou elke burger bij zijn gemeente hiervoor een formulier kunnen invullen. De gemeente moet met deze laatste wilsbeschikking rekening houden en ze aan de begrafenisonderneming bezorgen.*

*Sinds de Lambermontakkoorden is dit een gewestelijke bevoegdheid. Volgens de huidige wetgeving kunnen de gemeenten alleen de wensen in verband met de begrafenis registreren, zonder rekening te houden met de levensbeschouwing. Dit voorstel van ordonnantie wil deze lacune wegwerken. De burger zal kunnen kiezen tussen een begrafenis of een van zeven soorten crematies en voor de manier waarop de plechtigheid moet worden georganiseerd.*

*Dit voorstel zal een wettelijk kader scheppen, het is aan de regering om dit nader in te vullen met behulp van uitvoeringsbesluiten en de bevolking in te lichten. In Wallonië werden TV-spotjes getoond op het openbare net. Ook de gemeenten moeten hun steentje bijdragen.*

*Mevrouw Payfa betreurde dat de gemeenten niet werden geraadpleegd. Ze vroeg of de verklaring op gelijke voet staat met een notariële akte. Het antwoord is dat het in beide gevallen gaat om een verklaring ten aanzien van een beëdigd ambtenaar. De datum is daarom van doorslaggevend belang om de prioriteit te bepalen.*

*De notariële akte wordt vaak na de begrafenis meegegeeld aan de familie. Als iemand ook een testament maakt, geldt het recentste document.*

*Meteen na het overlijden moet de gemeente de laatste wilsbeschikking bezorgen aan de begrafenisondernemer. Dat kan dan vòòr de*

d'application. Par les arrêtés d'exécution qui devront être pris, il revient au ministre d'appliquer ce texte et de sensibiliser la population à son contenu. La Wallonie et la Flandre ont procédé de la sorte. Il a été relevé en commission qu'en Wallonie, des publicités ont été diffusées sur les antennes de la Première. Les communes ont quant à elles un rôle de relais et d'information à jouer.

Avant de voter, plusieurs membres de la commission ont jugé important de lever une série d'ambiguïtés. Mme Martine Payfa a demandé si la déclaration auprès de l'officier de l'état civil avait la même valeur qu'un acte notarié, et a déploré que les services communaux de l'état civil n'aient pas été consultés. Il a été répondu à sa question que dans les deux cas, il s'agit d'une déclaration faite devant un officier assermenté. C'est donc la date de la déclaration qui prévaut.

Il est rappelé que l'acte notarié présente le désavantage d'être souvent communiqué à la famille après l'enterrement de la personne décédée. Dans l'hypothèse où une personne remplit une déclaration à la commune et exprime ses dernières volontés dans un testament, s'agissant de deux actes authentiques, c'est le dernier en date qui prévaut.

Dès le décès d'une personne, la commune doit transmettre ses dernières volontés à l'entrepreneur des pompes funèbres. Vu que la commune est avertie du décès de ses habitants, elle a toujours la possibilité d'avertir l'entrepreneur des pompes funèbres avant l'enterrement. Actuellement, les notaires communiquent bien souvent les dernières volontés des défunt après leur enterrement.

Il a été précisé que les bourgmestres des communes bruxelloises soutiendront cette ordonnance et en assureront la diffusion auprès de leur population. M. Hervé Doyen a cependant estimé que la seule solution pour qu'elle fonctionne bien est d'obliger les entrepreneurs de pompes funèbres à interroger la commune, pour savoir si la personne décédée a rempli une déclaration.

Plusieurs membres de la commission ont insisté pour que les pouvoirs publics, le gouvernement régional et les communes assurent la publicité nécessaire à ce texte.

M. Rachid Madrane pense que la déclaration à la commune sera moins coûteuse que l'acte notarié.

*begrafenis, terwijl het testament meestal pas nadien openbaar wordt gemaakt.*

*De Brusselse burgemeesters steunen de ordonnantie en zullen hun bewoners informeren. De heer Doyen wil echter ook de begrafenisondernemers verplichten om bij gemeente na te gaan of er een laatste wilsbeschikking is.*

*De commissieleden hopen dat de gemeenten en het gewest de nodige ruchtbaarheid aan de tekst zullen geven.*

*De heer Madrane denkt dat een verklaring bij de gemeente goedkoper is dan een notariële akte.*

*Volgens de heer Doyen kan er geen vergoeding worden gevraagd voor een verklaring bij de gemeente. Er wordt in ieder geval geen vergoeding gevraagd voor een verklaring inzake orgaan-donatie.*

*De artikelen alsook het geheel van het voorstel van ordonnantie worden met tien stemmen bij vier onthoudingen aangenomen. De MR-fractie heeft zich onthouden omdat ze vindt dat er niet genoeg over de tekst is nagedacht en dat het niet voldoende is te antwoorden dat er uitvoeringsbesluiten zullen komen.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

Enfin, M. Hervé Doyen pense qu'une déclaration à la commune ne peut pas tomber sous le coup d'un règlement-redevance. A l'instar de la déclaration de don d'organe, elle ne devrait pas faire l'objet d'une redevance.

La proposition d'ordonnance, dans son ensemble et article par article, a été adoptée par dix voix et quatre abstentions. M. Philippe Pivin a justifié l'abstention du groupe MR. Il souscrit au principe de cette proposition d'ordonnance, mais il pense que le texte n'a pas été suffisamment réfléchi et qu'il ne suffit pas de répondre que des arrêtés d'exécution sont en cours d'élaboration. Selon lui, un travail complémentaire était nécessaire et aurait permis d'apporter des réponses aux questions posées.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.** - La parole est à M. Coppens.

**M. René Coppens** *(en néerlandais).* - Je n'ai pas grand chose à ajouter à cet excellent rapport. Je veux pourtant souligner que notre intention était d'introduire une ordonnance qui créerait un cadre permettant d'honorer les volontés du défunt, cadre qui existe déjà en Flandre et en Wallonie. Il ne s'agissait pas de régler tous les détails.

*Cette ordonnance permet aux citoyens de consigner leur conviction philosophique pour leurs funérailles dans une déclaration, qui est déposée auprès du service de l'Etat civil de la commune. Cela signifie qu'ils peuvent non seulement faire le choix d'une inhumation ou d'une crémation, mais aussi décider de l'aspect philosophique des funérailles, en fonction d'une conviction philosophique neutre, d'une conviction laïque, ou de l'une ou l'autre religion reconnue.*

*Les personnes peuvent donc décider du mode de funérailles en adéquation avec leur conviction philosophique. Ils peuvent, par exemple, faire le choix d'une crémation accompagnée d'une cérémonie religieuse déterminée.*

*L'organisation de funérailles conformes aux convictions philosophiques et aux souhaits du défunt est un témoignage de respect. Elle représente un ultime hommage au moment des adieux.*

*Je remercie les collègues qui ont collaboré à cette*

**De voorzitter.** - De heer Coppens heeft het woord.

**De heer René Coppens.** - Ik kan niet veel toevoegen aan het uitstekende en volledige verslag. Toch wil ik benadrukken dat het de bedoeling was om een ordonnantie in te voeren die een kader zou scheppen, teneinde de wilsbeschikking van overledenen te laten eerbiedigen. Het was niet de bedoeling om alle details te regelen. Een gelijkaardig kader bestaat al in Vlaanderen en Wallonië. Daar staat men een stapje verder, want de decreten zijn er reeds van kracht.

Dankzij de ordonnantie kunnen burgers nu ook de keuze van de levensbeschouwing voor de uitvaartplechtigheid vastleggen in een verklaring die bij de burgerlijke stand van de gemeente wordt ingediend. De persoon in kwestie heeft de keuze tussen een begrafenis of een crematie. De nieuwigheid is dat hij ook kan beslissen over het levensbeschouwelijke aspect van de uitvaartplechtigheid, namelijk een neutrale filosofische overtuiging, een vrijzinnige levensovertuiging, of één van de erkende godsdiensten. Dat laatste is belangrijk: we kunnen immers onmogelijk rekening houden met alle bestaande religies.

Mensen kunnen dus zowel over de methode van de uitvaart als over de levensbeschouwelijke overtuiging beslissen en bijvoorbeeld kiezen voor een crematie met een bepaalde godsdienstige plechtigheid.

*proposition.*

De invoering van de ordonnantie zou een belangrijke vooruitgang zijn. De organisatie van een uitvaartplechtigheid in overeenstemming met de levensbeschouwing en de wensen van de overledene getuigt immers van respect en is het ultieme eerbetoon bij het afscheid.

Ik dank de collega's die meewerkten aan het voorstel.

**M. le président.-** La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** (*en néerlandais*).- *Je remercie Mme Caron pour son bon résumé des travaux en commission. La Région bruxelloise est la seule région où les citoyens ne peuvent pas encore faire connaître aux autorités communales leur choix d'être inhumés ou incinérés, et indiquer la cérémonie qu'ils souhaitent.*

*Des personnes aux convictions religieuses très variées vivent en Région bruxelloise, ainsi que de nombreuses personnes isolées. Elles ont le droit de faire respecter leurs dernières volontés.*

*Mme Payfa s'interrogeait sur la légalité de la déclaration en question. Celle-ci a la même valeur juridique qu'un acte notarié, ce qui exclut tout problème juridique. Dans les communes flamandes et wallonnes où ce règlement est appliqué, le fonctionnaire communal qui enregistre la déclaration de décès peut vérifier immédiatement dans le registre de la population si la personne en question a fait semblable déclaration. Si tel est le cas, les autorités transmettent ce document à l'entrepreneur des pompes funèbres et à la personne qui a fait la déclaration de décès.*

*Ceci ne pose aucun problème pratique. Je vous demande d'adopter la proposition d'ordonnance dans l'intérêt des Bruxellois. Personne ne souhaite mourir, mais il est de notre devoir de traiter nos défunt avec dignité.*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**De voorzitter.-** Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe**.- Ik dank mevrouw Caron voor haar goede samenvatting van de werkzaamheden in de commissie. Ik denk dat ze alle bijdragen van de commissieleden goed heeft weergegeven en de nadruk heeft gelegd op het belang van de ordonnantie. Het Brussels Gewest is namelijk het enige gewest waar burgers hun keuze voor begraving of crematie en een bepaalde levensbeschouwelijke plechtigheid kenbaar kunnen maken aan de gemeentelijke overheid.

In het Brussels Gewest leven veel mensen met uiteenlopende geloofsovertuigingen en veel alleenstaanden. Ze hebben het recht om hun wensen te doen respecteren. Ze maken zich daar terecht zorgen over. Ik heb zelf al meegemaakt dat ik naar een kerkelijke begrafenis ging van een overledene die helemaal niet gelovig was. Mensen moeten de kans krijgen om op voorhand zelf te beslissen.

Mevrouw Payfa stelde zich vragen bij de wettelijkheid van de verklaring in kwestie. Ik heb een en ander nagekeken, en een dergelijke verklaring heeft dezelfde juridische waarde als een notariële akte. Juridische problemen zijn dus uitgesloten. In de Vlaamse en Waalse gemeenten waar deze regeling wordt toegepast, kan de gemeenteambtenaar bij wie aangifte wordt gedaan van een overledene, onmiddellijk nakijken in het bevolkingsregister of de persoon in kwestie een verklaring ter zake heeft afgelegd. Als dit het geval is, bezorgt de overheid de verklaring aan de begrafenisondernemer en aan de persoon die de aangifte van het overlijden deed.

Wat dat betreft, rijzen er geen praktische problemen.

Ik vraag u het voorstel van ordonnantie goed te keuren in het belang van de Brusselaars. Niemand

wenst dood te gaan; het is alleszins onze plicht om waardig om te gaan met onze overledenen.

*(Applaus bij de meerderheid)*

**M. le président.**- La discussion générale est close.

#### *Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles sur la base du texte adopté en commission.

#### *Article 1*

Pas d'observation ?

Adopté.

#### *Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

#### *Article 3*

**M. le président.**- L'amendement n° 1 déposé par M. Dominiek Lootens-Stael est rédigé comme suit :

"Les points 9 à 15 du §4 doivent être remplacés par la disposition suivante :

'9° une cérémonie funéraire selon les usages des cultes, religions et convictions philosophiques officiellement reconnus dans au moins un Etat membre de l'Union européenne ;"

Le vote sur l'amendement et l'article est réservé.

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

#### *Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

#### *Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

#### *Artikel 3*

**De voorzitter.**- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Dominiek Lootens-Stael en luidt als volgt:

"De punten 9 tot en met 15 van § 4 te vervangen door de volgende bepaling:

'9° een uitvaartplechtigheid volgens de gebruiken van de godsdiensten, religies en levensbeschouwingen die in minstens één lidstaat van de Europese Unie officieel zijn erkend;"

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

*Articles 4 et 5*

Pas d'objection ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**AVIS**

Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002

*Discussion générale*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la discussion générale de la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2007 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale - Avis à émettre par le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-428/1 - 2007/2008).

La discussion générale est ouverte.

La rapporteuse, Mme Isabelle Emmery, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2007 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la

*Artikelen 4 en 5*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het aangehouden amendement en artikel en over het geheel van voorstel van ordonnantie.

**ADVIEZEN**

Toepassing van artikel 33 van de wet van  
21 juni 2002

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de algemene bespreking van de begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2007 van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad - Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-428/1 - 2007/2008).

De algemene bespreking is geopend.

De rapporteur, mevrouw Emmery, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2007 van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende

communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel qu'adopté par la commission.

## INTERPELLATIONS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE  
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE  
L'EAU,

concernant "les conséquences de la libéralisation du marché de l'énergie".

### INTERPELLATION JOINTE DE MME ELS AMPE,

concernant "le marché libéralisé de l'énergie".

**M. le président.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** *Près d'un an après la libéralisation de l'énergie, le 1<sup>er</sup> janvier 2007, en Région de Bruxelles-Capitale, l'heure est venue de procéder à une évaluation.*

*Au début de cette année, la VREG, le régulateur flamand, a communiqué des chiffres relatifs au marché flamand, libéralisé plus tôt. Fin 2006, les gestionnaires de réseaux flamands approvisionnaient en électricité et en gaz près de*

niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals aangenomen door de commissie.

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de gevolgen van de vrijmaking van de energiemarkt".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELS AMPE,

betreffende "de vrijgemaakte energiemarkt".

**De voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Op 1 januari 2007 werd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de energiemarkt vrijgemaakt. Wij zijn nu bijna één jaar later. Het wordt dus stilaan tijd voor een evaluatie, zeker gezien de verontrustende mededelingen in de pers.

Begin dit jaar gaf de VREG, de Vlaamse regulator, cijfers vrij over de Vlaamse markt, die al eerder werd geliberaliseerd. Eind 2006 voorzagen de

*91.600 clients, qui ne sont plus servis par le fournisseur commercial, faute de pouvoir payer leurs factures. Les gestionnaires de réseaux ont vu leur clientèle doubler en un an. En 2006, le nombre de compteurs à budget est passé de 9.500 à 25.405 en Flandre. Fin 2006, 3.500 familles dépendaient d'un limiteur de puissance. Ces chiffres, qui datent de début 2007, ne manqueront pas d'augmenter. Je crains dès lors pour la situation en Région de Bruxelles-Capitale.*

*Nous évoluons de plus en plus vers une société à deux vitesses, et chaque nouvelle augmentation de prix ne fera que creuser ce fossé. Electrabel annonçait en juin d'importantes hausses de prix, qu'aucun organe public ne peut empêcher. La CREG, le régulateur fédéral a avancé à cet égard des chiffres inquiétants.*

*Les gestionnaires des réseaux de distribution ont déposé leurs propositions de tarifs pour 2008 auprès de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG). Les prix connaissent une augmentation de 10% en Région bruxelloise, la facture d'énergie sera donc environ 16 euros plus chère, alors que l'énergie était déjà nettement plus chère à Bruxelles qu'en Flandre.*

*D'après une étude menée par le groupe de projet « Armoede en Energie » auprès de bénéficiaires du tarif social, pour 56% des personnes interrogées, la facture énergétique représente déjà 20% du budget total. Ceux qui ne parviennent plus à payer leur facture s'adressent aux fournisseurs « sociaux », qui ne sont pas toujours les moins chers du marché !*

*Un autre problème réside dans le fait que l'on continue à couper l'électricité chez ceux qui ne peuvent plus payer, même pendant l'hiver ! En vertu de notre ordonnance, la période hivernale pour la fourniture d'électricité court du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars. Les distributeurs font preuve de beaucoup d'ingéniosité pour contourner cette période hivernale, puisque certaines coupures ont eu lieu le 30 septembre.*

*Les limitateurs de puissance utilisés dans notre Région réduisent la fourniture de courant à 6 ampères ou 1.380 watt, ce qui ne suffit pas pour utiliser un fer à repasser, un aspirateur, un four ou une machine à laver. De plus, les personnes démunies possèdent rarement des appareils peu énergivores de classe A, ce qui aggrave le*

Vlaamse netbeheerders bijna 91.600 klanten van elektriciteit en gas, die door de commerciële leverancier niet meer werden bediend, omdat ze de factuur niet konden betalen. De netbeheerders zagen hun klanten op één jaar tijd met de helft toenemen. In 2006 steeg het aantal budgetmeters in Vlaanderen van 9.500 tot 25.405. Een aanzienlijke stijging dus. Eind 2006 werkten ook nog eens 3.500 gezinnen met een stroombegrenzer. Die cijfers dateren van begin 2007. De VREG hoopt begin november 2007 meer recente cijfers vrij te geven en vermoedelijk zullen die nog veel hoger liggen. Ik vrees dan ook voor de cijfers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Verenigingen zoals Samenlevingsopbouw houden hun hart vast. We evolueren meer en meer naar een samenleving met twee sporen: diegenen die voor energie op de vrije markt terechtkunnen en diegenen die dat niet meer kunnen en met een budgetmeter of stroombegrenzer moeten werken. Bij elke prijsstijging zal die kloof groter worden.

In mei dit jaar kondigde de VREG aan dat de aardgas- en elektriciteitsprijzen vermoedelijk niet meer zouden stijgen. Dit bleek echter een illusie toen Electrabel in juni sterke prijsverhogingen aankondigde. Deze prijsverhogingen kunnen door geen enkele overheidinstelling worden tegengehouden. Uit een studie van de CREG, de federale regulator, blijkt dat een gemiddelde aardgasverbruiker jaarlijks 172 euro meer zal moeten betalen, of een stijging met 17%. Voor elektriciteit zal de stijging 3% tot 7% bedragen.

Eind december dienden de distributienetbeheerders hun tariefvoorstellen voor 2008 in bij de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG). In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stijgen de prijzen met 10%. De energiefactuur zal dus ongeveer 16 euro duurder worden. In Brussel was energie nochtans al aanzienlijk duurder dan in Vlaanderen.

De projectgroep Armoede en Energie voerde een enquête bij rechthebbenden op het sociale tarief. Daaruit blijkt dat de energiefactuur bij 56% van de ondervraagden nu reeds 20% van hun totaalbudget bedraagt. Wie zijn energiefactuur niet meer kan betalen, komt terecht bij de distributienetbeheerder. Dat wil niet zeggen dat men niet langer meer moet betalen. De zogenaamde "sociale netbeheerders" zijn zeker niet altijd de

problème.

*Je plaide pour que Bruxelles suive l'exemple de la Flandre, qui a augmenté l'année dernière le minimum garanti de 6 à 10 ampères.*

*Je défends en outre l'utilisation des compteurs à budget avec limiteurs de puissance, comme en Wallonie.*

*Les compteurs "intelligents" ou multivendeurs, sont encore préférables. Ils sont lisibles à distance et une limitation peut être installée et retirée, à distance également. Par ailleurs, chacun est facturé en fonction de sa consommation réelle. Ces systèmes ont en outre l'avantage de déstigmatiser la situation. De plus, un compteur "intelligent" peut apporter une aide précieuse pour maintenir la consommation énergétique sous contrôle.*

*A tous ces problèmes s'ajoute l'opacité du marché bruxellois. Il est très difficile de savoir quels fournisseurs sont actuellement présents sur ce marché. Peut-être se limitent-ils toujours à Electrabel et à Lampiris, ce qui revient à un quasi-monopole d'Electrabel.*

*Je suppose que la ministre dispose de chiffres intermédiaires sur les conséquences de la libéralisation du marché de l'énergie. De combien de pour cent les prix du gaz et de l'électricité ont-ils augmenté jusqu'à présent ?*

*En 2004, 8.447 Bruxellois possédaient un limiteur de puissance. Combien étaient-ils en 2006 et 2007 ? Combien de personnes ont-elles subi une coupure de gaz et d'électricité ? Combien de personnes sont-elles actuellement privées de courant ou alimentées par le fournisseur social, Sibelga ?*

*En hiver, les coupures de gaz et d'électricité sont interdites. Mais cette disposition est facilement contournée juste avant la période d'hiver. Avez-vous une idée du nombre de cas concernés ?*

*L'an dernier, vous aviez déclaré que Sibelga examinait le recours aux systèmes multivendeurs ou aux compteurs intelligents. Qu'en est-il ? Etes-vous prêt à augmenter la limite de 6 à 10 ampères ? Etes-vous au courant d'abus commis par le fournisseur Lampiris ? Brugel est-il déjà intervenu sur ce point ? Existe-t-il d'autres fournisseurs sur le marché bruxellois, en dehors d'Electrabel et*

goedkoopste op de markt!

Een ander probleem is dat de elektriciteit van mensen die niet meer kunnen betalen, nog steeds wordt afgesloten. Dat gebeurt zelfs tijdens de winter! Krachtens de ordonnantie die het parlement heeft aangenomen, loopt de winterperiode voor de elektriciteitslevering van 1 oktober tot 31 maart. Toch ben ik te weten gekomen dat bij heel wat gezinnen de elektriciteit bijvoorbeeld op 30 september wordt afgesloten. De distributeurs leggen veel vindingrijkheid aan de dag om de winterperiode te omzeilen.

Ik wil het ook over de budgetmeters en stroombegrenzers hebben. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden enkel stroombegrenzers gebruikt, waardoor mensen geconfronteerd worden met een stroomlevering die beperkt is tot 6 ampère of 1.380 watt. Dat volstaat enkel om de kleinste van de vier kookplaten te gebruiken. Het is zelfs niet genoeg elektriciteit voor een strijkijzer, een stofzuiger, een oven of een wasmachine. Bovendien bezitten mensen die in armoede leven vaak geen energiezuinige toestellen van klasse A. Dat maakt het probleem nog erger.

Ik herhaal dan ook dat het gewaarborgde minimum van 6 ampère of 1.380 watt, zoals in de ordonnantie is ingeschreven, onleefbaar is. Ter vergelijking: een gezin zonder financiële moeilijkheden beschikt over een vermogen van 9.200 watt of 6,5 keer meer. Vlaanderen heeft de minimumstroom vorig jaar al opgetrokken tot 10 ampère of 2.300 watt. Ik pleit ervoor om het voorbeeld van Vlaanderen te volgen, als wij mensen die het echt moeilijk hebben, willen helpen.

Voorts verdedig ik nog steeds het gebruik van budgetmeters met stroombegrenzers, zoals in Wallonië. Op die manier zullen verbruikers nooit minder dan de minimumlevering stroom krijgen en ontvangen ze meer stroom, zodra ze hun kaart opladen.

Nog beter zijn de 'slimme' meters of multivendorimeters, een systeem dat ook wordt verdedigd door de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten. Die meters zijn leesbaar van op afstand, waardoor niemand meer langs hoeft te komen om de meterstand op te nemen en iedereen gefactureerd wordt op basis van het werkelijk verbruik. Bovendien kan

*Lampiris ? Une concurrence accrue sur le marché bruxellois de l'électricité est en effet fondamentale pour endiguer la flambée des prix.*

*(Applaudissements)*

een begrenzing van op afstand worden geplaatst en even snel weer weggenomen, waardoor men vlug kan inspelen op het fenomeen van het vaak en snel verhuizen in Brussel. Budgetmeters worden vaak als stigmatiserend gezien, merken verenigingen voor armen op. Met de slimme budgetmeters heeft iedereen een meter en weet men niet wiens stroomverbruik al dan niet begrensd wordt. Daardoor valt het stigma weg.

Energie besparen is belangrijk voor iedereen en een 'slimme' meter kan een aardige hulp zijn om het energieverbruik onder controle te houden. In Nederland wordt de slimme meter nu al verspreid.

Bovenop alle genoemde problemen is er nog de ondoorzichtigheid van de Brusselse markt. Het is erg onduidelijk welke leveranciers momenteel op de Brusselse markt werken. Wellicht blijft het vooralsnog beperkt tot Electrabel en Lampiris, wat nagenoeg een monopolie voor Electrabel betekent, aangezien Lampiris, dat onlangs nog in de pers is gekomen, omdat het consumenten onder valse voorwendselen een contract zou hebben laten ondertekenen, momenteel 1% van de Brusselse klanten bedient.

Mevrouw de minister, ik neem aan dat u al tussentijdse cijfers heeft over de gevolgen van de vrijmaking van de energemarkt. Met hoeveel procent zijn de prijzen van gas en elektriciteit tot nu toe gestegen?

In 2004 hadden 8.447 mensen in het gewest een stroombegrenzer. Over hoeveel mensen ging het in 2006? Hoeveel klanten met een stroombegrenzer zijn er dit jaar bijgekomen?

Bij hoeveel mensen werden in 2006 en 2007 gas en elektriciteit afgesloten? Hoeveel mensen zitten momenteel zonder stroom? Hoeveel mensen krijgen momenteel stroom van de sociale leverancier, Sibelga?

In de winterperiode mogen gas en elektriciteit niet worden afgesloten. In praktijk blijkt dit makkelijk te omzeilen door de toevoer net voor de winterperiode stop te zetten. Hebt u er enig idee van om hoeveel gevallen het gaat? Hoe zult u dit achterpoortje in de ordonnantie sluiten?

Een jaar geleden deelde u naar aanleiding van de bespreking van de ordonnantie mee dat Sibelga het

gebruik van multivendormeters of 'slimme' meters aan het onderzoeken was. Is dat onderzoek reeds klaar? Welke zijn de resultaten?

Bent u bereid de begrenzing van 6 ampère te verhogen tot 10 ampère?

Bent u op de hoogte van misbruiken bij leverancier Lampiris? Is Brugel hier al tegen opgetreden?

Zijn er andere leveranciers op de Brusselse markt dan Electrabel en Lampiris? Wij hebben nood aan meer concurrentie op de markt om de prijsstijgingen een halt te kunnen toeroepen.

(Applaus)

**M. le président.**- La parole est à Mme Ampe, pour son interpellation jointe.

**Mme Els Ampe (en néerlandais).**- Selon "Brussel Deze Week", un jeune homme qui voulait tester la libéralisation du marché de l'énergie et se serait inscrit en ligne à Lampiris serait resté un mois et demi sans électricité parce qu'il aurait fallu plus d'un mois à Lampiris pour demander une ouverture de compteur à Sibelga.

*Le marché libéralisé de l'énergie cause fréquemment des problèmes. Selon Brugel, l'ordonnance bruxelloise ne prévoit aucun délai légal entre la signature du contrat par le client et le fournisseur d'énergie, et la demande d'ouverture de compteur par le fournisseur d'énergie au gestionnaire du réseau. Sans ouverture de compteur, aucune fourniture d'énergie n'est possible.*

*Qu'entrez-vous pour fixer légalement les délais de raccordement, de manière à assurer une fourniture énergétique dans les temps au client ? Combien de plaintes Brugel a-t-il déjà reçues et quelle est leur nature ? Quel est le rôle du fournisseur par défaut s'il n'y a aucune fourniture de gaz ou d'électricité ? Ne peut-il garantir la fourniture d'énergie si le fournisseur choisi est en défaut ? Combien de ménages ont-ils changé de fournisseur d'énergie depuis la libéralisation du marché de l'énergie ?*

*L'énergie est de plus en plus chère. Une véritable*

**De voorzitter.**- Mevrouw Ampe heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Els Ampe.**- Onlangs stond in Brussel Deze Week een artikel over een jongeman die anderhalve maand zonder stroom heeft gezeten. Hij wilde de vrijmaking van de energiemarkt testen en schreef zich online in bij Lampiris. Lampiris diende echter pas meer dan een maand later een aanvraag voor een meteropening in bij Sibelga.

De vrijgemaakte energiemarkt zorgt blijkbaar wel vaker voor problemen. Volgens Brugel, de regulieringscommissie voor gas en elektriciteit in Brussel, bepaalt de Brusselse ordonnantie geen wettelijke termijn tussen de ondertekening van het contract door de afnemer en de energieleverancier, en de aanvraag voor de meteropneming door de energieleverancier aan de netbeheerder. Zonder deze meteropening kan er geen energielevering gebeuren.

Zult u stappen ondernemen om de termijn voor de energieaansluiting wettelijk vast te leggen, zodat de klant verzekerd is van een tijdige energielevering? Hoeveel klachten zijn er al binnen gekomen bij Brugel en wat is de aard van deze klachten? Welke rol speelt de standaardleverancier indien er geen levering van gas of elektriciteit is? Kan de standaardleverancier niet instaan voor een gewaarborgde levering van energie indien de gekozen leverancier in gebreke blijft? Hoeveel huishoudens zijn sinds de vrijmaking van de energiemarkt al overgestapt naar een andere

*concurrence est plus que jamais nécessaire, de manière à permettre aux consommateurs de changer de fournisseur. Vous devez tout mettre en oeuvre pour la rendre possible.*

### *Discussion conjointe*

**M. le président.-** La parole est à Mme Caron.

**Mme Danielle Caron.-** J'aimerais ajouter quelques éléments à la suite de l'interpellation de Mme De Pauw sur les conséquences de la libéralisation du marché de l'énergie qui, malheureusement, jusqu'à présent, n'a pas profité au consommateur, ni surtout aux personnes précarisées.

Le paradigme de la libéralisation laissait penser qu'elle profiterait au consommateur grâce à l'émulation positive engendrée par la concurrence. Or, le constat aujourd'hui est à l'opposé.

En effet, le système en vigueur à Bruxelles protège beaucoup mieux le consommateur que dans les deux autres Régions et ce, pour deux raisons essentielles : la garantie du contrat de trois ans et la protection maximale du consommateur en défaut de paiement, alors que le compteur à budget sévit en Wallonie.

Deux conséquences s'en dégagent : la hausse des tarifs des fournisseurs pour répercuter dans le prix les risques supplémentaires liés à ces garanties pour le consommateur, et surtout moins de fournisseurs présents sur le marché bruxellois, ce qui atténue fortement les bénéfices potentiels qu'on aurait pu attendre de la libéralisation.

Si l'on se réjouit d'une plus grande protection du consommateur défavorisé dans la Région bruxelloise par rapport aux deux autres Régions, il ne faudrait pas pour autant que le marché aboutisse au passage d'un monopole d'Etat - en réalité, d'un monopole public-privé - à un monopole privé-privé.

Mme la ministre, comme mes deux collègues, je

energieleverancier?

Energie wordt steeds duurder. Meer dan ooit is een echte concurrentie belangrijk, zodat de consumenten kunnen overstappen wanneer ze niet tevreden zijn en ze ook daadwerkelijk energie geleverd krijgen. U moet alles in het werk stellen om deze concurrentie mogelijk te maken.

### *Samengevoegde besprekking*

**De voorzitter.-** Mevrouw Caron heeft het woord.

**Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).-** *De liberalisering van de energiemarkt heeft in Brussel niet in het voordeel van de consument, en met name van de kansarme consument, gespeeld.*

*In Brussel wordt de consument beter beschermd dan in de andere twee gewesten: het contract is drie jaar geldig en de consument wordt maximaal beschermd als hij zijn factuur niet kan betalen. Dat heeft echter tot gevolg dat de leveranciers in Brussel hun tarieven verhogen om de risico's die aan die waarborgen verbonden zijn op te vangen en dat er minder leveranciers in de Brusselse markt geïnteresseerd zijn, waardoor de concurrentie niet speelt. De grotere bescherming van de klant heeft er in de praktijk toe geleid dat een overheidsmonopolie door een privémonopolie is vervangen.*

*Er is dus dringend nood aan een evaluatie over de tarieven, het aantal leveranciers, de duurtijd van de contracten en de collectieve aankopen.*

*Er zijn nu al mensen die zich per straat of wijk groeperen om de energieprijzen te drukken. Misschien zouden de gemeenten of zelfs het gewest energie kunnen aankopen namens al hun inwoners. Op die manier is het ook mogelijk een speciaal sociaal tarief af te dwingen op basis van het exact aantal kansarmen, maar volgens een evolutieve formule.*

*Er is bovendien geen federale ombudsmaatschap waar iedereen met klachten inzake energie terecht kan. Waarom niet een dergelijke dienst op gewestelijk niveau organiseren?*

souhaiterais une évaluation et davantage de publicité régionale sur la transparence effective dans la comparaison des prix et sur le nombre de fournisseurs potentiels imaginables en Région bruxelloise, sur la durée des contrats et sur les achats groupés. J'aurai l'occasion d'intervenir sur ce point en commission.

Une idée : on pourrait imaginer qu'au sein des communes, des achats soient effectués au nom de tous les consommateurs. A ce titre, il serait possible de négocier un prix pour les personnes précarisées, en tenant compte d'un nombre précis, mais selon une formule évolutive par rapport à sa croissance. Le prix négocié diminuerait sans doute le coût de la facture des particuliers. De plus en plus de personnes se groupent par rue ou par quartier ; pourquoi ne pas utiliser le même procédé au niveau communal, voire régional ? Voilà qui me semble possible.

La presse s'intéresse beaucoup à cette problématique. Ici, on relève qu'il manque toujours en Belgique un véritable service fédéral de médiation pour l'énergie. Cet organe recueillerait et traiterait immédiatement toutes les plaintes des ménages belges. Pourquoi alors ne pas le réaliser au niveau bruxellois ?

Ce qui existe au niveau fédéral n'est qu'un service de "contact center" du SPF Économie, première étape, alors qu'une deuxième étape conduirait à un service de médiation ; malheureusement, il n'existe pas. En 2006, ce "contact center" du SPF enregistrait 11.000 plaintes. En 2007, il devrait y en avoir quasiment le double, soit 20.000. Le "contact center" peut aider à résoudre des conflits de facturation, mais pas un ensemble de soucis.

Il est important de pouvoir mettre en place un service constitué de personnes compétentes, qui permette de prévoir un système de protection du consommateur faible et des formules adaptées à l'évolution du nombre de clients à protéger. Afin de réaliser une évaluation correcte, il serait indispensable de placer au sein de la Région des personnes de manière durable pour nous aider, comme des représentants de Test-Achats, des CPAS, de la Coordination eau-gaz-électricité, et ce, hors lobbying.

Le deuxième point que je souhaite ajouter concerne le souci de l'environnement et de la consommation.

*Voorlopig bestaat er enkel een "contact center" binnen de FOD Economie. In 2006 heeft dat contactcentrum 11.000 klachten ontvangen. Voor 2007 zou het om bijna 20.000 klachten gaan. Het contactcentrum kan helpen bij facturatiegeschillen, maar niet de gehele problematiek aanpakken.*

*Bij de oprichting van een gewestelijke ombuds-dienst is het belangrijk dat er met bekwame personen wordt gewerkt, zoals vertegenwoordigers van Test-Aankoop, de OCMW's, de coördinatie water-gas-elektriciteit, zonder dat er lobbying aan te pas komt. Daarnaast is de continuïteit van die dienst onontbeerlijk voor een correcte evaluatie.*

*We kunnen niet genoeg benadrukken dat het energieverbruik moet worden teruggedrongen. De gezinnen moeten er zich bewust van worden dat ze minder energie moeten verbruiken. Daarvoor bestaan er reeds initiatieven, maar die volstaan niet.*

*Bovendien moeten alle Brusselaars informatie krijgen om hun verbruik binnen de perken te houden. De regering voorziet in bepaalde gevallen al in premies voor personen die daarvoor inspanningen leveren.*

*Ik ga akkoord met mevrouw De Pauw: de minimumstroomlevering moet opgetrokken worden van 6 naar 10 ampère. Minder is echt niet leefbaar.*

*Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan dus een belangrijke rol te spelen, door de gezamenlijke aankoop van energie te stimuleren en de Brusselaars beter te informeren. Zo moeten ze gemakkelijker prijzen kunnen vergelijken of hun verbruik nagaan. Wie met een stijgende energiefactuur wordt geconfronteerd, moet informatie kunnen inwinnen om iets aan het probleem te doen.*

*(Applaus)*

Nous n'insistons jamais assez sur ce point : il convient de réfléchir aux comportements visant à consommer moins d'énergie. Des initiatives comme celles prises en faveur des ménages, telles que le "défi énergie", permettent une meilleure conscientisation et sont de bonnes choses, mais restent très limitées.

Je pense qu'il faut aller nettement plus loin en touchant toutes les populations, et pas uniquement celles qui sont déjà conscientisées. Le système de Woluwe-St-Lambert fonctionne bien, mais l'on peut citer d'autres exemples. Dans un parc de logements de 352 logements, nous avons fourni cet effort et consenti un budget de primes à l'effort. Nous avons encouragé certaines personnes qui avaient diminué leur consommation, et une véritable stimulation s'est créée entre habitants de ce parc de logements.

Troisième élément : je rejoins totalement l'idée de Mme De Pauw. Le limiteur de 6 ampères devrait absolument être augmenté à 10 ampères. Six ampères, ce n'est pas digne des personnes se trouvant en situation d'endettement. Il est indispensable et opportun de passer à 10 ampères pour les personnes qui connaissent des difficultés.

Ces trois éléments sur lesquels je voulais insister à la suite de cette interpellation laissent sous-entendre que, d'une manière ou d'une autre, la Région bruxelloise a un rôle à jouer. Elle doit le faire par des achats groupés, par une meilleur information, par une comparaison des prix ou par la possibilité de suivre la consommation en kw/h, même si des améliorations sur les factures sont apparues. La plupart des ménages, des familles et des Bruxellois qui ont vu leur facture s'élever fortement depuis quelque temps, doivent avoir l'occasion de rencontrer un interlocuteur adéquat, capable de les aider.

*(Applaudissements)*

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *Il y a un an environ, le 8 décembre 2006, le Parlement régional bruxellois adoptait l'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale. Cette ordonnance comporte deux volets importants : d'une part,*

**De voorzitter.-** Het woord is aan mevrouw Quix.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Ongeveer een jaar geleden, op 8 december 2006, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de ordonnantie betreffende de organisatie van de elektriciteits- en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangenomen. Die ordonnantie bevat twee belang-

*l'organisation du marché de l'électricité et du gaz, ou la libéralisation du marché de l'énergie, et d'autre part la protection de l'environnement par la promotion de l'énergie verte.*

*L'objectif de la libéralisation était de permettre aux gens de choisir eux-mêmes leur fournisseur d'énergie, ce qui devait entraîner une baisse des prix. Ce fut le cas en Flandre, où la libéralisation a entraîné une baisse de 15% des tarifs de l'électricité. La différence était moins marquée pour le gaz, mais les choses devaient encore évoluer. Malheureusement, la situation du marché a complètement changé depuis lors, et il n'est pratiquement plus question de cette diminution escomptée des prix de l'énergie. Une nette augmentation est même attendue en 2008. Les Bruxellois défavorisés éprouveront de plus en plus de difficultés à honorer leur facture d'énergie et le nombre de personnes qui ne pourront plus payer leurs factures de gaz et d'électricité augmentera de manière spectaculaire. Dans le même temps, Electrabel, Suez et EDF annonceront sans doute de plantureux bénéfices, ce qui fera le bonheur des actionnaires, mais pas celui des consommateurs.*

*Notre groupe a toujours affirmé que la libéralisation ne pouvait réussir que si la production était libéralisée. La situation actuelle nous donne malheureusement raison, puisque nous constatons un mouvement inverse, à savoir un renforcement de la monopolisation. En tant que politiciens, nous avons le devoir de mettre un frein à cette augmentation effrénée des prix. J'invite les parlementaires bruxellois à tenir un discours cohérent et à insister auprès de leurs collègues du parlement fédéral pour qu'ils enrayent cette inflation. Certains, au sein de ce parlement, crient au scandale à propos des prix de l'énergie, pendant que leur groupe au parlement fédéral rejette un projet introduit par notre groupe et visant à instaurer des tarifs maxima pour le gaz et l'électricité.*

*Je ne reviendrai pas sur les compteurs à budget et les limiteurs de puissance, dont il a déjà été question. Nous devons surtout éviter qu'ils ne soient installés.*

*Mme Caron a évoqué la possibilité d'achats centralisés. Une telle initiative existe déjà, à savoir Power4You, un regroupement d'associations de consommateurs organisant l'achat collectif de leur*

rijke onderdelen: de organisatie van de gas- en de elektriciteitsmarkt, of de liberalisering van de energemarkt enerzijds, en de bescherming van het leefmilieu door het promoten van groene energie anderzijds.

De bedoeling van de liberalisering was dat de mensen zelf hun energieleverancier zouden kunnen kiezen en dat dit tot lagere prijzen zou leiden, net zoals de GSM-tarieven fors zijn gedaald nadat er concurrentie op de markt kwam. Een studie van Test-Aankoop uit 2005 was bijzonder hoopgevend, omdat na de liberalisering in Vlaanderen de elektriciteitstarieven met 15% waren gedaald. Voor gas was het verschil minder uitgesproken, maar daar verwachtte men nog een verdere daling van de prijzen. Jammer genoeg is de marktsituatie ondertussen helemaal gewijzigd en is er van de verwachte daling van de energieprijzen hoegenaamd geen sprake meer. In 2008 wordt zelfs een aanzienlijke stijging van de energieprijzen verwacht. Voor de kansarme Brusselaars dreigen dan ook donkere tijden aan te breken. Zij zullen steeds minder in staat zijn hun energiefactuur te betalen. Wij horen nu reeds dat er gezinnen zijn die moeten lenen om hun stookoliefactuur te betalen. Voor gas- en elektriciteit zal het niet anders zijn. Het aantal mensen dat niet meer in staat zal zijn om de elektriciteits- en gasfactuur te betalen, zal spectaculair stijgen. Tegelijkertijd zullen Electrabel, Suez en EDF wellicht aankondigen dat ze opnieuw schadelijk veel winst hebben gemaakt, wat de aandeelhouders ten goede komt, maar jammer genoeg niet de consument.

Onze fractie heeft altijd al gesteld dat de liberalisering pas kan slagen als ook de productie wordt geliberaliseerd. Vandaag krijgen wij jammer genoeg gelijk, aangezien wij een omgekeerde beweging, namelijk een steeds grotere monopolievorming, vaststellen. Het is onze plicht als politici om deze ongebreidelde prijsstijging een halt toe te roepen. Onze fractie heeft in het federaal parlement een paar weken geleden een voorstel ingediend om maximumprijzen voor gas en elektriciteit in te voeren, maar jammer genoeg is dat voorstel door de nieuwe meerderheid weggestemd. Ik roep daarom op tot een coherent discours en vraag de Brusselse parlementsleden om er bij hun federale collega's op aan te dringen om een einde te maken aan de prijsstijgingen. Sommigen hier spreken schande van de energieprijzen, terwijl hun fractie in het federaal parlement de invoering van

*gaz et de leur électricité afin d'obtenir de meilleures conditions en matière de prix, de durée de contrat, de prolongation et de résiliation de contrat, de protection du consommateur et d'énergie durable. Le système permet de se fournir en énergie verte à un tarif plus avantageux. Power4You a choisi un fournisseur qui s'engage à respecter la loi sur le label social et le code relatif au consommateur et au marché de l'énergie. Le service de médiation est assuré par le Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs (CRIOC).*

*Cette initiative, qui peut fonctionner à l'échelle d'une rue, d'un quartier, d'un village ou même de toute une Région, a-t-elle déjà été introduite en Région bruxelloise, ne fût-ce que pour les bâtiments publics ?*

maximumprijzen wegstemt. Dat is onaanvaardbaar.

Ik zal het niet hebben over de budgetmeters en vermogensbegrenzers, want dat onderwerp is reeds ter sprake gekomen. Volgens mij moeten we vooral vermijden dat ze worden geïnstalleerd.

Mevrouw Caron verwees naar de mogelijkheid van centrale aankopen. Welnu, er bestaat reeds zo'n initiatief: Power4You. Het project is een initiatief van consumentenverenigingen. Het is de bedoeling dat de leden elektriciteit en gas collectief aankopen, zodat ze de beste voorwaarden krijgen inzake de prijs, de contractduur, de verlenging en opzegging van het contract, consumentenbescherming en milieuvriendelijke energie. Wie wil deelnemen, moet lid worden van één van de consumentenorganisaties. Iedereen kan zich inschrijven. Het systeem laat kortingen voor gas en elektriciteit toe: de energieprijs is namelijk 2,5% lager. Bovendien is alle geleverde elektriciteit groene energie. Power4You heeft een leverancier gekozen die zich ertoe verbindt om de wet op het sociale label en de code inzake consumenten en de energiemarkt te eerbiedigen.

Je kunt energie collectief aankopen met een straat, een hele wijk, een dorp, of zelfs een heel gewest. Ik denk dat we gebruik moeten maken van die mogelijkheid. Het bestaande initiatief waarnaar ik verwees, kan in elke gemeente worden gepromoot.

Mevrouw Huytebroeck, kunt u nagaan of dit initiatief ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt ingevoerd, al was het maar voor de gebouwen van de gewestelijke overheid? Power4You is een initiatief van consumentenverenigingen en de ombudsdiens wordt waargenomen door het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties (OIVO). We moeten dringend werk maken van dergelijke initiatieven, want het probleem wordt steeds groter.

**M. le président.-** La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.-** Les questions posées par Mmes Brigitte De Pauw et Els Ampe sont révélatrices de l'extrême complexité du système mis en place le 1er janvier 2007 en application de l'ordonnance qui transpose la directive européenne prévoyant la nécessaire ouverture des marchés domestiques du gaz et de l'électricité. Là où je m'étonne quelque

**De voorzitter.-** De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).-** *De vragen van mevrouw De Pauw en mevrouw Ampe over de vrijmaking van de gas- en elektriciteitsmarkt illustreren hoe complex het systeem is dat op 1 januari 2007 van start ging. Ik hoor met verbazing mevrouw Ampe zeggen dat het Brusselse systeem voor het afsluiten van de stroom minder*

peu, c'est quand j'entends dans l'intervention de Mme Els Ampe qu'on aurait le sentiment que nous aurions à Bruxelles un système moins restrictif que celui qui prévaut en Flandre en matière de coupure d'électricité. Je vous rappelle que notre système explique que l'ouverture du marché à la concurrence reste lettre morte car, notamment, les modalités de coupure d'électricité - laquelle nécessite l'intervention du juge de paix - sont totalement inconnues en Flandre et que la notion de "trêve hivernale" pour les coupures de gaz est plus large en Région bruxelloise qu'elle ne l'est en Régions flamande et wallonne.

En outre, notre système en matière d'obligation de continuer à livrer ne fait nullement la distinction entre le cas de mauvais payeurs professionnels et celui de consommateurs qui sont effectivement dans une détresse sociale. Mme la ministre n'aura sans doute aucune difficulté à vous le démontrer dans sa réponse tout à l'heure : le système des limitateurs à Bruxelles n'utilise pas comme mesure de référence des ampères, mais des watts. Vous l'avez dit et nous en avons expliqué les raisons lors du débat en commission qui s'est tenu sur la question il y a un an. N'oublions pas que, contrairement à la Flandre, ce système, en cas de plan d'apurement respecté, permet de passer à 4600 watts ce qui, au niveau du courant monophasé, correspond exactement au double de la limitation à laquelle vous vous référiez en Région flamande, soit 10 ampères. 4600 watts, cela représente en effet 20 ampères en courant monophasé.

Le régime en matière de protection des consommateurs en difficulté est certainement plus généreux à Bruxelles que celui qui prévaut dans les deux autres Régions.

Ceci étant, et c'est ce qui me paraît fondamental au moment où ces interpellations nous permettent de faire une nouvelle fois le point sur l'application de cette ordonnance, le groupe MR sera très attentif à demander, dès le début 2008, et conformément à la disposition que nous avons demandé d'insérer dans l'ordonnance, une évaluation complète des conditions de fonctionnement du système mis en place depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier.

Ici, je souhaite me faire l'écho de l'immense déception des consommateurs bruxellois pour qui la libéralisation du marché reste en réalité un leurre.

*restrictief is dan het Vlaamse. Ons systeem zorgt ervoor dat de concurrentie dode letter blijft, net omdat het veel moeilijker is om wanbetalers uit te sluiten. De leverancier moet langs de vrederechter passeren en de winterse sperperiode, waarin hij de stroom niet mag afsluiten, duurt veel langer.*

*Het systeem maakt ook geen onderscheid tussen mensen die werkelijk in sociale nood verkeren en professionele wanbetalers. Voor de stroombegrenzers wordt niet gekeken naar de ampèrage, maar naar de wattage. De Brusselse limiet van 4600 W komt overeen met 20 A in eenfasige wisselstroom, precies het dubbel dus van de Vlaamse norm van 10 A.*

*Gebruikers met betalingsmoeilijkheden worden in Brussel duidelijk veel beter beschermd dan in de andere gewesten.*

*De MR zal in 2008, conform de beschikking die wij hebben laten toevoegen aan de ordonnantie, een volledige evaluatie vragen van de werking van het systeem dat op 1 januari 2007 van start ging.*

*De Brusselse verbruikers zijn erg ontgoocheld over het feit dat de vrijmaking van de markt een illusie blijft.*

*De regering heeft een nodeeloos ingewikkeld systeem ingevoerd, waardoor de energieleveranciers niet geïnteresseerd zijn in de Brusselse markt. Bijna alle Brusselaars blijven dan ook een beroep doen op Electrabel.*

*Mevrouw de minister, de MR vindt dat het nooit zo ver had mogen komen. Het ingewikkelde systeem is volgens mij een uiting van uw afkeer van de Europese richtlijn. U was nu eenmaal verplicht om die om te zetten, maar doet er in de praktijk alles aan om de liberalisering van de energiemarkt te dwarsbomen.*

*Overigens hangt u nu al de hele tijd aan de telefoon.*

Le système inutilement compliqué que vous avez mis en place dissuade les fournisseurs les plus téméraires. A Bruxelles, tant pour le gaz que pour l'électricité, la quasi totalité des segments du marché domestique reste ainsi, faute de mieux, la chasse gardée du fournisseur historique, à savoir "Electrabel Customer Solution".

Le groupe MR, Mme la ministre, vous reproche fondamentalement d'avoir créé cette situation. En fait, vous avez imposé un système lourd et inutilement compliqué. Et nous pensons que ce système est l'expression de votre hostilité au principe même de la directive européenne. Etant donné que vous étiez contrainte, formellement, de transposer cette directive, vous avez tout mis en oeuvre pour éviter de la transposer dans les faits.

Depuis le début des interpellations, vous êtes pendue au téléphone et cela vaut tant pour mes collègues que pour moi-même.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - Je fais l'effort de vous répondre en séance et vous me critiquez ?

**M. Willem Draps.** - Vous ne m'avez pas écouté. Je ne vous adresse aucune question, mais je pose un jugement général. Je vous demande seulement d'écouter le jugement de valeur que je porte sur la manière dont vous avez transposé la directive.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - Vous n'allez tout de même pas exiger que je vous regarde dans les yeux !

**M. Willem Draps.** - Je ne vous le demande pas et je ne vous regarde pas non plus, rassurez-vous.

Je peux comprendre qu'un membre du gouvernement demande des renseignements ponctuels lors d'une interpellation. Cependant, j'observe que vous êtes pendue au téléphone, et ce tant pendant mon intervention que pendant celles de mes collègues. Je suis certain que vous avez passé 80% du temps des interpellations au téléphone. Je ne doute pas que vous soyez embarrassée, mais ...

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - M. le président, cela ne regarde que moi !

**M. Willem Draps.** - Non, c'est le problème du parlement. Un membre du parlement a le droit de

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*). - *Waarom bekritiseert u me? Ik doe toch moeite om op uw vragen te antwoorden?*

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*). - *U luistert niet.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*). - *Moet ik u soms in de ogen kijken?*

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*). - *Neen, dat doe ik ook niet.*

*Ik kan begrijpen dat u naar aanleiding van een interpellatie extra informatie vraagt, maar u zit nu al de hele tijd te bellen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*). - *Dat zijn mijn zaken!*

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*). - *Neen, het is ook de zaak van het parlement. Als een*

demandeur qu'on l'écoute lorsque, pendant son intervention, la ministre à qui il s'adresse ne prête aucune attention à ce qu'il dit et préfère écouter ce que ses collaborateurs lui dictent au téléphone de répondre. Il me paraît légitime de vous demander aimablement de m'écouter. Je n'ai rien fait d'autre et vous vous en êtes pourtant formalisée.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - Je vous entends et je vous écoute.

**M. Willem Draps.** - Je vous en remercie.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - Mais je ne vous regarde pas. En êtes-vous offusqué ?

**M. Willem Draps.** - Non. Je ne vous le demande pas et je ne vous regarde pas non plus. Je préfère m'adresser à toute l'assemblée. Puisque j'avais annoncé une intervention brève, j'en termine d'ailleurs.

Je vous disais donc que le système lourd et inutilement compliqué qui a été mis en place n'est que l'expression de votre volonté fondamentale de ne pas concrétiser les principes qui sous-tendent la directive européenne. Vous avez conçu un parcours tortueux, une sorte de labyrinthe qui aboutit à morceler les rôles et les responsabilités dans le secteur de l'énergie à Bruxelles. En termes d'efficacité, le résultat est nul.

Le client, lui, constate qu'il est contraint de rester marié avec son fournisseur actuel et que les prix n'arrêtent pas d'augmenter. Comme on l'a dit tout à l'heure, les perspectives d'une baisse des prix, même dans certains segments, sont aujourd'hui complètement abandonnées. On annonce même, pour l'an prochain, une augmentation généralisée des coûts, en ce compris ceux de la distribution.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

**M. le président.** - La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.** - Mme la ministre, je ne vous reprocherai évidemment pas l'augmentation des prix, puisque cette augmentation généralisée, connue et annoncée, est valable pour toute la Belgique et pas seulement pour la Région

*parlements lid u interpelleert, heeft u de plicht om te luisteren.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*). - *Ik luister naar u.*

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*). - *Waarvoor dank.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*). - *Maar ik kijk u niet aan. Vindt u dat erg?*

**De heer Willem Draps** (*in het Frans*). - *Neen, dat vraag ik ook niet.*

*Zoals ik zei, is uw modelloos ingewikkelde systeem een uiting van uw afkeer van de Europese richtlijn inzake de liberalisering van de energiemarkt. U hebt een doolhof gecreeëerd.*

*De klanten moeten vaststellen dat ze genoodzaakt zijn om bij hun huidige energieleverancier te blijven en dat de prijzen maar blijven stijgen. Er is voor volgend jaar zelfs een algemene stijging van de energieprijzen aangekondigd, met inbegrip van de distributiekosten.*

(Applaus bij de MR)

**De voorzitter.** - Mevrouw Mouzon acht het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*). - *Mevrouw Huytebroeck, de stijging van de energieprijzen is niet uw schuld, want ze treft heel België. Volgens mij is de stijging zelfs het gevolg van de liberalisering. Mevrouw Caron wees erop*

bruxelloise. Elle est due, selon moi, et je pense que vous partagez ce point de vue, à la libéralisation elle-même. Mme Caron disait que l'on passait d'un monopole public à un monopole privé. J'ai eu l'occasion à plusieurs reprises de dire à cette tribune que, selon moi, la libéralisation, quel que soit le secteur, est le monopole, moins la démocratie. Le monopole public est en effet sous contrôle démocratique, et ce n'est pas le cas du monopole privé.

Je ne tenterai pas davantage de procéder à l'évaluation qui a été promise et fort judicieusement prévue après un an d'application. L'année n'est en effet pas écoulée. Permettez-moi tout de même de rappeler que la mise en place de Brugel a été lente et que l'arrêté sur la protection de Brugel n'est paru au Moniteur qu'en octobre 2007. La libéralisation était pourtant entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier.

Permettez-moi aussi d'attirer votre attention sur le fait que la libéralisation a eu du mal à démarrer, de fait, pour de nombreuses raisons techniques. A l'heure actuelle par exemple, de nombreux consommateurs en sont encore à leur facture intermédiaire et n'ont pas reçu de facture récapitulative claire et nette, parce que il n'y a pas eu de relevé au 31 décembre 2006.

Il s'ensuit que, contrairement à une intervenante précédente, je ne pense pas qu'il y ait eu beaucoup de coupures, de décisions prononcées en justice et de basculements vers le fournisseur de dernier ressort. Les procédures n'en sont tout simplement pas à ce stade d'aboutissement. Les choses se sont mises en place plus lentement. Cette situation est due au fait que le dispositif protectionnel que nous avons mis en place ralentit évidemment le processus de coupure automatique. C'est ce que nous avons voulu. Mais c'est dû aussi - et il s'agit là d'une difficulté liée à la première année d'application - au cumul avec d'autres difficultés. Le danger, c'est que l'essentiel des factures et des arriérés n'aboutisse à des décisions difficiles en 2008, et non en 2007. Les moyens d'action financiers essentiels des CPAS, à savoir les fameux moyens de la loi Vande Lanotte, doivent pourtant être dépensés avant la fin de 2007.

J'attire aussi votre attention sur le fait que les CPAS n'ont toujours pas vu la couleur du fameux million d'euros qui leur était destiné dans les mesures d'exécution. De plus, aucune directive n'a été prise sur la manière de rentrer les rapports d'activité.

*dat we zijn overgeschakeld van een staatsmonopolie naar een monopolie van een privébedrijf. Ik heb al vaker gezegd dat een liberalisering, in welke sector dan ook, altijd tot minder democratie leidt. Een staatsmonopolie staat immers onder democratische controle. Dat geldt niet voor een monopolie van een privébedrijf.*

*Ik vind het te vroeg om de nieuwe wetgeving inzake energielevering te evalueren, want ze is nog geen jaar van kracht. De oprichting van Brugel heeft wel lang geduurd en het uitvoeringsbesluit inzake de werking van Brugel is pas in oktober 2007 in het Staatsblad verschenen, terwijl de liberalisering sinds 1 januari van kracht is.*

*De liberalisering van de energiemarkt is om meerdere redenen moeizaam van start gegaan. Veel klanten hebben geen overzichtsfactuur gekregen op 31 december 2006, waardoor ze nog steeds voorlopige tussentijdse facturen krijgen.*

*Ik geloof niet dat er veel mensen zijn bij wie de energietoevoer werd afgesloten of die hun toevlucht hebben moeten nemen tot een sociale leverancier. De procedures zijn namelijk nog niet op kruissnelheid. De nieuwe beschermingsmaatregelen zorgen ervoor dat het langer duurt voor wanbetalers zonder gas of elektriciteit worden gezet, maar dat was ook de bedoeling. Het gevaar is echter dat heel wat betalingsproblemen pas in 2008 tot een afsluiting zullen leiden. De OCMW's moeten hun budget om dergelijke problemen op te vangen, echter spenderen voor eind 2007.*

*De OCMW's zouden 1 miljoen euro krijgen, maar hebben die nog niet gezien. Er is geen richtlijn voor het indienen van de activiteitenverslagen. Bovendien zijn er geen bijzondere middelen uitgetrokken in de biconnunautaire begroting.*

*Daarom moet u de evaluatie, die in 2008 gepland is, nu al beginnen met Sibelga, de privéleveranciers en Brugel. Dan kunnen we zo spoedig mogelijk de cijfers vergelijken voor januari, bij het begin van de winterperiode, na de winterperiode en op 31 december.*

*Het eerste jaar was moeilijk en chaotisch. Daarom moet er na 2008 een tweede evaluatie komen van een meer normale situatie.*

J'avais aussi rappelé que vous aviez promis un complément dans le budget biconnunautaire. Or, rien n'apparaît sur ce plan.

A ce stade, je souhaiterais vous demander d'organiser déjà l'évaluation prévue pour le début 2008, avec Sibelga, les fournisseurs privés et Brugel. De la sorte, nous pourrons disposer le plus rapidement possible de chiffres très précis sur les différentes étapes de la procédure, les coupures, les ampères, etc. Je parle de la situation en janvier, à la veille de la période hivernale, au lendemain de celle-ci et au 31 décembre.

Etant donné que la première année d'application a été difficile et erratique, il serait utile de procéder à une deuxième évaluation après 2008. Elle se baserait sur une situation plus normalisée que celle de 2007.

Je signale enfin un phénomène intéressant. Pour protéger les consommateurs, nous nous référons à ceux qui bénéficient du tarif social. Or, il se trouve que le fédéral a changé les conditions de ce dernier. Notre ordonnance doit donc automatiquement se lire d'une autre manière. Sibelga et Electrabel ont passé des accords sur la façon de travailler. La première a décidé que les watts gratuits supprimés lorsqu'on la payait, elle, plutôt que le fournisseur privé, restaient gratuits, puisque le nouveau régime fédéral rend impossible la suppression de leur gratuité. Il s'agit d'une décision pratique, prise de fait, mais qui contredit l'ordonnance. Il y a donc là quelque chose de malsain, même si c'est une bonne idée au départ. Il convient donc d'évaluer ce fait dans son juste contexte, qui est celui d'une première année d'application difficile.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. Van Assche

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).**- *Bien qu'Electrabel ne reconnaise toujours pas occuper une position quasi dominante du marché, les Bruxellois ont l'impression croissante que ce fournisseur de gaz et d'électricité peut jongler avec les prix sans fournir d'explication. La CREG déclarait en août dernier qu'aucune instance belge n'était actuellement en mesure d'empêcher les augmentations de prix.*

*Om de verbruikers te beschermen, kijken we naar diegenen die van het sociale tarief genieten. De federale regering heeft de voorwaarden daarvoor veranderd. Daardoor verandert ook de inhoud van de Brusselse ordonnantie. Sibelga heeft besloten dat de gratis watts die geschrapt werden wanneer zij betaald werd, in plaats van de privéleverancier, toch gratis blijven. Dit is een praktische beslissing die het kader van de ordonnantie tegenspreekt. Dat is ongezond. De evaluatie moet rekening houden met de context van een moeilijk eerste jaar.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.**- De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.**- Hoewel Electrabel nog steeds krampachtig zijn nagenoeg dominante marktpositie tracht te ontkennen, groeit de indruk bij de Brusselaars dat de gas- en elektriciteitsleverancier zonder zinnige uitleg kwistig met prijsverhogingen in het rond kan strooien. Begin augustus van dit jaar stelde de waakhond van de energiemarkt, de CREG, in haar rapport dat geen enkele overheidsinstantie in dit land op dit ogenblik beschikt over de mogelijkheid om prijs-

*Une proposition de loi des socialistes visant à plafonner les prix de l'énergie a été débattue au fédéral mardi dernier. Celle-ci, censée contenir les prix et protéger les consommateurs face au monopole d'Electrabel, était à première vue une initiative louable.*

*Néanmoins, après audition des acteurs concernés - fournisseurs, distributeurs, consommateurs, organisations patronales -, il s'est avéré que le plafonnement des prix ne résout pas la problématique de l'augmentation des prix. Le gel des prix complique encore plus la tâche des concurrents tentant de rompre le monopole d'Electrabel et de proposer des prix plus attractifs. Les associations de consommateurs plaident dans le même sens. Le gel et le plafonnement des prix relèvent seulement d'une vision à court terme démagogique et populiste.*

*En 20 ans de pouvoir, les socialistes ont largement eu l'occasion d'anticiper la libéralisation du marché de l'énergie et de prendre les mesures adéquates visant à rompre le monopole d'Electrabel. Ils auraient pu prendre des mesures sociales d'urgence pour protéger le cinquième de la population vivant sous le seuil de pauvreté. Ceci vaut également pour les chrétiens démocrates au pouvoir il y a huit ans. Les libéraux ont bien tenté de réduire la toute-puissance d'Electrabel, mais pas suffisamment. Les résultats se font attendre.*

*Aujourd'hui, les socialistes sont dans l'opposition au fédéral, ce qui explique peut-être leur proposition sans engagement et ouvertement populiste sans effet pour le consommateur. Seule la politique peut résoudre la problématique du monopole d'Electrabel.*

*La concurrence sur le marché libéralisé actuel entre Electrabel et Lampiris est ridicule et purement symbolique.*

*Les consommateurs sont une fois de plus les dindons de la farce. Ils ne peuvent que compter sur le nouveau gouvernement fédéral pour brider la toute-puissance d'Electrabel.*

*La première nouvelle mesure est de prolonger la durée de vie des centrales nucléaires. Le Vlaams Belang n'y est pas a priori opposé, mais cette mesure semble peu utile. Elle rapportera 8 milliards d'euros supplémentaires à Electrabel, mais cette*

stijgingen tegen te houden.

Niet langer dan afgelopen dinsdag werd in de commissie voor het Bedrijfsleven van het federale parlement het wetsvoorstel van sp.a en de PS om de energieprijzen te plafonneren, besproken. Zij beschouwen hun voorstel als een middel om een einde te maken aan de stijgende prijzen en vele honderdduizenden verbruikers te beschermen tegen het feitelijke monopolie van Electrabel en GDF-Suez. Op het eerste gezicht was het een zeer lovenswaardig initiatief.

Zoals gebruikelijk gingen ettelijke parlementaire hoorzittingen aan de besprekking in commissie vooraf. Zowat alle marktspelers werden erbij betrokken: de energieproducent Electrabel en zijn concurrenten en de distributiebedrijven. Ook consumenten-, werknemers- en werkgeversorganisaties werden ampel gehoord. Op de vakbonden na, wier standpunt niet uitblonk in klaarheid en doorzichtigheid, waren alle geconsulteerden het erover eens dat de plafonnering van de energieprijs geen oplossing kan bieden voor de stijgende energieprijzen. Door de prijzen te bevriezen, wordt het immers nog moeilijker voor de concurrenten om het monopolie van Electrabel te doorbreken en na verloop voor aantrekkelijkere, lagere prijzen te zorgen. In dezelfde zin argumenteerden ook heel overtuigend de gehoorde verbruikersorganisaties. Bevriezen of plafonneren van de prijzen zou enkel getuigen van demagogisch kortetermijndenken met enkel kiezerswinst voor ogen, of zelfs van gewoon electoraal boerenbedrog.

Dat gaat bovendien uit van partijen, waarvan men alsmaar vaker met recht en reden kan vragen wie hen nog gelooft. Twintig jaar aan een stuk hebben de socialisten aan de macht deelgenomen en al die tijd hebben ze ruim de gelegenheid gehad om de gepaste maatregelen te nemen met het oog op een echte liberalisering van de energiemarkt en het doorbreken van het monopolie van Electrabel. Twintig jaar hebben ze de tijd gehad om op de stijgende energiekosten, die eenieder zag aankomen, te anticiperen. Zij hadden een aantal dringende sociale maatregelen kunnen nemen om de bijna 20% van de bevolking die onder of dichtbij de armoedegrens leeft, tegen de uit de pan swingende energieprijzen te beschermen. Dat geldt ook voor de christendemocraten acht jaar geleden.

*somme ne reviendra que très peu, voire pas du tout, aux consommateurs.*

*Pourtant, cet argent devrait leur revenir en grande partie, sous la forme de subsides qu'ils recevraient en attendant que le nouveau gouvernement trouve le courage de limiter le pouvoir d'Electrabel et d'amener les prix de l'énergie à un niveau raisonnable.*

*Je partage les préoccupations humaines et sociales de Mmes De Pauw et Ampe et je m'inquiète de l'évolution des droits élémentaires, comme l'accès à l'électricité et au chauffage. Il est scandaleux que de nombreux Bruxellois consacrent 20% de leur budget à l'énergie. Tout comme Mme De Pauw, je dénonce également l'opacité du marché bruxellois.*

*La politique énergétique en Belgique se heurte à une confusion de compétences. Les Régions sont responsables de la réglementation technique du réseau de distribution, des obligations de service public et de l'énergie renouvelable, tandis que les tarifs de distribution relèvent du fédéral. Il apparaît de plus en plus que le pouvoir fédéral n'est et ne sera pas en mesure d'augmenter l'offre d'électricité librement disponible sur le marché. C'est pourquoi, il faut développer à moyen terme la production nationale et la capacité d'importation de l'étranger.*

*De manière plus urgente encore, il faut protéger les consommateurs grâce à une intervention financière des autorités. Parallèlement, vous devez vous attaquer au comportement monopolistique d'Electrabel, en concertation avec tous les niveaux de pouvoir compétents.*

*(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

Vooral de liberalen probeerden de almacht van Electrabel de fnuiken, maar niet al te hard. De resultaten blijven uit.

Natuurlijk zitten nu de socialisten op federaal niveau al bijna in de oppositie. Vandaar wellicht het vrijblijvende en erg doorzichtige, populistische voorstel. Zij moeten beseffen dat de consument er weinig of niets mee gebaat is. De oplossing voor het Electrabelprobleem zal nochtans uit politieke hoek moeten komen.

Hoewel de vrije stroommarkt nu al bestaat, is de concurrentie tussen Electrabel en Lampiris een lachertje te noemen. Het gaat over een louter symbolische aangelegenheid. Bovendien rijzen er heel wat vragen bij het optreden van de kleine uitdager Lampiris ten aanzien van verbruikers.

Help dit soort van spelers de consument niet van de regen in de drop? De verbruikers zijn eens te meer het kind van de rekening. Ze kunnen momenteel enkel rekenen op de nieuwe federale regering om de almacht van Electrabel aan banden te leggen. Hoe zal dat gebeuren?

De eerste nieuwe maatregel is de verlenging van de levensduur van de kerncentrales. Het Vlaams Belang is daar niet a priori tegen, maar deze maatregel lijkt weinig nuttig. Ze levert Electrabel immers zowat 8 miljard euro extra winst op. Daarvan zal echter niets of zeer weinig naar de verbruiker gaan, want de komende regering zal de winst zelf willen afromen, om de huidige en komende begrotingsputten te dempen. Electrabel zelf zal daar niet rouwig om zijn, want dit soort ingreep zal haar nu al onaantastbare machtspositie zeker niet verzwakken.

Dat geld zou voor een zeer groot deel naar de verbruikers, en in de eerste plaats de zwakkere onder hen, moeten gaan, onder de vorm van subsidies. Die zou de consument krijgen in afwachting dat de nieuwe regering de moed vindt om de macht van Electrabel in te perken en de energieprijzen op een redelijk en betaalbaar niveau te brengen. Dat zal heel wat meer vergen dan de vijf minuten politieke moed waarvan de toekomstige Nederlandstalige coalitiepartners van oranje-blauw, CD&V en Open VLD, vinden dat ze die getoond hebben.

Ik steun de menselijke en sociale bekommernissen

van mevrouw De Pauw en mevrouw Ampe. Ook ik ben bezorgd over de evolutie inzake elementaire rechten als toegang tot de elektriciteit en verwarming. We evolueren naar een samenleving met twee groepen, zij die op de vrije markt terechtkunnen en zij die met een budgetmeter of stroombegrenzer moeten werken. Het is schandalig dat voor heel wat Brusselaars de uitgaven voor energie een hap van 20% of meer uit hun inkomen betekenen. Mevrouw De Pauw klaagt terecht de ondoorzichtigheid aan van de Brusselse markt, ook al is haar partij al sinds mensenheugenis bij het Brusselse beleid betrokken.

Het energiebeleid in België stuit op een kluwen van bevoegdheden. Zo zijn de gewesten verantwoordelijk voor het technisch reglement van het distributienet, voor de verplichtingen van openbare dienstverlening en voor de hernieuwbare energie, terwijl de eigenlijke distributietarieven een federale aangelegenheid zijn. Het ziet er steeds meer naar uit dat de federale overheid niet in staat is of zal zijn om het aanbod aan vrij beschikbare elektriciteit op de markt te verhogen. Daarom moet er op middellange termijn dringend werk worden gemaakt van meer productiefaciliteiten in het binnenland of meer importcapaciteit uit het buitenland.

Er zijn echter dringendere zaken. De verbruikers moeten in een eerste en hopelijk zeer korte fase worden beschermd door een financiële tegemoetkoming van de overheid. Tegelijkertijd moet u het ontoelaatbare gedrag van Electrabel, dat zich gedraagt als een monopolist, aanpakken, in overleg met alle andere bevoegde machtsniveaus. Anders zullen goedbedoelde, maar fragmentarische ingrepen, zoals bijvoorbeeld het optrekken van de begrenzing tot 10 ampère, het plaatsen van nieuwe 'slimme' meters en of het tot de orde roepen van nieuwe spelers als Lampiris, weinig uithalen.

*(Applaus bij het Vlaams Belang)*

**M. le président.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- Les prix de l'électricité et du gaz augmentent, tout le monde s'en inquiète à juste titre et cherche un coupable. Bien évidemment, la coupable toute trouvée est l'ordonnance régionale bruxelloise qui est d'application en Région wallonne, en Flandre, en France, aux Pays-bas, au

**De voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).**- *Veel sprekers hebben de neiging de ordonnantie verantwoordelijk te stellen voor de stijging van de gas- en elektriciteitsprijzen in Brussel. De prijzen stijgen evenwel overal in Europa en de rest van de wereld. Wij moeten de prijsstijgingen dus in een*

Royaume-Uni, etc. Oui, M. Draps, les prix augmentent partout, pas qu'en Région bruxelloise ! C'est un phénomène européen, voire mondial. Commençons par dire que si les prix augmentent, c'est parce que les prix augmentent, pas parce qu'on a à Bruxelles une ordonnance trop contraignante et qui n'aurait pas encouragé la participation de suffisamment de fournisseurs.

On a brossé ici un tableau global de l'augmentation des prix du gaz et de l'électricité et on fait porter toute la faute à cette malheureuse ordonnance. Il faut être sérieux, M. Draps, même s'il est exact que, ponctuellement, pour certains services ici et là, les prix n'augmentent pas sur certains marchés. Cela ne change rien quant à l'appréciation globale qui a été évoquée ici : les prix augmentent et ce serait la faute à la Région bruxelloise et à son ordonnance ! Il faut au moins couper les ailes à ce canard et rétablir la vérité. Les prix augmentent en raison d'une série de facteurs mondiaux socio-économiques sur lesquels, malheureusement, nous n'avons aucune prise.

Par ailleurs, si les prix augmentent, c'est à cause du marché. En principe, nous disposons d'un instrument public de régulation du marché qui est le "régulateur". Ne parlons pas ici du régulateur bruxellois qui vient d'être mis en place, mais du régulateur fédéral. Qu'a fait ce dernier pour maîtriser ou maintenir cette augmentation dans des proportions socialement acceptables ? Strictement rien ! Pourquoi ? Parce qu'on lui a coupé les ailes ! Qui l'a empêché de remplir sa mission ? C'est le gouvernement fédéral, il faut le rappeler.

Ainsi que Mme Mouzon l'a rappelé, si les prix augmentent, c'est à cause de la libéralisation elle-même. Cela peut paraître paradoxal, mais c'est ainsi. Pourquoi ? Parce que nous baignons tous dans cette pensée presque mythique : "on libéralise un marché, donc on suscite la concurrence, donc on fait baisser les prix". Telle est la théorie libérale que l'on apprend à l'école. Cela fonctionne ainsi dans un marché parfait. La Région bruxelloise constitue-t-elle un marché parfait ? Non, évidemment. Il s'agit d'un tout petit marché avec un million d'habitants et nous savons parfaitement bien que, sur un si petit marché, la concurrence ne fonctionne pas vraiment.

En outre, nous savons que sur les trois Régions du pays, un opérateur historique est en situation de monopole. Ayons l'honnêteté de reconnaître ici que, depuis que l'on sait que l'on va devoir libéraliser le

*ruimere context plaatsen.*

*De stijging van de energieprijzen is het gevolg van een hele reeks socio-economische factoren op wereldvlak waarop wij jammer genoeg geen vat hebben. De prijzen volgen de markt. In principe beschikken wij over een overheidsinstrument om die markt te reguleren. De federale regulator heeft evenwel niets kunnen doen om de stijging van de energieprijzen binnen sociaal aanvaardbare grenzen te houden omdat de federale regering hem vleuggellam had gemaakt.*

*De prijzen stijgen ook ingevolge de liberalisering zelf. Dat lijkt tegenstrijdig, maar dat is enkel omdat wij uitgaan van de bijna mythische liberale theorie dat de liberalisering van een markt voor meer concurrentie zorgt en daardoor tot een daling van de prijzen leidt. Die theorie is echter alleen maar geldig in een perfecte markt, wat uiteraard niet van Brussel kan worden gezegd. Brussel is maar een kleine markt en iedereen weet dat concurrentie in dat geval niet echt werkt.*

*Bovendien bezit in de drie gewesten van het land de historische operator Electrabel een feitelijk monopolie dat haar in staat stelt lagere prijzen te hanteren dan haar concurrenten. Het ziet er dus naar uit dat Electrabel haar monopoliepositie nog een tijdje zal behouden.*

*We moeten niet doen alsof we dat vandaag plots ontdekken en zeggen dat de ordonnantie slecht gemaakt is. Dat is niet waar.*

*We kunnen ons niet tegelijkertijd zorgen maken over de prijsstijgingen en de sociale gevolgen ervan en klagen over de sterke bescherming van de verbruikers. Als de prijzen blijven stijgen, wordt het voordeel dat een reële concurrentie de sociale verbruiker zou opleveren, steeds kleiner en zullen we blij zijn dat we de voorkeur hebben gegeven aan de sociale bescherming.*

*Ik ben immers niet zeker dat in een echt concurrentiële markt de prijzen aanzienlijk zouden dalen. De sociale risico's die we daarvoor zouden moeten nemen, zijn te groot.*

*Zoals gepland komt er na een jaar een evaluatie van de ordonnantie.*

marché de l'énergie, nous savons que cela n'est pas du jour au lendemain qu'Electrabel va quitter sa situation de monopole de fait. Tant que cette situation durera, on aura beau faire venir des concurrents, plus nombreux que ceux qui sont aujourd'hui actifs sur le marché, cela ne changera rien quant à la puissance d'action sur le marché belge et sur le marché bruxellois particulièrement. Electrabel restera encore sans doute pendant de nombreuses années en situation de monopole de fait et pourra donc pratiquer des prix inférieurs à ceux de ses concurrents.

Ne feignons pas de le découvrir aujourd'hui et dire que l'ordonnance est mal faite, mal ficelée, trop contraignante, ce n'est pas vrai.

Nous ne pouvons pas à la fois nous inquiéter de l'augmentation des prix, des répercussions sociales de cette augmentation et critiquer le fait que notre ordonnance bruxelloise ait prévu une importante protection des consommateurs sociaux. C'est l'un ou l'autre, mais pas les deux. Et si les prix continuent d'augmenter, entre le bénéfice qu'un usager social pourrait obtenir en situation de véritable concurrence, c'est-à-dire le prix qu'il pourrait obtenir d'un concurrent d'Electrabel, et le coût social de l'augmentation, je crois que nous pourrons plutôt nous féliciter d'avoir travaillé à la protection sociale des usagers plus qu'à la libéralisation du marché et à la création de conditions permettant la concurrence.

Le bilan de l'ordonnance sera établi, comme prévu, un an après son entrée en vigueur. Si les prix continuent d'augmenter, nous pourrons nous féliciter d'avoir prévu un excellent filet de sécurité sociale pour les usagers faibles, quitte à ce que ce soit au détriment d'une certaine concurrence. Même si le marché bruxellois était concurrentiel, je ne suis pas certain qu'il permettrait une baisse des prix significative qui vaille la peine de prendre les risques sociaux qu'un tel marché aurait nécessairement suscités.

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Je rappelle que le texte de l'ordonnance prévoit une évaluation et un débat en commission de l'Energie de

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** Volgens de ordonnantie zal de werking van het systeem besproken worden in commissie.

l'application de l'ordonnance. Nous l'aurons au printemps, ce qui me permettra de donner des chiffres plus précis, qui seront plus proches de la réalité, étant donné le temps qu'il a fallu pour tout mettre en place.

Je vais répondre aux deux interpellations dont celle de Mme De Pauw quant aux augmentations des prix du gaz et de l'électricité dans notre Région.

(poursuivant en néerlandais)

*De novembre 2006 à novembre 2007, pour une consommation moyenne de 3.500 kWh d'électricité ou de 23.260 kWh de gaz, les prix ont augmenté respectivement de 3,3% et de 2,6%, sur la base des offres du simulateur de prix de Brugel, où le fournisseur communique ses tarifs. Ils représentent les prix finals moyens des différentes offres. La grande différence par rapport aux prix annoncés dans la presse, c'est qu'il s'agit de prix toutes taxes comprises.*

(poursuivant en français)

En 2004, 8.447 personnes avaient un limiteur dans notre Région. Combien étaient-elles en 2006 et combien sont-elles aujourd'hui ?

(poursuivant en néerlandais)

*Il y avait 9.355 limiteurs de puissance au 31 décembre 2005 et 9.472 un an plus tard. A l'heure actuelle, il y en a environ 11.000. Nous devons être prudents avec ces chiffres, car ils ne tiennent pas compte des effets saisonniers. Annuellement, il y a davantage de placements de limiteurs en été et davantage de retraits en hiver.*

(poursuivant en français)

Combien de coupures y a-t-il eu en 2006 et 2007 ? Quel est le total des personnes qui ne sont actuellement plus fournies en électricité ? En 2006, environ 3.200 pastilles ont été posées pour le gaz, et 427 coupures d'électricité ont eu lieu sur décision du juge de paix. En 2007, il n'y a actuellement pas eu de coupure de courant électrique, sauf pour les compteurs qui n'avaient pas de contrat, ou à la suite d'un déménagement ou d'une fraude. Ces deux derniers cas ont un grand impact : respectivement environ 1.000 et 70 coupures par mois. A ce jour, nous ne disposons pas d'informations quant à la

*Dat zal gebeuren in de lente, wanneer ik over preciezere cijfers zal beschikken.*

(verder in het Nederlands)

Mevrouw De Pauw, voor een doorsnee verbruik van 3.500 kilowattuur elektriciteit of van 23.260 kilowattuur gas zijn de prijzen respectievelijk met 3,3% en 2,6% gestegen tussen november 2006 en november 2007. Deze cijfers zijn gebaseerd op de offertes op de prijssimulator van Brugel, waar de leverancier zijn tarieven communiceert. Het betreft de gemiddelde eindprijzen van de verscheidene offertes. Het grote verschil met de bedragen in de pers, komt doordat alle heffingen in de prijzen zijn inbegrepen.

(verder in het Frans)

*In 2004 hadden 8.447 Brusselaars een stroombegrenzer. Wat zijn de cijfers voor 2006 en 2007?*

(verder in het Nederlands)

Op 31 december 2005 waren er 9.355 stroombegrenzers in gebruik; een jaar later waren dat er 9.472. Momenteel zijn er ongeveer 11.000 in gebruik. Wij moeten wel voorzichtig zijn met die cijfers, want ze houden geen rekening met seizoengebonden effecten. Jaarlijks worden er meer begrenzers geplaatst in de zomer en worden er meer weggenomen in de winter.

(verder in het Frans)

*Bij hoeveel mensen is de stroom afgesloten in 2006 en 2007? Hoeveel mensen zitten tegenwoordig zonder stroom? In 2006 werd in ongeveer 3.200 gevallen het gas afgesloten en werd na een beslissing van de vrederechter bij 427 gezinnen de elektriciteit afgesloten. In 2007 werd nergens de elektriciteit afgesloten, behalve bij verhuizing of fraude. Die twee categorieën zijn respectievelijk goed voor 1.000 en 70 afsluitingen per maand.*

*Eind oktober ontvingen 13 gezinnen stroom van een sociale leverancier. Het is verboden om tijdens de winterperiode de stroom af te sluiten. Van hoeveel afsluitingen is er sprake? Welke oplossingen zijn er mogelijk?*

(verder in het Nederlands)

seconde partie de la question.

Combien de personnes reçoivent-elles actuellement du courant d'un fournisseur social Sibelga ? A la fin du mois d'octobre, treize ménages étaient concernés. En période hivernale, il est interdit de procéder à des coupures. De combien de coupures s'agit-il ? Comment trouver une issue dans l'ordonnance ?

(poursuivant en néerlandais)

*La fourniture n'est pas interrompue sans approbation du juge de paix. Aucun juge de paix n'a encore pris une telle décision.*

(poursuivant en français)

Nous avions prévu une étude sur les compteurs malins. Quels en sont les résultats ?

(poursuivant en néerlandais)

*Après l'étude, Sibelga a effectué une phase de test qui durera jusqu'à l'été 2008. Une décision pourra être prise après le rapport que nous attendons pour la fin de cette année.*

*Nous étudions actuellement le fonctionnement des compteurs intelligents aux Pays-Bas.*

(poursuivant en français)

Les limitations à six ampères seront-elles rehaussées à dix ampères, comme c'est le cas en Flandre ? Dans l'ordonnance électricité de juillet 2001 concernant l'organisation du marché de l'électricité, il est prévu à l'article 25 6° et 7° que les CPAS peuvent demander le placement d'un limiteur à 4.600 watts. S'il estime que la situation sociale, des conditions techniques de consommation ou la composition d'une famille le justifie, un CPAS peut enjoindre le fournisseur de rétablir, pour une période qu'il détermine, mais ne pouvant excéder six mois, la puissance initiale dont disposait le ménage. Avec un plafond de 4.600 watts, nous allons aujourd'hui plus loin que la Flandre.

Existe-t-il d'autres fournisseurs sur le marché bruxellois qu'Electrabel et Lampiris ?

(poursuivant en néerlandais)

De toevoer wordt niet afgesloten zonder goedkeuring van de vrederechter. Geen enkele vrederechter heeft een dergelijke beslissing al genomen.

(verder in het Frans)

*Wat zijn de resultaten van de studie over de intelligente meters?*

(verder in het Nederlands)

Na het onderzoek heeft Sibelga een testfase uitgewerkt. Die loopt tot de zomer van 2008. Na het verslag, dat wij eind dit jaar verwachten, kan een beslissing worden genomen.

Wij bestuderen momenteel de werking van de slimme meters in Nederland.

(verder in het Frans)

*Wordt de beperking van 6 ampère verhoogd tot 10 ampère, zoals in Vlaanderen? Volgens artikel 25, 6° en 7° van de ordonnantie van juli 2001, kunnen de OCMW's de plaatsing vragen van een stroombegrenzer tot 4.600 watts. Ook kunnen ze de leveranciers vragen om het gezin weer de oorspronkelijke hoeveelheid stroom te leveren voor een periode van maximaal zes maanden. Het plafond ligt op 4.600 watts, wat hoger is dan in Vlaanderen.*

*Zijn er andere leveranciers in Brussel dan Electrabel en Lampiris?*

(verder in het Nederlands)

Onze vergelijkingsmodule bevat de gegevens van drie leveranciers; de derde is Reibel, die elektriciteit levert. Nuon biedt offertes aan via de eigen website. Voorts zijn er nog aanvragen tot vergunning.

(verder in het Frans)

*Is er sprake van misbruik door Lampiris? Hoe heeft Brugel gereageerd?*

*Zelfs als ik het antwoord op die vraag kende, zou ik er niet op antwoorden. Het is de taak van Brugel om klachten te behandelen.*

*Voor zover ik weet, heeft Brugel nog geen klachten*

*Notre module de comparaison comprend les données de trois fournisseurs, dont celles de Reibel. L'offre de Nuon est sur son site web. Il y a encore des demandes de permis.*

*(poursuivant en français)*

Qu'en-est-il des abus du fournisseur Lampiris ? Et comment Brugel a-t-elle réagi ?

Même si je connaissais la réponse à votre question, il ne m'appartiendrait pas d'y répondre. C'est le rôle de Brugel, qui est l'institution chargée de recevoir les plaintes.

Toutefois, je n'ai pas actuellement connaissance de plaintes de Brugel concernant Lampiris.

Ensuite, vous me dites que les pouvoirs publics n'ont plus voix au chapitre à l'égard des acteurs du marché de l'énergie en matière de prix. Devons-nous dès lors nous concerter avec nos collègues fédéraux, wallons et flamands pour prendre des mesures ? Vous reconnaisez, dites-vous, que les pouvoirs publics ont vu leur marge de manœuvre se rétrécir en libéralisant les marchés. Nous en étions bien conscients. C'était le principe même de la libéralisation. En France, un système de prix maximum existe. La Commission européenne s'y oppose, mais la France est un plus grand pays que le nôtre, qui peut se permettre des écarts vis-à-vis des directives européennes. Avec la fusion de Gaz de France et de Suez, le risque de voir le blocage des prix en France conduire le groupe fusionné à augmenter ses prix en Belgique pour garantir ses marges bénéficiaires existe.

Par ailleurs, la proposition de loi visant à établir un prix maximum a été récemment rejetée à la Chambre des représentants. Cela ferme encore une possibilité de réguler le marché pour les petits consommateurs, souvent fragilisés.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le 21 novembre, un exposé a été tenu à la CREG sur l'augmentation spectaculaire des prix de gros de l'électricité sur les marchés de Paris, Bruxelles et Amsterdam. Cette augmentation est principalement due à la fermeture de douze centrales nucléaires en France. En conséquence, ce pays a eu recours à des importations massives. La hausse des prix peut menacer le fonctionnement de*

*over Lampiris ontvangen.*

*Het feit dat de overheid niet veel meer te zeggen heeft over de prijzen, is een logisch gevolg van de vrijmaking. Frankrijk heeft een systeem met maximumprijzen ingevoerd. De Europese Commissie heeft dat systeem veroordeeld, maar Frankrijk is een groot land en kan het zich veroorloven om meer afstand van de Europese richtlijnen te nemen. Het risico bestaat, met de fusie van Gaz de France en Suez, dat het blokkeren van de prijzen in Frankrijk de fusiegroep ertoe brengt de prijzen in België te verhogen om haar winstmarges veilig te stellen.*

*De Kamer heeft niettemin het wetsvoorstel tot instelling van een maximumprijs in België verworpen. Die beslissing verkleint nog onze mogelijkheid om de markt naar onze hand te zetten, ten gunste van de kleine consument.*

*(verder in het Nederlands)*

Op woensdag 21 november werd bij de Commissie voor de Regulering van het Gas en de Elektriciteit (CREG) een uiteenzetting gegeven over de aanzienlijke stijging van de elektriciteitsprijzen op de groothandelsmarkten in Parijs, Brussel en Amsterdam. De prijzen zijn op een maand tijd quasi verdubbeld. Dat is voornamelijk te wijten aan de sluiting van twaalf Franse kerncentrales, waardoor Frankrijk genoodzaakt is om grote hoeveelheden stroom te importeren. De prijsverhoging kan een bedreiging vormen voor de behoorlijke werking van de concurrentie op de markt. Leveranciers die niet zelf over centrales beschikken, zijn immers verplicht om hun energie grotendeels op de markt aan te kopen en kunnen de prijsstijgingen slechts met een bepaalde vertraging doorrekenen. Tot dusverre werd niet bekendgemaakt waarom de kerncentrales werden gesloten.

*la concurrence sur le marché. Les fournisseurs ne disposant pas de centrales achètent leur énergie en grande partie sur le marché et en répercutent les augmentations avec un certain délai. Les raisons de la fermeture de ces centrales n'ont pas été communiquées à ce jour.*

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** M. Draps, comment allez-vous écouter la réponse de la ministre si vous vous absentez ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** J'allais en effet vous répondre. Il faut que vous m'écoutez.

Je vais à présent répondre à Mme Ampe qui posait la question de savoir quelles démarches je compte entreprendre pour spécifier le délai de raccordement au réseau énergétique, de sorte qu'une fourniture d'énergie rapide soit garantie au client.

(poursuivant en néerlandais)

*Dans le contexte des obligations imposées aux fournisseurs, nous avions insisté pour que ceux-ci mettent rapidement à exécution les contrats signés par les consommateurs. Selon vos dires, cela ne semble pas être le cas alors que les procédures informatiques qui s'imposent au distributeur permettraient de rendre ce délai raisonnable.*

*Certains fournisseurs tardent à mettre en oeuvre les contrats signés. Nous espérions, peut-être à tort, pouvoir compter sur le dynamisme commercial des fournisseurs. Nous poursuivrons nos analyses pour voir s'il est nécessaire de légiférer ou d'imposer une contrainte supplémentaire aux fournisseurs.*

*A ce jour, 42 plaintes ont été déposées à la commission de régulation Brugel ; 10 plaintes concernent les relevés des compteurs, 24 les factures, 9 les contrats et 1 le raccordement. Cinq plaintes concernent d'autres éléments ou sont incompréhensibles.*

*Une plainte peut avoir de multiples causes. Certaines se rapportent parfois à des compétences fédérales. Elles sont alors transmises à l'autorité compétente.*

(poursuivant en français)

Quel rôle le fournisseur par défaut joue-t-il dans les cas où il n'y aurait pas de fourniture de gaz ou

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-** *Mijnheer Draps, u kunt toch niet het antwoord van de minister horen, als u er nu vandoor gaat?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Inderdaad, ik ging net uw vragen beantwoorden.*

*Mevrouw Ampe vroeg welke maatregelen ik zal nemen om ervoor te zorgen dat klanten binnen een redelijke termijn op een energienet worden aangesloten.*

(verder in het Nederlands)

Wat de verplichtingen voor de leveranciers betreft, hebben wij er de nadruk op gelegd dat ze de overeenkomsten die de gebruikers hebben ondertekend snel moeten uitvoeren. Dat zou volgens u niet het geval te zijn. De verplichtingen inzake elektronische gegevensverwerking waaraan de distributeurs moeten beantwoorden, zouden het nochtans mogelijk moeten maken om de overeenkomsten binnen een aanvaardbare termijn uit te voeren.

Sommige leveranciers nemen hun tijd om de overeenkomsten uit te voeren. We hoopten misschien tevergeefs dat we konden rekenen op enige zin voor commercieel dynamisme bij de leveranciers. We zullen onderzoeken of het nodig is om in een wetgevend kader te voorzien of om de leveranciers bijkomende verplichtingen op te leggen.

U vroeg hoeveel klachten de Commissie voor de regulering van gas en elektriciteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Brugel) reeds heeft ontvangen. Welnu, op dit ogenblik zijn er 42 klachten geregistreerd. Tien klachten gaan over meterstanden, 24 over facturen, 9 over contracten, een over een aansluiting en 5 klachten gaan over andere zaken of zijn niet duidelijk.

Er kunnen verschillende redenen zijn om een klacht in te dienen. Soms gaan klachten over zaken

d'électricité ? Le fournisseur par défaut ne peut-il garantir la fourniture d'énergie dans les cas où le fournisseur choisi est défaillant ? A Bruxelles, le fournisseur par défaut ECS (Electrabel Customer Solution) n'intervient pas si un autre fournisseur est en défaut. Il appartient au gestionnaire de réseau de prendre des mesures si un fournisseur ne remplit pas ses obligations.

Enfin, combien de clients domestiques ont-ils changé de fournisseur d'électricité et de gaz depuis la libéralisation du marché de l'énergie ?

(poursuivant en néerlandais)

*Au 30 octobre 2007, environ 1,16% des clients avaient changé de fournisseur d'électricité et 1,2% de fournisseur de gaz.*

(poursuivant en français)

Je vous ferai encore part de quelques réflexions supplémentaires que m'inspirent les propos tenus par les autres intervenants.

Comme Mme Caron l'a rappelé, le gouvernement fédéral n'a toujours pas mis en place le service de médiation, pourtant prévu depuis 2003. Ce n'est pas faute d'avoir interpellé le ministre fédéral de l'Energie ! Les budgets sont pourtant prévus et toutes les Régions demandent sa mise en place depuis plusieurs mois. Nous espérons que les choses évolueront avec le nouveau gouvernement et que ce service de médiation fédéral verra enfin le jour.

Je serai très nuancée à propos de la question de Mme De Pauw relative aux compteurs à budget. Vous avez récemment participé à des discussions avec des représentants d'associations à ce propos. L'association "Samenlevingsopbouw" a notamment déclaré que les compteurs à budget ne résolvaient rien en Flandre et posaient, au contraire, des problèmes supplémentaires. A Bruxelles, notre choix n'a pas consisté à contraindre les clients à adopter cette solution. Nous avons préféré les accompagner grâce à un contact et à un suivi individualisés. Nous restons donc vigilants à propos des compteurs à budget, mais il ressort des contacts que nous avons aujourd'hui qu'ils ne sont pas la panacée et qu'ils présentent des effets pervers. Cela ne m'incite pas à retenir cette solution pour le moment.

die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren. In dat geval worden de klachten aan de bevoegde overheid bezorgd.

(verder in het Frans)

*Welke rol speelt de standaardleverancier wanneer er geen gas of elektriciteit geleverd wordt? Moet die de levering dan niet garanderen? In Brussel treedt de standaardleverancier, ECS (Electrabel Customer Solutions) niet op in zo'n geval. De netbeheerder moet dan maatregelen treffen.*

*Hoeveel gezinnen zijn sinds de vrijmaking van de markt van leverancier veranderd?*

(verder in het Nederlands)

Op 30 oktober 2007 was ongeveer 1,16% van de klanten (ca. 6.000 personen) veranderd van elektriciteitsleverancier en 1,20% (5.000 personen) van gasleverancier.

(verder in het Frans)

*Zoals mevrouw Caron reeds zei, heeft de federale regering de bemiddelingsdienst nog niet geïnstalleerd, al is die sinds 2003 voorzien. Ik heb de bevoegde federale minister aangesproken over het probleem. Hopelijk komt er schot in de zaak, zodra de nieuwe federale regering is gevormd.*

*Mevrouw De Pauw, ik zal een genuanceerd antwoord geven op uw vraag. De vereniging Samenlevingsopbouw heeft onder meer verklaard dat de budgetmeters geen verbetering hebben gebracht in Vlaanderen en de problemen zelfs erger hebben gemaakt. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verkiezen we dan ook een individuele begeleiding.*

*Mevrouw Caron verwees naar de mogelijkheid van collectieve aankopen. Het is een interessant idee, maar ik wijs erop dat zo'n systeem nadrukkelijk wordt als de collectieven erg groot worden. Enkel Electrabel is namelijk in staat om zeer grote elektriciteitsleveringen uit te voeren. Ik heb een werkgroep opgericht om samen met de BGHM, Sibelga en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de zaak te onderzoeken.*

*Mevrouw Mouzon stelde een vraag over het energiefonds dat werd opgericht door uittredend*

Mme Caron a également évoqué la question du regroupement, à laquelle nous devons rester très attentifs. Il faudrait sans doute creuser la question, mais il pourrait bien s'agir d'une fausse bonne idée. En effet, passé une certaine taille, le regroupement s'avère contreproductif. En effet, un seul fournisseur - en l'occurrence Electrabel - serait aujourd'hui capable de répondre à de grosses demandes. Nous sommes très attentifs à cela et un groupe de travail se penche sur cette question au sein de la SLRB. Sibelga et nous-mêmes y participons. Nous cherchons également les meilleurs moyens de conscientiser et de faire participer les nombreux locataires bruxellois.

Mme Mouzon a posé une question sur l'argent du Fonds Vande Lanotte. Cet argent peut être utilisé pour apurer la dette de consommateurs non libéralisés avant le 1er janvier 2007. Il peut également être utilisé pour rétribuer le personnel chargé de la guidance énergétique. Vous pensez que nous avons pris du retard à ce sujet. Je pense, quant à moi, que nous sommes dans les temps. La législation publiée en septembre concerne la protection accordée par Brugel, mais pas celle accordée par les CPAS, opérationnelle depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- L'arrêté Brugel date du mois d'octobre.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Oui, mais il n'empêchait pas les CPAS d'agir avant cette date.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- En effet, il est clair qu'ils exécutent le travail depuis le 1er janvier, et c'est bien là que le bât blesse, car ils étaient seuls à faire face. La loi Vande Lanotte prévoit qu'une partie du budget soit nécessairement affectée à la masse salariale des travailleurs. Une autre partie doit être affectée au paiement d'arriérés de factures, pour autant que le bénéficiaire présente au moins une facture de gaz et d'électricité dans le total des factures à payer. Mais dans certaines communes, le marasme est tel que l'on consacre la totalité du budget au paiement des factures de gaz et d'électricité. Tel n'est cependant pas mon propos. Je voulais attirer votre attention sur le fait qu'en vertu du principe d'annualité budgétaire, l'argent doit être dépensé avant le 31 décembre, sans quoi il sera ristourné au fédéral.

federaal minister Vande Lanotte. Het geld was bedoeld om schulden bij energieleveranciers die van voor 1 januari 2007 dateren te helpen afbetalen of om personeel te vergoeden om mensen met betalingsproblemen te begeleiden. De wetgeving betreffende Brugel werd in september gepubliceerd, maar die voor de OCMW's is al in voege sinds 1 januari 2007.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *Het Brugel-besluit dateert van oktober.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*).- *Ja, maar de OCMW's konden al eerder ingrijpen.*

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *Inderdaad, maar dat is nu net het probleem: de OCMW's staan er sinds 1 januari 2007 alleen voor. Krachtens de regeling inzake het energiefonds is een deel van het geld bestemd voor de betaling van de lonen van de personeelsleden die mensen met betalingsmoeilijkheden begeleiden. Een ander deel is bestemd voor de betaling van achterstallige facturen. In sommige gemeenten is de situatie echter zodanig rampzalig dat al het geld naar achterstallige facturen gaat. Het probleem is dat het hele jaarbudget van 2007 voor 31 december moet worden opgebruikt, anders wordt het teruggestort naar de federale overheid.*

*Het totale bedrag van de achterstallen is op dit ogenblik nog onbekend. Als een OCMW de tussentijdse factuur betaalt via sociale hulp en de*

On ne connaît à ce stade que des personnes qui déclarent avoir du mal à payer les factures intermédiaires. Nous sommes donc dans une situation où l'on ne connaît pas véritablement le montant total de la masse d'arriérés qui a gonflé. Si une facture intermédiaire paie un CPAS sous forme d'aide sociale et si le fournisseur commercial ristourne de l'argent au consommateur au moment de la facture de clôture, l'aide sociale est détournée.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - J'ai mieux compris ce que vous vouliez dire. On ne va pas continuer à dire que c'est de notre faute ou que c'est celle du fédéral, que les prix n'entrent pas dans nos compétences, mais dans celles de l'autre, etc. J'espère vous convaincre, M. Draps, du fait que cette hausse des prix, ainsi que M. Yaron Peszat a essayé de le faire avant moi, est effectivement généralisée et n'est pas due à la législation bruxelloise, comme vous vous obstinez à le dire. Vous me dites que vous avez procédé à des comparaisons et que vous allez me faire parvenir le fruit de vos études. De mon côté, je voudrais vous persuader et je continuerai à le faire par écrit. La concurrence doit s'opérer en amont et pas à Bruxelles, mais aux niveaux fédéral et européen. La politique des prix relève également du niveau fédéral. D'ailleurs, pour répondre à l'argument selon lequel notre législation serait trop contraignante, depuis trois ans, la libéralisation est effective pour les professionnels et l'on a constaté que 6,3% d'entre eux ont changé de fournisseur, alors qu'il n'y a pas de protection spéciale du consommateur pour eux.

Je veux donc vous démontrer que ce n'est pas notre législation qui a provoqué ou provoquerait cette hausse des prix. Par contre, il est à notre charge - et c'est ce que nous avons voulu faire au travers de l'ordonnance - de mettre en place des politiques d'utilisation rationnelle de l'énergie, une réflexion sur une réelle consommation alternative à laquelle nous devons aboutir et sur des mécanismes sociaux. C'est ce que nous avons fait et c'est ce qui nous a permis d'éviter des catastrophes sociales, contrairement aux deux autres Régions. Cela pourra sans doute encore se vérifier dans les mois à venir. Je vous donne rendez-vous au mois de juin pour une évaluation plus précise.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

*commerciële leverancier stort het geld terug bij de eindfactuur, dan wordt de sociale hulp misbruikt.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).** - *Ik begrijp wat u bedoelt. Ik wil de zwartepiet niet doorschuiven naar de federale regering, maar ik hoop u te kunnen overtuigen dat de prijsstijgingen algemeen zijn en niet het gevolg van de Brusselse wetgeving. De concurrentie is geen zaak van Brussel alleen, maar speelt op het federale en het Europese niveau. Het prijsbeleid is een federale bevoegdheid. Wat het argument van de overdreven grote bescherming betreft, voor bedrijven is de markt al drie jaar vrij en slechts 6,3% van hen is van leverancier veranderd. Nochtans worden zij niet speciaal beschermd.*

*De prijsstijging is dus niet onze schuld, maar wij moeten wel een beleid uitwerken voor een rationeel energieverbruik en nadrukken over een alternatief verbruik en over sociale mechanismen. Dat hebben we gedaan en zo hebben we sociale catastrofes vermeden, in tegenstelling tot de andere gewesten. Dat zal ook de komende maanden nog blijken. In juni zullen we de situatie preciezer evalueren.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**M. le président.** - La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).** - *Nous devons rester attentifs dans la mesure où de plus en plus de personnes ont un limiteur.*

*La poursuite de l'étude sur les compteurs intelligents et la continuation de la phase de test jusqu'à l'été 2008 me réjouissent. J'attends impatiemment le rapport que nous devrions recevoir d'ici la fin de l'année prochaine.*

*Nous resterons peut-être en désaccord concernant la limitation à 6 ampères. Vous estimatez qu'il y a suffisamment de garanties dans l'article 25 de l'ordonnance, dans la mesure où il permet l'augmentation de cette limite sur la base d'une enquête sociale. La Région devrait pourtant pouvoir fournir à chacun un minimum décent, sans qu'une enquête sociale ne soit nécessaire. Une telle enquête peut en effet être stigmatisante.*

- *Les incidents sont clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

**De voorzitter.** - Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.** - Uit de cijfers van de minister blijkt dat we alert moeten blijven, aangezien steeds meer mensen een stroombegrenzer krijgen.

Het verheugt mij dat de studie over de 'slimme' meters is voortgezet en dat er een testfase loopt tot de zomer 2008. Ik kijk vol verwachting uit naar het verslag dat wij voor het einde van volgend jaar zouden moeten ontvangen.

Wat de begrenzing van 6 ampère betreft, zullen wij het wellicht oneens blijven. U vindt dat er in artikel 25 van de ordonnantie voldoende garanties zijn ingebouwd, aangezien dat artikel het mogelijk maakt die begrenzing op te trekken op basis van een sociaal onderzoek. Het gewest zou aan iedereen een menswaardig minimum moeten kunnen leveren zonder dat daaraan noodzakelijk een sociaal onderzoek is gekoppeld. Een dergelijk onderzoek kan immers stigmatiserend werken.

- *De incidenten zijn gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.** - Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant "la globalisation des marchés passés par une commune pour des fournitures similaires qui intéressent différents services ou institutions communales".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la valeur de la Charte sociale".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le pourcentage de contractuels dans les communes".

betreffende "het globaliseren van de opdrachten van een gemeente voor leveringen ten behoeve van verschillende diensten of gemeentelijke instellingen".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de waarde van het sociale charter".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het percentage contractuelen in de gemeenten".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la charge de pension sur la masse salariale acquittée par les différentes communes".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'adaptation de la Charte sociale".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de pensioenlast in de loonmassa betaald door de verschillende gemeenten".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de aanpassing van het sociale charter".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'irrespect manifesté à l'égard des allochtones par des membres du personnel d'Actiris".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'imposition d'une condition de connaissance du néerlandais aux recrutements".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "la réalisation du cadastre des dispositifs d'émission de radiations non ionisantes".

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het gebrek aan respect vanwege het personeel van Actiris ten aanzien van de allochtonen".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "het stellen van een voorwaarde inzake de kennis van het Nederlands bij aanwerving".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "het opstellen van een kadaster van de bronnen van niet-ioniserende stralingen".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "l'octroi ou non de permis d'urbanisme pour ériger des zones résidentielles sécurisées (gated communities)".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "les dérogations aux conditions de logement à offrir à des personnes expulsées".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de al dan niet toekenning van stedenbouwkundige vergunningen voor gated communities".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de afwijkingen van de huisvestingsvoorwaarden voor uitgezette personen".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

concernant "l'obligation de relogement de personnes expulsées par les sociétés immobilières de service social".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE MME VALÉRIE SEYNS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la collecte des déchets des tsiganes qui occupent le terrain devant l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek".

**M. le président.**- Etant donné que Mme Valérie Seyns a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

*- La séance est levée à 12h44.*

betreffende "de verplichting tot herhuisvesting van door de OVM's uitgezette personen".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord heeft ontvangen op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VALÉRIE SEYNS

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BE-VOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de ophaling van afval op de door zigeuners bezette terreinen voor het militair ziekenhuis te Neder-over-Heembeek".

**De voorzitter.**- Aangezien mevrouw Valérie Seyns schriftelijk antwoord heeft ontvangen op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

*- De vergadering wordt gesloten om 12.44 uur.*

**ANNEXES****COUR CONSTITUTIONNELLE**

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :**

- le recours en annulation de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, introduit par Jurgen Ceder et autres (n° 4311 du rôle).
- le recours en annulation de la loi du 10 mai 2007 modifiant la loi du 30 juillet 1981 réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, introduit par Jurgen Ceder et autres (n° 4312 du rôle).
- le recours en annulation des articles 22 à 26 du décret fiscal de la Région wallonne du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, introduit par l'ASBL « FEBELAUTO » et autres (n° 4316 du rôle).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :**

- les questions préjudiciales relatives aux articles 235ter et 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, posées par la Cour de cassation (n°s 4308 et 4309 du rôle – affaires jointes).

**BIJLAGEN****GRONDWETTELIJK HOF**

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:**

- het beroep tot vernietiging van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, ingesteld door Jurgen Ceder en anderen (nr. 4311 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de wet van 10 mei 2007 tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, ingesteld door Jurgen Ceder en anderen (nr. 4312 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 22 tot 26 van het fiscaal decreet van het Waalse Gewest van 22 maart 2007 tot bevordering van afvalpreventie en valorisatie in het Waalse Gewest en tot wijziging van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, ingesteld door de vzw « FEBELAUTO » en anderen (nr. 4316 van de rol).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:**

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 235ter en 416, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (nrs. 4308 en 4309 van de rol – samengevoegde zaken).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie LES ARRÊTS SUIVANTS :**

- arrêt n° 135/2007 rendu le 7 novembre 2007, en cause :
  - les questions préjudiciales relatives à l'article 1382 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Charleroi, le Tribunal de police de Liège et le Tribunal de police de Verviers (n°s 4078, 4147 et 4180 du rôle).
- arrêt n° 136/2007 rendu le 7 novembre 2007, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 731 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (n° 4097 du rôle).
- arrêt n° 137/2007 rendu le 7 novembre 2007, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 3, 4°, de la loi du 18 décembre 2006 « modifiant les articles 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259decies, 259undecies, 323bis, 340, 341, 346 et 359 du Code judiciaire, rétablissant dans celui-ci l'article 324 et modifiant les articles 43 et 43quater de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire », introduit par Marc Vercruyse (n° 4178 du rôle).
- arrêt n° 138/2007 rendu le 14 novembre 2007, en cause :
  - le recours en annulation des articles 3, 4 et 5 du décret de la Région flamande du 7 juillet 2006 « modifiant la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du [19] octobre 1921 organique des élections provinciales et la loi du 11 avril [1994] organisant le vote automatisé », introduit par l'association de fait « Groen ! » et autres (n° 4121 du rôle).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:**

- arrest nr. 135/2007 uitgesproken op 7 november 2007, inzake:
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, de Politierechtbank te Luik en de Politierechtbank te Verviers (nrs. 4078, 4147 en 4180 van de rol).
- arrest nr. 136/2007 uitgesproken op 7 november 2007, inzake:
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 731 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (nr. 4097 van de rol).
- arrest nr. 137/2007 uitgesproken op 7 november 2007, inzake:
  - het beroep tot vernietiging van artikel 3, 4°, van de wet van 18 december 2006 « tot wijziging van de artikelen 80, 259quater, 259quinquies, 259nonies, 259i, 259i, 323bis, 340, 341, 346 en 359 van het Gerechtelijk Wetboek, tot herstel in dit Wetboek van artikel 324 en tot wijziging van de artikelen 43 en 43quater van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken », ingesteld door Marc Vercruyse (nr. 4178 van de rol).
- arrest nr. 138/2007 uitgesproken op 14 november 2007, inzake:
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 4 en 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 juli 2006 houdende wijziging van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, ingesteld door de feitelijke vereniging « Groen ! » en anderen (nr. 4121 van de rol).

- arrêt n° 139/2007 rendu le 14 novembre 2007, en cause :  
- la question préjudiciale relative à l'article 29 du décret de la Région flamande du 11 mai 1999 « modifiant le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrâis et modifiant le décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique », posée par le Conseil d'Etat (n° 4124 du rôle).
- arrêt n° 140/2007 rendu le 14 novembre 2007, en cause :  
- le recours en annulation de l'article 10, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 2006 instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire, introduit par Jan Geysen et autres (n° 4154 du rôle).
- arrêt n° 141/2007 rendu le 14 novembre 2007, en cause :  
- la demande de suspension des articles 8 et 9 de la loi du 25 février 2007 modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes, introduite par l'ASBL « Cliniques Universitaires Saint-Luc » et Raymond Reding (n° 4262 du rôle).
- arrest nr. 139/2007 uitgesproken op 14 november 2007, inzake:  
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 29 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 11 mei 1999 « tot wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning », gesteld door de Raad van State (nr. 4124 van de rol).
- arrest nr. 140/2007 uitgesproken op 14 november 2007, inzake:  
- het beroep tot vernietiging van artikel 10, derde lid, van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde, ingesteld door Jan Geysen en anderen (nr. 4154 van de rol).
- arrest nr. 141/2007 uitgesproken op 14 november 2007, inzake:  
- de vordering tot schorsing van de artikelen 8 en 9 van de wet van 25 februari 2007 tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen, ingesteld door de vzw « Cliniques Universitaires Saint-Luc » en Raymond Reding (nr. 4262 van de rol).

## DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 9 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 21.
- Par lettre du 12 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 22.
- Par lettre du 12 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.
- Par lettre du 12 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 7 de la division 12.
- Par lettre du 16 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 11.

## BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 9 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rikscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 21.
- Bij brief van 12 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rikscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 22.
- Bij brief van 12 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rikscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.
- Bij brief van 12 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rikscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 7 van afdeling 12.
- Bij brief van 16 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rikscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 11.

- Par lettre du 16 novembre 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 14.

- Bij brief van 16 november 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 14.

## PRÉSENCES EN COMMISSIONS

### Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

24 octobre 2007

#### *Présents*

##### Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.

MM. Hervé Doyen, Hamza Fassi-Fihri.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

##### Membres suppléants

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mme Julie Fiszman.

M. Philippe Pivin, Mmes Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum.

M. Denis Grimberghs.

##### Autres membres

Mme Adelheid Byttebier, MM. Alain Daems, Mohamed Daïf, Frédéric Erens, Mme Caroline Persoons, MM. Joël Riguelle, Jos Van Assche.

#### *Excusé*

M. Rachid Madrane.

#### *Absents*

MM. Willy Decourty, Serge de Patoul, Mmes Martine Payfa, Céline Delforge.

## AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

### Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

24 oktober 2007

#### *Aanwezig*

##### Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.

De heren Hervé Doyen, Hamza Fassi-Fihri.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

##### Plaatsvervangers

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, mevr. Julie Fiszman.

De heer Philippe Pivin, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Denis Grimberghs.

##### Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, de heren Alain Daems, Mohamed Daïf, Frédéric Erens, mevr. Caroline Persoons, de heren Joël Riguelle, Jos Van Assche.

#### *Verontschuldigd*

De heer Rachid Madrane.

#### *Afwezig*

De heren Willy Decourty, Serge de Patoul, mevr. Martine Payfa, mevr. Céline Delforge.

**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

24 octobre 2007

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahhlali, Alain Leduc.  
 M. Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre, Carine Vyghen, M. Alain Zenner.  
 Mmes Danielle Caron, Julie de Groote.  
 M. Christos Doulkeridis.  
 M. Jan Béghin.

## Membres suppléants

Mme Jacqueline Rousseaux.  
 M. Denis Grimberghs.  
 M. Walter Vandenbossche (en remplacement de Mme Brigitte De Pauw).

## Autre membre

Mme Souad Razzouk (en remplacement de Mme Olivia P'tito).

*Excusées*

Mmes Brigitte De Pauw, Olivia P'tito.

*Absent*

M. Jos Van Assche.

**Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

24 oktober 2007

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahhlali, Alain Leduc.  
 De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, mevr. Carine Vyghen, de heer Alain Zenner.  
 Mevr. Danielle Caron, mevr. Julie de Groote.  
 De heer Christos Doulkeridis.  
 De heer Jan Béghin.

## Plaatsvervangers

Mevr. Jacqueline Rousseaux.  
 De heer Denis Grimberghs.  
 De heer Walter Vandenbossche (ter vervanging van mevr. Brigitte De Pauw).

## Ander lid

Mevr. Souad Razzouk (ter vervanging van mevr. Olivia P'tito).

*Verontschuldigd*

Mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Olivia P'tito.

*Afwezig*

De heer Jos Van Assche.

**Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales**

25 octobre 2007

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.  
MM. Serge de Patoul, Mustapha El Karouni.  
M. Frédéric Erens.  
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mmes Caroline Persoons, Viviane Teitelbaum.

Autres membres

MM. René Coppens, Erland Pison.

*Excusée*

Mme Françoise Schepmans.

*Absents*

Mme Isabelle Emmery, MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken**

25 oktober 2007

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.  
De heren Serge de Patoul, Mustapha El Karouni.  
De heer Frédéric Erens.  
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Caroline Persoons, mevr. Viviane Teitelbaum.

Andere leden

De heren René Coppens, Erland Pison.

*Verontschuldigd*

Mevr. Françoise Schepmans.

*Afwezig*

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales**

5 novembre 2007

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.  
 MM. Olivier de Clippele, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.  
 MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.  
 M. Christos Doulkeridis.  
 M. Frédéric Erens.  
 M. Walter Vandenbossche.  
 Mme Marie-Paule Quix.

## Autre membre

M. André du Bus de Warnaffe (en remplacement partim de M. Denis Grimberghs).

*Absent*

M. Serge de Patoul.

**Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken**

5 november 2007

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.  
 De heren Olivier de Clippele, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.  
 De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.  
 De heer Christos Doulkeridis.  
 De heer Frédéric Erens.  
 De heer Walter Vandenbossche.  
 Mevr. Marie-Paule Quix.

## Ander lid

De heer André du Bus de Warnaffe (ter vervanging partim van de heer Denis Grimberghs).

*Afwezig*

De heer Serge de Patoul.

**Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie**

6 novembre 2007

*Présents*

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

M. Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Peszat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres

MM. Willem Draps (en remplacement de Mme Jacqueline Rousseaux), Didier Gosuin, Denis Grimberghs.

*Excusées*

Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

*Absent*

Mme Françoise Bertieaux.

**Corrigendum**

Au bulletin des travaux n° 2006.2007/156 du 16 octobre 2007 :

Il y a lieu d'ajouter :

*Excusé*

M. Stéphane de Lobkowicz.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie**

6 november 2007

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

De heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Peszat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden

De heren Willem Draps (ter vervanging van mevr. Jacqueline Rousseaux), Didier Gosuin, Denis Grimberghs.

*Verontschuldigd*

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

*Afwezig*

Mevr. Françoise Bertieaux.

**Corrigendum**

Bij het bulletin van de werkzaamheden nr. 2006.2007/156 van 16 oktober 2007:

Men dient toe te voegen:

*Verontschuldigd*

De heer Stéphane de Lobkowicz.

**Commission du logement et de la rénovation urbaine**

6 novembre 2007

*Présents***Membres effectifs**

Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid,  
 Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Souad Razzouk.  
 MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Michèle Hasquin-Nahum.  
 Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.  
 M. Alain Daems.  
 M. Erland Pison.  
 Mme Carla Dejonghe.

**Membre suppléant**

Mme Fatiha Saïdi.

**Autres membres**

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe, Didier Gosuin, Mme Caroline Persoons, M. Joël Riguelle.

*Absent*

M. Fouad Ahidar.

**Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing**

6 november 2007

*Aanwezig***Vaste leden**

Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Souad Razzouk.  
 De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.  
 Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.  
 De heer Alain Daems.  
 De heer Erland Pison.  
 Mevr. Carla Dejonghe.

**Plaatsvervanger**

Mevr. Fatiha Saïdi.

**Andere leden**

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe, Didier Gosuin, mevr. Caroline Persoons, de heer Joël Riguelle.

*Afwezig*

De heer Fouad Ahidar.

**Commission de l'aménagement du territoire,  
de l'urbanisme et de la politique foncière**

7 novembre 2007

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,  
Mme Fatiha Saïdi.

Mmes Dominique Dufourny, Nathalie Gilson,  
Isabelle Molenberg, Viviane Teitelbaum.

Mmes Julie de Groote, Céline Fremault.

M. Yaron Pesztat.

M. Erland Pison.

Mme Els Ampe.

M. Jan Béghin.

Membre suppléant

M. Dominiek Lootens-Stael.

Autres membres

M. Frédéric Erens, Mmes Marion Lemesre,  
Jacqueline Rousseaux, M. Jean-Luc Vanraes.

*Absents*

MM. Willy Decourty, Mohamed Lahlali.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening,  
de stedenbouw en het grondbeleid**

7 november 2007

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,  
mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Dominique Dufourny, mevr. Nathalie Gilson,  
mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Julie de Groote, mevr. Céline Fremault.

De heer Yaron Pesztat.

De heer Erland Pison.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

De heer Dominiek Lootens-Stael.

Andere leden

De heer Frédéric Erens, mevr. Marion Lemesre,  
mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Jean-Luc Vanraes.

*Afwezig*

De heren Willy Decourty, Mohamed Lahlali.

**Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications**

7 novembre 2007

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Rachid Madrane.  
 M. Willem Draps.  
 M. Hamza Fassi-Fihri.  
 Mme Céline Delforge.  
 Mme Carla Dejonghe.  
 Mme Brigitte De Pauw.

## Membre suppléant

Mme Julie Fiszman.

## Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Danielle Caron,  
 M. Vincent De Wolf, Mme Marie-Paule Quix.

*Excusé*

M. Emin Özkara.

*Absents*

MM. Willy Decourty, Mahfoudh Romdhani, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Mme Martine Payfa, MM. Hervé Doyen, Johan Demol.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen**

7 november 2007

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Rachid Madrane.  
 De heer Willem Draps.  
 De heer Hamza Fassi-Fihri.  
 Mevr. Céline Delforge.  
 Mevr. Carla Dejonghe.  
 Mevr. Brigitte De Pauw.

## Plaatsvervanger

Mevr. Julie Fiszman.

## Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Danielle Caron, de heer Vincent De Wolf, mevr. Marie-Paule Quix.

*Verontschuldigd*

De heer Emin Özkara.

*Afwezig*

De heren Willy Decourty, Mahfoudh Romdhani, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, mevr. Martine Payfa, de heren Hervé Doyen, Johan Demol.

**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

7 novembre 2007

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahllali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.  
Mmes Marion Lemesre, Carine Vyghen, M. Alain Zenner.  
Mmes Danielle Caron, Julie de Groote.  
M. Christos Doulkeridis.  
M. Jos Van Assche.  
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul (en remplacement de M. Didier Gosuin).  
M. Hamza Fassi-Fihri (en remplacement partim de Mme Danielle Caron).  
M. Walter Vandenbossche (en remplacement de Mme Brigitte De Pauw).

Autre membre

M. Rachid Madrane (en remplacement partim de Mme Julie Fiszman).

*Excusés*

Mme Brigitte De Pauw, M. Didier Gosuin.

**Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

7 november 2007

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahllali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.  
Mevr. Marion Lemesre, mevr. Carine Vyghen, de heer Alain Zenner.  
Mevr. Danielle Caron, mevr. Julie de Groote.  
De heer Christos Doulkeridis.  
De heer Jos Van Assche.  
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul (ter vervanging van de heer Didier Gosuin).  
De heer Hamza Fassi-Fihri (ter vervanging partim van mevr. Danielle Caron).  
De heer Walter Vandenbossche (ter vervanging van mevr. Brigitte De Pauw).

Ander lid

De heer Rachid Madrane (ter vervanging partim van mevr. Julie Fiszman).

*Verontschuldigd*

Mevr. Brigitte De Pauw, de heer Didier Gosuin.

**Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération**

8 novembre 2007

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort.  
 Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin, Mme Françoise Schepmans.  
 Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.  
 M. Dominiek Lootens-Stael.  
 M. René Coppens.

## Membre suppléant

M. Frédéric Erens.

## Autres membres

Mmes Els Ampe, Dominique Braeckman (en remplacement de M. Josy Dubié), Céline Fremault, M. Erland Pison, Mmes Olivia P'tito, Marie-Paule Quix (en remplacement de M. Fouad Ahidar), M. Walter Vandenbossche.

*Excusés*

MM. Fouad Ahidar, Josy Dubié.

*Absent*

M. François Roelants du Vivier.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden**

8 november 2007

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort.  
 Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin, mevr. Françoise Schepmans.  
 Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.  
 De heer Dominiek Lootens-Stael.  
 De heer René Coppens.

## Plaatsvervanger

De heer Frédéric Erens.

## Andere leden

Mevr. Els Ampe, mevr. Dominique Braeckman (ter vervanging van de heer Josy Dubié), mevr. Céline Fremault, de heer Erland Pison, mevr. Olivia P'tito, mevr. Marie-Paule Quix (ter vervanging van de heer Fouad Ahidar), de heer Walter Vandenbossche.

*Verontschuldigd*

De heren Fouad Ahidar, Josy Dubié.

*Afwezig*

De heer François Roelants du Vivier.

**Commission de l'aménagement du territoire,  
de l'urbanisme et de la politique foncière**

8 novembre 2007

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, Mme Fatiha Saïdi.

Mmes Dominique Dufourny, Nathalie Gilson, Isabelle Molenberg, Viviane Teitelbaum.

Mme Julie de Groote.

M. Yaron Peszat.

M. Erland Pison.

M. Jan Béghin.

Membre suppléant

M. Willem Draps.

Autres membres

Mme Adelheid Byttebier, M. René Coppens, Mme Brigitte De Pauw, MM. Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri, Paul Galand, Denis Grimberghs, Mmes Marion Lemesre, Marie-Paule Quix, Françoise Schepmans.

*Excusé*

M. Alain Destexhe.

*Absentes*

Mmes Céline Fremault, Els Ampe.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening,  
de stedenbouw en het grondbeleid**

8 november 2007

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Dominique Dufourny, mevr. Nathalie Gilson, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Julie de Groote.

De heer Yaron Peszat.

De heer Erland Pison.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

De heer Willem Draps.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, de heer René Coppens, mevr. Brigitte De Pauw, de heren Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri, Paul Galand, Denis Grimberghs, mevr. Marion Lemesre, mevr. Marie-Paule Quix, mevr. Françoise Schepmans.

*Verontschuldigd*

De heer Alain Destexhe.

*Afwezig*

Mevr. Céline Fremault, mevr. Els Ampe.

**Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie**

13 novembre 2007

*Présents*

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, Olivia P'tito.  
Mme Caroline Persoons.  
M. André du Bus de Warnaffe.  
Mme Els Ampe.

Autres membres

Mme Céline Delforge (en remplacement de M. Yaron Peszstat), M. Eric Tomas.

*Excusés*

MM. Jos Chabert, Stéphane de Lobkowicz, Yaron Peszstat, Mme Valérie Seyns.

*Absents*

M. Emin Özkara, Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mme Jacqueline Rousseaux.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie**

13 november 2007

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, mevr. Olivia P'tito.  
Mevr. Caroline Persoons.  
De heer André du Bus de Warnaffe.  
Mevr. Els Ampe.

Andere leden

Mevr. Céline Delforge (ter vervanging van de heer Yaron Peszstat), de heer Eric Tomas.

*Verontschuldigd*

De heren Jos Chabert, Stéphane de Lobkowicz, Yaron Peszstat, mevr. Valérie Seyns.

*Afwezig*

De heer Emin Özkara, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Jacqueline Rousseaux.

**Commission du logement et de la rénovation  
urbaine**

13 novembre 2007

*Présents*

Membres effectifs

M. Mohammadi Chahid, Mmes Isabelle Emmery, Souad Razzouk.  
MM. Michel Colson, Vincent De Wolf.  
M. Bertin Mampaka Mankamba.  
M. Alain Daems.  
Mme Carla Dejonghe.

Membre suppléant

M. Denis Grimberghs.

Autres membres

Mme Marie-Paule Quix, M. Joël Riguelle.

*Excusées*

Mmes Nadia El Yousfi, Michèle Hasquin-Nahum.

*Absents*

Mme Michèle Carthé, M. Olivier de Clippele,  
Mme Céline Fremault, MM. Erland Pison, Fouad Ahidar.

**Commissie voor de huisvesting en  
stadsvernieuwing**

13 november 2007

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Souad Razzouk.  
De heren Michel Colson, Vincent De Wolf.  
De heer Bertin Mampaka Mankamba.  
De heer Alain Daems.  
Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervanger

De heer Denis Grimberghs.

Andere leden

Mevr. Marie-Paule Quix, de heer Joël Riguelle.

*Verontschuldigd*

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

*Afwezig*

Mevr. Michèle Carthé, de heer Olivier de Clippele, mevr. Céline Fremault, de heren Erland Pison, Fouad Ahidar.

**Commission spéciale du Règlement**

14 novembre 2007

*Présents*

M. Eric Tomas.  
 M. Jan Béghin.  
 MM. Didier Gosuin, Mohamed Azzouzi,  
 Mme Marion Lemesre.  
 MM. Joël Riguelle, Mohamed Daïf, Alain Daems,  
 Dominiek Lootens-Stael, René Coppens, Jos Van  
 Assche, Jos Chabert.  
 M. Rudi Vervoort, Mme Françoise Schepmans,  
 MM. Denis Grimberghs, Johan Demol, Jean-Luc  
 Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter  
 Vandenbossche.  
 Mme Isabelle Emmery, M. Michel Colson.

*Excusés*

Mme Adelheid Byttebier, MM. Willem Draps,  
 Emin Özkara.

*Absents*

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.  
 M. Yaron Pesztat.

**Bijzondere commissie voor het Reglement**

14 november 2007

*Aanwezig*

De heer Eric Tomas.  
 De heer Jan Béghin.  
 De heren Didier Gosuin, Mohamed Azzouzi,  
 mevr. Marion Lemesre.  
 De heren Joël Riguelle, Mohamed Daïf, Alain  
 Daems, Dominiek Lootens-Stael, René Coppens,  
 Jos Van Assche, Jos Chabert.  
 De heer Rudi Vervoort, mevr. Françoise  
 Schepmans, de heren Denis Grimberghs, Johan  
 Demol, Jean-Luc Vanraes, mevr. Marie-Paule  
 Quix, de heer Walter Vandenbossche.  
 Mevr. Isabelle Emmery, de heer Michel Colson.

*Verontschuldigd*

Mevr. Adelheid Byttebier, de heren Willem Draps,  
 Emin Özkara.

*Afwezig*

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.  
 De heer Yaron Pesztat.

**Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications**

14 novembre 2007

*Présents*

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.  
M. Willem Draps, Mme Françoise Schepmans.  
Mme Céline Delforge.  
Mme Carla Dejonghe.  
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Michèle Carthé,  
MM. Frédéric Erens, Jos Van Assche.

*Excusés*

M. Emin Özkara, Mme Marie-Paule Quix.

*Absents*

MM. Willy Decourty, Serge de Patoul,  
Mme Martine Payfa, MM. Hervé Doyen, Hamza Fassi-Fihri, Johan Demol.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen**

14 november 2007

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.  
De heer Willem Draps, mevr. Françoise Schepmans.  
Mevr. Céline Delforge.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Michèle Carthé,  
de heren Frédéric Erens, Jos Van Assche.

*Verontschuldigd*

De heer Emin Özkara, mevr. Marie-Paule Quix.

*Afwezig*

De heren Willy Decourty, Serge de Patoul,  
mevr. Martine Payfa, de heren Hervé Doyen,  
Hamza Fassi-Fihri, Johan Demol.

**Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales**

15 novembre 2007

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.  
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.  
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.  
M. Christos Doulkeridis.  
M. Frédéric Erens.  
M. Walter Vandenbossche.  
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

M. Hamza Fassi-Fihri (en remplacement partim de M. Denis Grimberghs).  
M. Jan Béghin.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Dominique Braeckman (en remplacement partim de M. Christos Doulkeridis), M. Paul Galand, Mme Françoise Schepmans.

**Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken**

15 november 2007

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.  
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mustapha El Karouni, Didier Gosuin.  
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.  
De heer Christos Doulkeridis.  
De heer Frédéric Erens.  
De heer Walter Vandenbossche.  
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heer Hamza Fassi-Fihri (ter vervanging partim van de heer Denis Grimberghs).  
De heer Jan Béghin.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Dominique Braeckman (ter vervanging partim van de heer Christos Doulkeridis), de heer Paul Galand, mevr. Françoise Schepmans.